



# OECD Guidelines for Multinational Enterprises

## OECD 다국적기업 가이드라인

**OECD 다국적기업 가이드라인  
대한민국 연락사무소 사무국 연락처**

지식경제부 무역투자실 투자정책과

Tel) + 82-2-2110-5356 / Fax) + 82-2-504-4816

E-mail) [fdikorea@mke.go.kr](mailto:fdikorea@mke.go.kr)

Site) <http://www.mke.go.kr>



OECD 다국적기업 가이드라인  
대한민국 연락사무소 사무국 (NCP)

# **OECD Guidelines for Multinational Enterprises**

RECOMMENDATIONS FOR  
RESPONSIBLE BUSINESS CONDUCT  
IN A GLOBAL CONTEXT

OECD Ministerial Meeting  
25 May 2011

# **OECD 다국적기업 가이드라인**

글로벌 환경하에서 사회책임경영을 위한 권고

OECD 장관회의  
2011년 5월 25일

## 발 간 사

경제의 글로벌화가 가속화되고 다국적기업의 해외활동이 확대되면서 다국적기업은 글로벌 경제에 막대한 영향력을 미치고 있습니다. 2010년 기준으로 다국적기업들의 해외투자 잔액이 전 세계 GDP에서 차지하는 비중은 32.6%에 달하며, 그 영향력은 비단 경제적인 부분에 국한하지 않고 사회, 문화 등에 걸쳐 광범위합니다.

이에 따라, 다국적기업들이 책임있는 경영활동을 통해서 세계의 경제, 사회, 문화적 측면에서 긍정적인 역할을 강화하고, 부정적인 영향을 최소화하도록 권장할 필요가 있다는 각 국 정부의 공통된 인식하에 OECD 다국적기업 가이드라인이 탄생하였습니다.

가이드라인은 다국적기업들이 국제적으로 인정된 기준들을 지키면서, “지속가능한 발전”에 기여하기를 바라는 각 국 정부들의 권고로서, 노동, 환경, 소비자 보호를 포함한 기업윤리의 거의 모든 영역을 포괄하고 있습니다.

OECD 다국적기업 가이드라인은 1976년 처음 채택된 이래, 국제 투자환경의 변화에 따라 지속적으로 개정되어 왔습니다. 2010년 다시 전면 검토에 들어가 2011.5월 OECD 각료이사회에서 채택됨으로서 제5차 개정 가이드라인이 마련되었습니다.

새로운 가이드라인은 42개국 정부는 물론, 기업계, 노동계, NGO 및 여러 국제기구 등이 참여한 토론회와 협력의 결과물로서, 인권에 대한 더 많은 관심을 반영하고, 기업의 책임을 공급망 전체로 확대하며, 가이드라인의 실행력 강화를 위해 절차지침을 강화한 것이 개정의 핵심 내용입니다.

한국 정부도 이러한 국제적 노력에 동참해 왔으며, 앞으로도 가이드라인의 이행을 촉진하기 위해 각 국 정부에 부여된 역할을 충실히 수행하고자 합니다. 그 첫 걸음으로, 이번에 「OECD 다국적기업 가이드라인」을 한국어로 발간하게 되었습니다.

해외에서 활동하는 우리기업과 국내에서 활동하는 외국인투자기업들, 그리고 공급망을 통해 이들과 연결된 모든 기업들이 가이드라인의 권고를 충분히 이해하고 이에 따라 모범적인 경영관행을 만들어 가는데 이 책자가 조금이나마 도움이 되기를 희망하면서, 앞으로 우리 기업들이 국내외에서 존경과 사랑을 받는 기업으로 더욱 발전해 나가기를 기대합니다.

OECD 다국적기업 가이드라인 대한민국 NCP 의장  
지식경제부 차관  
**김 정 관**

The *OECD Guidelines for Multinational Enterprises* form part of the *OECD Declaration on International Investment and Multinational Enterprises*. This brochure reproduces the amendments to the *OECD Guidelines for Multinational Enterprises* and related Council Decision adopted by the forty-two governments adhering to the *Declaration on International Investment and Multinational Enterprises* on 25 May 2011 on the occasion of the 2011 OECD Ministerial Meeting.

‘OECD 다국적기업 가이드라인’은 ‘국제 투자 및 다국적기업에 관한 OECD 선언’의 일부이며, 본 책자는 2011년 5월 25일 개최된 2011년 OECD 장관회의에서 ‘국제 투자 및 다국적기업 선언’을 이행하고 있는 42개 국가가 채택한 OECD 다국적기업 가이드라인 개정본 및 이에 관한 이사회 결정을 반영한다

## Table of Contents

<b>Declaration on International Investment and Multinational Enterprises</b> .....	4
--	---

### *Part I*

#### OECD Guidelines for Multinational Enterprises

Preface .....	8
I. Concepts and Principles .....	11
II. General Policies .....	13
III. Disclosure .....	22
IV. Human Rights .....	26
V. Employment and Industrial Relations .....	30
VI. Environment .....	38
VII. Combating Bribery, Bribe Solicitation and Extortion .....	43
VIII. Consumer Interests .....	47
IX. Science and Technology .....	52
X. Competition .....	54
XI. Taxation .....	56

### *Part II*

#### Implementation Procedures of the OECD Guidelines for Multinational Enterprises

<b>Decision of the Council on the OECD Guidelines for Multinational Enterprises</b> .....	61
I. National Contact Points .....	62
II. The Investment Committee .....	62
III. Review of the Decision .....	63
<b>Procedural Guidance</b> .....	64
I. National Contact Points .....	64
II. Investment Committee .....	67
<b>Commentary on the Implementation Procedures of the OECD Guidelines for Multinational Enterprises</b> .....	69
I. Commentary on the Procedural Guidance for NCPs .....	70
II. Commentary on the Procedural Guidance for the Investment Committee .....	80
<b>Annex : National Contact Points</b> .....	82

## 목 차

국제 투자 및 다국적기업에 관한 선언 .....	4
----------------------------	---

### *제 1 부*

#### OECD 다국적기업 가이드라인

서문 .....	8
I. 개념 및 원칙 .....	11
II. 일반 정책 .....	13
III. 정보의 공개 .....	22
IV. 인권 .....	26
V. 고용 및 노사관계 .....	30
VI. 환경 .....	38
VII. 뇌물공여, 뇌물청탁 및 강요 방지 .....	43
VIII. 소비자 보호 .....	47
IX. 과학 및 기술 .....	52
X. 경쟁 .....	54
XI. 조세 .....	56

### *제 2 부*

#### OECD 다국적기업 가이드라인의 이행절차

<b>OECD 다국적기업 가이드라인에 대한 이사회 결정</b> .....	61
I. 국내연락사무소(National Contact Point) .....	62
II. 투자위원회 .....	62
III. 이사회 결정에 대한 검토 .....	63
<b>절차 지침</b> .....	64
I. 국내연락사무소 .....	64
II. 투자위원회 .....	67
<b>OECD 다국적기업 가이드라인 이행절차에 관한 해설</b> .....	69
I. 국내연락사무소 절차 지침에 관한 해설 .....	70
II. 투자위원회 절차 지침에 관한 해설 .....	80
<b>부록 : 국가별 국내연락사무소 현황</b> .....	82

## DECLARATION ON INTERNATIONAL INVESTMENT AND MULTINATIONAL ENTERPRISES

25 May 2011

ADHERING GOVERNMENTS<sup>1)</sup>

### CONSIDERING:

- That international investment is of major importance to the world economy, and has considerably contributed to the development of their countries;
- That multinational enterprises play an important role in this investment process;
- That international co-operation can improve the foreign investment climate, encourage the positive contribution which multinational enterprises can make to economic, social and environmental progress, and minimise and resolve difficulties which may arise from their operations;
- That the benefits of international co-operation are enhanced by addressing issues relating to international investment and multinational enterprises through a balanced framework of inter-related instruments;

1) 1. As at 25 May 2011 adhering governments are those of all OECD members, as well as Argentina, Brazil, Egypt, Latvia, Lithuania, Morocco, Peru and Romania. The European Community has been invited to associate itself with the section on National Treatment on matters falling within its competence.

## 국제 투자 및 다국적기업에 관한 선언

2011년 5월 25일

가입국 정부<sup>1)</sup>는

- 국제 투자가 세계 경제에 매우 중요하며 가입국의 발전에 상당한 기여를 해왔고
- 다국적기업이 국제 투자 과정에서 중요한 역할을 수행하고
- 국제협력은 외국인 투자환경을 개선하고, 다국적기업에 의한 경제, 사회, 환경 발전에 대한 긍정적 기여를 장려하며, 다국적기업 운영에서 발생할 수 있는 어려움을 최소화하고 해결할 수 있도록 하고,
- 관련 문서들 간의 균형 있는 틀을 통해 국제 투자 및 다국적기업에 관한 문제를 해결함으로써 국제협력의 이익이 제고된다는 점을 고려하여

1) 2011년 5월 25일 부로 본 선언의 가입국으로 모든 OECD 회원국과 아르헨티나, 브라질, 이집트, 라트비아, 리투아니아, 모로코, 페루, 루마니아가 있다. 유럽 공동체(European Community)는 내국민 대우(National Treatment) 조항과 관련하여 유럽 공동체의 관할권에 포함되는 부분을 채택했다.

## DECLARE:

Guidelines for  
Multinational  
Enterprises

- I. That they jointly recommend to multinational enterprises operating in or from their territories the observance of the Guidelines, set forth in Annex 1 hereto<sup>2)</sup>, having regard to the considerations and understandings that are set out in the Preface and are an integral part of them;

## National Treatment

- II. 1. That adhering governments should, consistent with their needs to maintain public order, to protect their essential security interests and to fulfil commitments relating to international peace and security, accord to enterprises operating in their territories and owned or controlled directly or indirectly by nationals of another adhering government (hereinafter referred to as "Foreign-Controlled Enterprises") treatment under their laws, regulations and administrative practices, consistent with international law and no less favourable than that accorded in like situations to domestic enterprises (hereinafter referred to as "National Treatment");
2. That adhering governments will consider applying "National Treatment" in respect of countries other than adhering governments;
3. That adhering governments will endeavour to ensure that their territorial subdivisions apply "National Treatment";
4. That this Declaration does not deal with the right of adhering governments to regulate the entry of foreign investment or the conditions of establishment of foreign enterprises;

<sup>2)</sup> The text of the Guidelines for Multinational Enterprises is reproduced in Part I of this publication.

## 다음은 선언한다.

다국적기업  
가이드라인

- I. 가이드라인의 중요한 부분으로서, 서문에서 명시된 고려 사항 및 이해 사항을 존중하여, 가입국은 자국 영토 내에서 또는 자국 영토로부터 진출하여 기업 운영을 하는 다국적기업이 가이드라인을 준수할 것을 공동으로 권고하는 바이며, 이 내용은 가이드라인의 부속문서 1<sup>2)</sup>에 명시되어 있다.

## 내국민 대우

- II. 1. 가입국 정부는, 공공질서 유지, 중대한 안보이익 보호 및 국제 평화와 안보에 관한 약속의 이행에 관한 국가적 필요에 부합하도록, 가입국의 영토 내에서 운영되고 타 가입국 국민에 의해 직간접적으로 소유 또는 통제되는 기업 (이하 ‘외국인투자기업’)에 대해 가입국의 법규와 국제법에 부합하는 행정관행에 의거하여 대우하고, 유사한 상황에서 자국기업에 대한 대우와 동일하게 대우(이하 “내국민 대우”)해야 한다.
2. 가입국 정부는 비가입국에 대해서도 내국민 대우를 적용할 것을 고려한다.
3. 가입국 정부는 자국내의 하부 행정구역에서도 “내국민 대우”가 적용되도록 노력한다.
4. 본 선언은 외국인 투자유입 또는 외국기업 설립 조건을 규제하는 가입국 정부의 권리에 관한 내용을 다루지 않는다.

<sup>2)</sup> 다국적기업 가이드라인 본문은 이 책자의 제1부에 나와있다

Conflicting Requirements	III. That they will co-operate with a view to avoiding or minimising the imposition of conflicting requirements on multinational enterprises and that they will take into account the general considerations and practical approaches as set forth in Annex 2 hereto <sup>3)</sup> .
International Investment Incentives and Disincentives	IV. 1. That they recognise the need to strengthen their co-operation in the field of international direct investment;  2. That they thus recognise the need to give due weight to the interests of adhering governments affected by specific laws, regulations and administrative practices in this field (hereinafter called "measures") providing official incentives and disincentives to international direct investment;  3. That adhering governments will endeavour to make such measures as transparent as possible, so that their importance and purpose can be ascertained and that information on them can be readily available;
Consultation Procedures	V. That they are prepared to consult one another on the above matters in conformity with the relevant Decisions of the Council;
Review	VI. That they will review the above matters periodically with a view to improving the effectiveness of international economic co-operation among adhering governments on issues relating to international investment and multinational enterprises.

<sup>3)</sup> The text of General Considerations and Practical Approaches concerning Conflicting Requirements Imposed on Multinational Enterprises is available from the OECD Website [www.oecd.org/daf/investment](http://www.oecd.org/daf/investment).

상충요건	III. 가입국 정부는 다국적기업에 대하여 상충 요건을 적용하는 것을 방지 또는 최소화하기 위해 상호 협조하고, 가이드라인의 부속문서 2 <sup>3)</sup> 에 명시된 일반적 고려사항과 실질적 접근법을 고려한다.
국제 투자 장려 및 저해요인	IV. 1. 가입국 정부는 국제직접투자 분야에서 협력을 강화할 필요성을 인식한다.  2. 이에 따라 가입국 정부는 국제직접투자를 장려 또는 억제하는 조치를 제공하는 이 분야의 특정 법령, 규제 및 행정 관행(이하 “조치”)에 의해 영향을 받는 가입국 정부들의 이해관계를 적절히 고려할 필요성을 인식한다.  3. 가입국 정부는 최대한 투명한 조치를 도입하여, 이 조치의 중요성과 목적이 확인될 수 있도록 하고, 조치에 관한 정보가 손쉽게 이용될 수 있도록 노력한다.
협의 절차	V. 가입국 정부들은 이사회의 관련 결정에 부합하게 상기 사항들에 대해 협의할 준비가 되어있다.
검토	VI. 가입국 정부는 국제투자 및 다국적기업과 관련된 사안에 대한 가입국 정부 간 국제 경제협력의 효율성을 높이기 위해 상기 사안을 정기적으로 검토한다.

<sup>3)</sup> “다국적기업에 적용되는 충돌 요건에 대한 일반 고려사항 및 실질적 접근법” (General Considerations and Practical Approaches concerning Conflicting Requirements Imposed on Multinational Enterprises) 전문은 OECD 웹사이트([www.oecd.org/daf/investment](http://www.oecd.org/daf/investment))에서 참조할 수 있다.



*Part I***OECD Guidelines for Multinational Enterprises****Text and Commentary**

Note by the Secretariat: The commentaries have been prepared by the Investment Committee in enlarged session, including the eight non-Member adherents to the Declaration on International Investment and Multinational Enterprises, to provide information on and explanation of the text of the Guidelines for Multinational Enterprises and of the Council Decision on the OECD Guidelines for Multinational Enterprises. They are not part of the Declaration on International Investment and Multinational Enterprises or of the Council Decision on the OECD Guidelines for Multinational Enterprises.

*제 1 부***OECD 다국적기업 가이드라인****전문 및 해설**

OECD사무국 주: 본 해설문은 ‘국제 투자 및 다국적기업 선언’을 지지하는 8개 비회원국들이 참여한 투자위원회 확대회의에서 준비되었다. 그 목적은 ‘다국적기업 가이드라인’의 본문과 ‘OECD 다국적기업 가이드라인에 대한 이사회 결정’에 관한 정보 및 이에 대한 설명을 제공하기 위한 것이다. 본 해설문은 ‘국제 투자 및 다국적기업 선언’ 혹은 ‘OECD 다국적기업 가이드라인에 대한 이사회 결정’의 일부는 아니다.

## Preface

1. The OECD Guidelines for Multinational Enterprises (the Guidelines) are recommendations addressed by governments to multinational enterprises. The Guidelines aim to ensure that the operations of these enterprises are in harmony with government policies, to strengthen the basis of mutual confidence between enterprises and the societies in which they operate, to help improve the foreign investment climate and to enhance the contribution to sustainable development made by multinational enterprises. The Guidelines are part of the OECD Declaration on International Investment and Multinational Enterprises the other elements of which relate to national treatment, conflicting requirements on enterprises, and international investment incentives and disincentives. The Guidelines provide voluntary principles and standards for responsible business conduct consistent with applicable laws and internationally recognised standards. However, the countries adhering to the Guidelines make a binding commitment to implement them in accordance with the Decision of the OECD Council on the OECD Guidelines for Multinational Enterprises. Furthermore, matters covered by the Guidelines may also be the subject of national law and international commitments.
2. International business has experienced far-reaching structural change and the Guidelines themselves have evolved to reflect these changes. With the rise of service and knowledge-intensive industries and the expansion of the Internet economy, service and technology enterprises are playing an increasingly important role in the international marketplace. Large enterprises still account for a major share of international investment, and there is a trend toward large-scale international mergers. At the same time, foreign investment by small- and medium-sized enterprises has also increased and these enterprises now play a significant role on the international scene. Multinational enterprises, like their domestic counterparts, have evolved to encompass a broader range of business arrangements and organisational forms. Strategic alliances and closer relations with suppliers and contractors tend to blur the boundaries of the enterprise.

## 서 문

1. ‘OECD 다국적기업 가이드라인’은 다국적기업에 대한 가입국 정부의 권고이다. 가이드라인은 다국적기업의 활동이 가입국 정부 정책과 조화를 이루도록 하고, 다국적기업과 그들이 활동하는 사회 간 상호 신뢰 기반을 강화하며, 외국인 투자환경이 개선되도록 돕고, 지속가능한 개발에 대한 다국적기업의 기여를 촉진하는데 그 목적이 있다. 본 가이드라인은 ‘OECD 국제투자 및 다국적기업 선언’의 일부이며, 이 선언서는 본 가이드라인 외에 내국민 대우, 다국적기업에 적용되는 상충요건, 국제투자의 장려 및 저해 요인을 다루고 있다. 본 가이드라인은 관련법률 및 국제적 기준에 부합하는 사회책임경영에 관한 자발적 원칙 및 기준을 제시하고 있다. 하지만 가이드라인 가입국은 ‘OECD 다국적기업 가이드라인에 대한 OECD 이사회 결정’에 따라서 본 가이드라인을 이행한다는 구속력 있는 약속을 하였다. 또한 본 가이드라인에서 다루어진 사안들은 국내법과 국제적 약속의 주제가 될 수도 있다.
2. 국제 비즈니스에는 광범위한 구조적인 변화가 있었으며, 본 가이드라인도 해당 변화를 반영하며 변화되었다. 서비스산업 및 지식집약산업의 부상과 인터넷 경제의 확산으로, 서비스 및 기술기업은 국제시장에서 점차 중요한 역할을 차지하게 되었다. 대기업은 여전히 국제투자의 대부분을 점유하고 있고, 대규모 국제적 합병이 추세가 되었다. 동시에 중소기업에 의한 해외투자가 증가하면서 중소기업은 오늘날 국제무대에서 중요한 역할을 수행하고 있다. 다국적기업은 내수 중심 기업들과 마찬가지로 보다 광범위한 비즈니스 형태와 조직 형태로 변화해왔다. 공급업체, 도급업체와의 전략적 제휴 및 더욱 긴밀한 관계로 인해 기업 간 경계가 사라지고 있다.

3. The rapid evolution in the structure of multinational enterprises is also reflected in their operations in the developing world, where foreign direct investment has grown rapidly. In developing countries, multinational enterprises have diversified beyond primary production and extractive industries into manufacturing, assembly, domestic market development and services. Another key development is the emergence of multinational enterprises based in developing countries as major international investors.
4. The activities of multinational enterprises, through international trade and investment, have strengthened and deepened the ties that join the countries and regions of the world. These activities bring substantial benefits to home and host countries. These benefits accrue when multinational enterprises supply the products and services that consumers want to buy at competitive prices and when they provide fair returns to suppliers of capital. Their trade and investment activities contribute to the efficient use of capital, technology and human and natural resources. They facilitate the transfer of technology among the regions of the world and the development of technologies that reflect local conditions. Through both formal training and on-the-job learning enterprises also promote the development of human capital and creating employment opportunities in host countries.
5. The nature, scope and speed of economic changes have presented new strategic challenges for enterprises and their stakeholders. Multinational enterprises have the opportunity to implement best practice policies for sustainable development that seek to ensure coherence between economic, environmental and social objectives. The ability of multinational enterprises to promote sustainable development is greatly enhanced when trade and investment are conducted in a context of open, competitive and appropriately regulated markets.
6. Many multinational enterprises have demonstrated that respect for high standards of business conduct can enhance growth. Today's competitive forces are intense and multinational enterprises face a variety of legal, social and regulatory settings. In this context, some enterprises may be tempted to neglect appropriate principles and standards of conduct in an attempt to gain undue competitive advantage. Such practices by the few may call into question the reputation of the many and may give rise to public concerns.

3. 다국적기업의 급격한 구조변화는 외국인직접투자가 급증하고 있는 개도국 내 다국적기업의 운영에도 반영되고 있다. 개도국에서 다국적기업은 1차 생산과 채취산업에서 제조, 조립, 내수시장 개발 및 서비스 분야로 사업을 다각화하였다. 또 다른 핵심적인 변화는 개도국에 근거지를 두고 있는 다국적기업이 주요 국제 투자자로 부상하고 있다는 점이다.
4. 국제무역 및 투자를 통한 다국적기업의 활동으로 국가와 지역 간의 관계가 강화되었다. 이와 같은 다국적기업의 활동은 다국적기업의 본국 및 진출국 모두에게 상당한 이익을 제공한다. 이러한 이익은 다국적기업이 소비자들이 경쟁 가격에서 구매하기 원하는 제품 및 서비스를 공급하고, 다국적기업이 자본투자자에게 공정한 수익을 돌려줄 때에 누적된다. 다국적기업의 투자 및 무역활동은 자본, 기술, 인적자원, 천연자원의 효율적 이용에 기여한다. 다국적기업은 세계 여러 지역 간 기술이전 및 현지의 조건이 반영된 기술개발을 촉진한다. 또한 다국적기업은 공식 훈련과 현장학습을 통해 진출국 내 인적자원의 개발과 고용 창출에도 기여한다.
5. 경제적 변화의 성격, 범위와 속도로 인해 다국적기업 및 이에 관련된 이해관계자는 새로운 전략적 도전에 직면하게 되었다. 다국적기업은 경제적, 환경적, 사회적 목표 간 일관성을 유지하며 지속가능한 개발을 추구하는 모범관행 정책을 이행할 기회를 갖고 있다. 무역과 투자 개방적이고 경쟁에 기초하고 있고, 적절한 규제가 존재하는 시장에서 이루어질 때 다국적기업의 지속가능한 개발 촉진 역량이 크게 향상될 수 있다.
6. 많은 다국적기업이 높은 수준의 사회책임경영 준수를 통해 성장을 촉진시킬 수 있다는 점을 입증하였다. 오늘날 경쟁은 심화되고, 다국적기업은 다양한 법적, 사회적, 규제적 환경에 직면해 있다. 이러한 상황에서 일부 기업은 부당하게 경쟁우위를 확보하기 위해 사회책임경영의 원칙과 기준을 위반하는 유혹에 빠질 수 있다. 소수 기업이 저지르는 이러한 관행으로, 자칫 다수 기업의 평판에 의심이 제기되고, 대중의 우려를 야기할 수 있다.

7. Many enterprises have responded to these public concerns by developing internal programmes, guidance and management systems that underpin their commitment to good corporate citizenship, good practices and good business and employee conduct. Some of them have called upon consulting, auditing and certification services, contributing to the accumulation of expertise in these areas. Enterprises have also promoted social dialogue on what constitutes responsible business conduct and have worked with stakeholders, including in the context of multi-stakeholder initiatives, to develop guidance for responsible business conduct. The Guidelines clarify the shared expectations for business conduct of the governments adhering to them and provide a point of reference for enterprises and for other stakeholders. Thus, the Guidelines both complement and reinforce private efforts to define and implement responsible business conduct.
8. Governments are co-operating with each other and with other actors to strengthen the international legal and policy framework in which business is conducted. The start of this process can be dated to the work of the International Labour Organisation in the early twentieth century. The adoption by the United Nations in 1948 of the Universal Declaration of Human Rights was another landmark event. It was followed by the ongoing development of standards relevant for many areas of responsible business conduct – a process that continues to this day. The OECD has contributed in important ways to this process through the development of standards covering such areas as the environment, the fight against corruption, consumer interests, corporate governance and taxation.
9. The common aim of the governments adhering to the Guidelines is to encourage the positive contributions that multinational enterprises can make to economic, environmental and social progress and to minimise the difficulties to which their various operations may give rise. In working towards this goal, governments find themselves in partnership with the many businesses, trade unions and other non-governmental organisations that are working in their own ways toward the same end. Governments can help by providing effective domestic policy frameworks that include stable macroeconomic policy, non-discriminatory treatment of enterprises, appropriate regulation and prudential supervision, an impartial system of courts and law enforcement and efficient and honest public administration. Governments can also help by maintaining and promoting appropriate standards and policies in support of sustainable development and by engaging in ongoing reforms to ensure that public sector activity is efficient and effective. Governments adhering to the Guidelines are committed to continuous improvement of both domestic and international policies with a view to improving the welfare and living standards of all people.

7. 다수의 다국적기업은 선량한 기업 시민, 모범관행, 기업과 근로자 측면의 모범행동에 대한 기업의지를 뒷받침하는 내부 프로그램, 지침 및 관리체계의 수립을 통해 대중의 우려에 대응해 왔다. 어떤 기업은 컨설팅, 감사, 인증 서비스의 개발을 요구받았고 그 결과 이 분야에서 전문 지식이 축적되었다. 기업들은 무엇이 사회책임경영인가에 대한 사회적 논의를 활성화하였으며, 사회책임경영을 위한 지침을 개발하기 위하여 다수 이해관계자 이니셔티브 등을 포함하여 이해관계자들과 협력해왔다. 본 가이드라인은 가입국 정부가 공감하는 사회책임경영에 대한 기대치를 명시하고, 다국적기업과 그들의 이해관계자들이 참고할 수 있는 정보를 제시한다. 따라서, 본 가이드라인은 사회책임경영을 정의하고 이행하려는 민간부문의 노력을 보완하고 강화한다.
8. 각국 정부는 타 정부와의 공조 및 그 외 참여자와의 협력을 통해서 비즈니스가 이루어지는 국제적인 법적, 제도적 기본 틀을 강화하고 있다. 이러한 과정은 20세기 초 국제노동기구(ILO)의 업적에서 시작되었다. 1948년 UN에 의한 ‘세계인권선언’ 채택도 기념비적 사건이었다. 이후 사회책임경영의 다양한 분야에 대한 기준이 지속적으로 수립되었고, 이러한 과정은 오늘날까지 이어지고 있다. OECD는 환경, 반부패, 소비자 보호, 기업지배구조, 세무 등의 분야를 포괄하는 기준을 수립함으로써 이 과정에 중요한 방법으로 기여해 왔다.
9. 가이드라인 가입국 정부의 공통 목표는 다국적기업이 경제적, 환경적, 사회적 발전에 긍정적 기여를 하도록 장려하고, 아울러 다국적기업의 다양한 활동으로 야기될 수 있는 어려움을 최소화하는 것이다. 이 목표를 추구하면서 가입국 정부는 나름의 방법으로 동일한 목표를 추구하는 다수의 기업, 노동조합, 비정부기구와 협력관계를 갖게 된다. 각국 정부는 안정적인 거시경제정책, 기업에 대한 비차별대우, 적절한 규제와 감독, 공정한 사법제도와 법 집행, 효과적이고 정직한 행정 등을 포괄하는 효과적인 국내 정책의 기본 틀을 제공함으로써 목표 달성을 지원할 수 있다. 또한 정부는 지속가능한 개발을 지원하는 적절한 기준과 정책을 유지 및 촉진하고 공공부문의 활동이 효율적이고 효과적일 수 있도록 지속적인 개혁노력을 함으로써 이를 지원할 수 있다. 본 가이드라인의 가입국 정부는 모든 국민의 복지와 생활수준의 향상을 위해 국내 및 국제정책의 지속적 개선을 약속한다.

## I. Concepts and Principles

1. The Guidelines are recommendations jointly addressed by governments to multinational enterprises. They provide principles and standards of good practice consistent with applicable laws and internationally recognised standards. Observance of the Guidelines by enterprises is voluntary and not legally enforceable. Nevertheless, some matters covered by the Guidelines may also be regulated by national law or international commitments.
2. Obeying domestic laws is the first obligation of enterprises. The Guidelines are not a substitute for nor should they be considered to override domestic law and regulation. While the Guidelines extend beyond the law in many cases, they should not and are not intended to place an enterprise in situations where it faces conflicting requirements. However, in countries where domestic laws and regulations conflict with the principles and standards of the Guidelines, enterprises should seek ways to honour such principles and standards to the fullest extent which does not place them in violation of domestic law.
3. Since the operations of multinational enterprises extend throughout the world, international co-operation in this field should extend to all countries. Governments adhering to the Guidelines encourage the enterprises operating on their territories to observe the Guidelines wherever they operate, while taking into account the particular circumstances of each host country.
4. A precise definition of multinational enterprises is not required for the purposes of the Guidelines. These enterprises operate in all sectors of the economy. They usually comprise companies or other entities established in more than one country and so linked that they may co-ordinate their operations in various ways. While one or more of these entities may be able to exercise a significant influence over the activities of others, their degree of autonomy within the enterprise may vary widely from one multinational enterprise to another. Ownership may be private, State or mixed. The Guidelines are addressed to all the entities within the multinational enterprise (parent companies and/or local entities). According to the actual distribution of responsibilities among them, the different entities are expected to co-operate and to assist one another to facilitate observance of the Guidelines.

## I. 개념 및 원칙

1. 본 가이드라인은 가입국 정부들이 공동으로 다국적기업에게 제시하는 권고이다. 본 가이드라인은 법률과 국제 기준에 부합하는 모범관행의 원칙 및 기준을 제시하고 있다. 기업은 자발적으로 가이드라인을 준수하며, 본 가이드라인은 법적 구속력이 없다. 그럼에도 본 가이드라인에서 다루어지는 일부 사항은 국내법이나 국제적 약속에 의해 규제될 수 있다.
2. 국내법을 준수하는 것이 기업들의 최우선적 의무이다. 본 가이드라인은 국내 법규를 대체하거나 이에 우선할 수 없다. 많은 경우 본 가이드라인은 법의 범위를 넘어 서지만 기업이 상충되는 요건에 직면하도록 해서는 안되고, 그러한 의도로 제정된 것도 아니다. 그러나 국내 법규와 본 가이드라인의 원칙 및 기준이 충돌하고 있는 국가의 경우, 다국적기업은 국내법을 위반하지 않는 범위 내에서, 최대한 본 가이드라인의 원칙과 기준을 준수할 수 있는 방법을 모색해야 한다.
3. 다국적기업의 운영이 전세계로 확대되고 있으므로 이 분야에서의 국제 협력도 세계 각국으로 확대되어야 한다. 가이드라인의 가입국 정부는 자국의 영토에서 활동하는 다국적기업이 어디서 활동하든 상관없이 본 가이드라인을 준수하도록 장려하되, 다국적기업이 진출한 국가의 특수한 환경을 고려하도록 한다.
4. 본 가이드라인의 목적 상 다국적기업의 정확한 정의가 필요하지는 않다. 다국적기업은 경제의 전 부문에서 활동한다. 다국적기업은 보통 1개 이상 국가에서 설립된 복수의 기업이나 복수의 사업장으로 구성되어 있고, 그들은 서로 긴밀하게 연결되어 있어서 다양한 방식으로 그들의 활동을 조율할 수 있다. 이 중에서 1개 또는 여러 개 사업장이 다른 사업장의 운영에 상당한 영향력을 행사할 수 있지만, 다국적기업 내에서 그들이 갖는 자율성의 수준은 다국적기업에 따라 상당히 다를 수 있다. 소유권은 민간, 국가, 혹은 민간과 국가가 공동 소유할 수 있다. 본 가이드라인은 모기업, 현지법인을 포함한 다국적기업에 속한 모든 사업장에 적용된다. 그들 내에서 책임의 실제적 분배에 따라, 여러 사업장들이 협력하고, 다른 사업장이 본 가이드라인을 준수하도록 지원할 것이 기대된다.

5. The Guidelines are not aimed at introducing differences of treatment between multinational and domestic enterprises; they reflect good practice for all. Accordingly, multinational and domestic enterprises are subject to the same expectations in respect of their conduct wherever the Guidelines are relevant to both.
6. Governments wish to encourage the widest possible observance of the Guidelines. While it is acknowledged that small- and medium-sized enterprises may not have the same capacities as larger enterprises, governments adhering to the Guidelines nevertheless encourage them to observe the Guidelines' recommendations to the fullest extent possible.
7. Governments adhering to the Guidelines should not use them for protectionist purposes nor use them in a way that calls into question the comparative advantage of any country where multinational enterprises invest.
8. Governments have the right to prescribe the conditions under which multinational enterprises operate within their jurisdictions, subject to international law. The entities of a multinational enterprise located in various countries are subject to the laws applicable in these countries. When multinational enterprises are subject to conflicting requirements by adhering countries or third countries, the governments concerned are encouraged to co-operate in good faith with a view to resolving problems that may arise.
9. Governments adhering to the Guidelines set them forth with the understanding that they will fulfil their responsibilities to treat enterprises equitably and in accordance with international law and with their contractual obligations.
10. The use of appropriate international dispute settlement mechanisms, including arbitration, is encouraged as a means of facilitating the resolution of legal problems arising between enterprises and host country governments.
11. Governments adhering to the Guidelines will implement them and encourage their use. They will establish National Contact Points that promote the Guidelines and act as a forum for discussion of all matters relating to the Guidelines. The adhering Governments will also participate in appropriate review and consultation procedures to address issues concerning interpretation of the Guidelines in a changing world.

5. 본 가이드라인의 목적은 다국적기업과 국내기업에 대한 차별적 대우의 도입이 아니라, 모든 기업을 위한 모범관행을 제시하는 것이다. 따라서 본 가이드라인이 규정하고 있는 기업행동에 대해서, 다국적기업과 국내 기업 양쪽 모두에게 동일한 기대수준이 적용된다.
6. 가입국 정부는 본 가이드라인이 최대한 준수되도록 장려하기를 희망한다. 중소기업이 대기업과 동등한 역량을 갖지 않을 수도 있다는 점이 인정되지만, 가이드라인의 가입국 정부는 중소기업도 본 가이드라인의 권고사항을 최대한 준수하도록 장려한다.
7. 가이드라인의 가입국 정부는 보호주의 목적 또는 다국적기업이 투자를 한 특정 국가의 비교 우위에 대한 의문을 제기하기 위한 방법으로 본 가이드라인을 이용할 수 없다.
8. 각국 정부는 국제법에 준하여 자국의 관할권 내에 있는 다국적기업의 운영 조건을 규정할 수 있는 권리가 있다. 복수의 국가에 소재지를 두고 있는 다국적기업을 구성하는 사업장들은 해당국가의 법률을 준수해야 한다. 다국적기업이 가입국이나 제3국으로부터 본 가이드라인과 상충하는 요구를 받게 되는 경우, 해당 정부들은 이로 인해 발생할 수 있는 문제의 해결을 위하여 성실하게 공조할 것이 장려된다.
9. 가이드라인 가입국 정부는 국제법 및 계약상 의무에 따라 동등하게 기업을 대우해야 할 의무를 이행할 것임을 밝힌다.
10. 다국적기업과 진출국 정부 간에 법적 분쟁이 발생할 경우, 이를 해결하기 위한 수단으로, 중재를 포함한 적절한 국제분쟁 해결 매커니즘의 이용을 장려한다.
11. 가이드라인 가입국 정부는 본 가이드라인을 실천하며 이용을 장려한다. 가입국 정부는 본 가이드라인을 홍보하고 가이드라인에 관련된 사안을 논의하는 토론의 장으로써 국내연락사무소를 설립한다. 또한, 가입국 정부는 변화하는 세계 속에서 본 가이드라인의 해석에 관한 문제를 다루는 적절한 심사 및 협의 절차에도 참여한다.

## II. General Policies

Enterprises should take fully into account established policies in the countries in which they operate, and consider the views of other stakeholders. In this regard:

### A. Enterprises should:

1. Contribute to economic, environmental and social progress with a view to achieving sustainable development.
2. Respect the internationally recognised human rights of those affected by their activities.
3. Encourage local capacity building through close co-operation with the local community, including business interests, as well as developing the enterprise's activities in domestic and foreign markets, consistent with the need for sound commercial practice.
4. Encourage human capital formation, in particular by creating employment opportunities and facilitating training opportunities for employees.
5. Refrain from seeking or accepting exemptions not contemplated in the statutory or regulatory framework related to human rights, environmental, health, safety, labour, taxation, financial incentives, or other issues.
6. Support and uphold good corporate governance principles and develop and apply good corporate governance practices, including throughout enterprise groups.
7. Develop and apply effective self-regulatory practices and management systems that foster a relationship of confidence and mutual trust between enterprises and the societies in which they operate.
8. Promote awareness of and compliance by workers employed by multinational enterprises with respect to company policies through appropriate dissemination of these policies, including through training programmes.
9. Refrain from discriminatory or disciplinary action against workers who make bona fide reports to management or, as appropriate, to the competent public authorities, on practices that contravene the law, the Guidelines or the enterprise's policies.

## II. 일반 정책

기업은 기업이 운영되는 국가에서 수립된 정책을 충분히 고려하고, 기타 이해관계자들의 관점을 고려한다. 이를 위해,

### A. 기업은 다음사항을 이행하여야 한다.

1. 지속가능한 개발을 달성하기 위해 경제적, 사회적, 환경적 발전에 기여한다.
2. 자신들의 기업활동으로 영향을 받는 사람들의 국제적으로 인정되는 인권을 존중한다.
3. 기업단체를 포함한 지역공동체와의 긴밀한 협력을 통해 현지의 역량을 강화하면서, 국내 및 해외 시장에서의 건전한 상관행의 필요성에 부합하는 기업활동이 개발되도록 장려한다.
4. 특히 고용기회를 창출하고 종업원의 훈련 기회를 활성화하여 인적자원 개발을 장려한다.
5. 인권, 환경, 보건, 안전, 노동, 조세, 금융 인센티브, 기타 현안과 관련된 법적, 제도적 기본 틀에서 고려되지 않은 면제를 추구하거나 수용하지 않는다.
6. 모범 기업지배구조 원칙을 지지 및 준수하며, 전사적으로 모범 기업지배구조 관행을 개발 및 적용한다.
7. 기업과 당해 기업이 활동하는 사회 간 상호 신뢰관계 구축을 위하여 효과적 자율규제 관행 및 관리 체계를 개발 및 적용한다.
8. 훈련 프로그램 등을 통한 기업정책의 적절한 전파를 통해 다국적기업 종업원의 기업정책 인식 및 준수 수준을 제고한다.
9. 법률, 본 가이드라인, 또는 기업정책에 반하는 관행에 대해서 종업원이 선의에 따라 이를 경영진 또는 관련 당국에 보고한 경우 해당 종업원에 대한 차별적 또는 징계적 조치를 취하지 않는다.

10. Carry out risk-based due diligence, for example by incorporating it into their enterprise risk management systems, to identify, prevent and mitigate actual and potential adverse impacts as described in paragraphs 11 and 12, and account for how these impacts are addressed. The nature and extent of due diligence depend on the circumstances of a particular situation.
11. Avoid causing or contributing to adverse impacts on matters covered by the Guidelines, through their own activities, and address such impacts when they occur.
12. Seek to prevent or mitigate an adverse impact where they have not contributed to that impact, when the impact is nevertheless directly linked to their operations, products or services by a business relationship. This is not intended to shift responsibility from the entity causing an adverse impact to the enterprise with which it has a business relationship.
13. In addition to addressing adverse impacts in relation to matters covered by the Guidelines, encourage, where practicable, business partners, including suppliers and sub-contractors, to apply principles of responsible business conduct compatible with the Guidelines.
14. Engage with relevant stakeholders in order to provide meaningful opportunities for their views to be taken into account in relation to planning and decision making for projects or other activities that may significantly impact local communities.
15. Abstain from any improper involvement in local political activities.

B. Enterprises are encouraged to:

1. Support, as appropriate to their circumstances, cooperative efforts in the appropriate fora to promote Internet Freedom through respect of freedom of expression, assembly and association online.
2. Engage in or support, where appropriate, private or multi-stakeholder initiatives and social dialogue on responsible supply chain management while ensuring that these initiatives take due account of their social and economic effects on developing countries and of existing internationally recognised standards.

10. 리스크에 기반한 실사를 수행한다. 예를 들면 이러한 실사를 전사적 리스크 관리 체계에 포함시켜서, 11, 12 항에 명시된 실제적, 잠재적 부정적 영향을 파악, 예방, 완화하고, 이 부정적 영향이 어떻게 해결되었는지 파악한다. 실사의 성격과 범위는 구체적 상황에 따라 달라진다.
11. 본 가이드라인에 명시된 부정적 영향을 야기하거나 이에 기여할 수 있는 기업활동을 피하고, 그러한 영향이 발생한 경우 이를 해결한다.
12. 기업이 부정적 영향에 기여하지 않았지만, 비즈니스 관계에 의해 부정적 영향이 기업의 운영, 제품, 서비스에 직접 연관되어 있는 경우, 부정적 영향을 방지 또는 완화하기 위해 노력한다. 이는 부정적 영향을 야기한 사업장으로부터, 당해 사업장과 비즈니스 관계에 있는 다국적기업으로 책임을 전가하려는 의도는 아니다.
13. 본 가이드라인에 명시된 사안에 관한 부정적 영향을 해결하는 것 외에도, 가능하다면, 공급업체와 도급업체를 포함하여 비즈니스 협력업체가 가이드라인에 부합하는 사회책임경영 원칙을 적용하도록 장려해야 한다.
14. 지역공동체에 상당한 영향을 줄 수 있는 계획 또는 기타 활동에 대한 기획 또는 의사결정에 이해관계자의 관점이 반영될 수 있는 의미 있는 기회를 제공하여, 이해관계자를 참여시킨다.
15. 현지의 정치활동에 어떠한 부적절한 관여도 하지 않는다

B. 기업은 다음사항을 이행하도록 권장된다.

1. 인터넷 상의 표현의 자유, 집회 결사의 자유와 관련하여, 인터넷 상의 자유를 촉진하기 위한 적절한 논의의 장에서, 상황에 따라서 협력을 제공한다.
2. 책임있는 공급망 관리에 대한 민간 또는 다수 이해관계자 이니셔티브나 사회적 대화에 적절하게 참여하거나 지원하고, 이러한 계획이 개도국에 미칠 사회적, 경제적 영향 및 국제기준을 적절히 반영하도록 한다.



## Commentary on General Policies

The General Policies chapter of the Guidelines is the first to contain specific recommendations to enterprises. As such it is important for setting the tone and establishing common fundamental principles for the specific recommendations in subsequent chapters.

Enterprises are encouraged to co-operate with governments in the development and implementation of policies and laws. Considering the views of other stakeholders in society, which includes the local community as well as business interests, can enrich this process. It is also recognised that governments should be transparent in their dealings with enterprises, and consult with business on these same issues. Enterprises should be viewed as partners with government in the development and use of both voluntary and regulatory approaches (of which the Guidelines are one element) to policies affecting them.

There should not be any contradiction between the activity of multinational enterprises (MNEs) and sustainable development, and the Guidelines are meant to foster complementarities in this regard. Indeed, links among economic, social, and environmental progress are a key means for furthering the goal of sustainable development.<sup>4)</sup>

Chapter IV elaborates on the general human rights recommendation in paragraph A.2.

The Guidelines also acknowledge and encourage the contribution that MNEs can make to local capacity building as a result of their activities in local communities. Similarly, the recommendation on human capital formation is an explicit and forward-looking recognition of the contribution to individual human development that MNEs can offer their employees, and encompasses not only hiring practices, but training and other employee development as well. Human capital formation also incorporates the notion of non-discrimination in hiring practices as well as promotion practices, life-long learning and other on-the-job training.

<sup>4)</sup> One of the most broadly accepted definitions of sustainable development is in the 1987 World Commission on Environment and Development (the Brundtland Commission): "Development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs".

## 일반 정책에 대한 해설

본 가이드라인의 ‘일반 정책’ 장은 첫 번째 등장하는 장으로써, 다국적기업에 대한 구체적 권고사항을 포함하고 있다. 따라서 본 장은 다음 장에 명시된 구체적 권고사항의 어조를 정하고, 공통적 기본원칙을 수립하고 있다는 데 그 중요성이 있다.

기업은 정책과 법률의 제정 및 이행과정에서 정부와 협력하도록 권고된다. 기업단체는 물론 지역공동체를 포함한 사회 이해관계자의 관점을 고려함으로써, 이러한 과정을 개선할 수 있다. 정부는 기업을 대하는데 있어 투명해야 하고, 이러한 사안에 대해서 기업과 협의해야 한다. 기업은 기업에 영향을 미치는 정책에 대해 자율적 및 규제적 접근법을 구축 및 활용함에 있어 정부의 협력자로 인식되어야 한다. (본 가이드라인도 해당 접근법의 일부다.)

다국적기업의 활동과 지속가능한 개발 간에 충돌이 있어서는 안 되며, 본 가이드라인은 이와 관련하여 양자 간 상호보완적 관계를 증진하고자 한다. 경제적, 사회적, 환경적 발전 간의 연계성은 지속가능한 개발<sup>4)</sup>이라는 목표의 추진에 있어 핵심적 수단이다.

4장의 A. 2항은 인권에 관한 일반적 권고사항을 구체적으로 설명하고 있다.

본 가이드라인은 또한 다국적기업이 지역사회 내 활동의 결과로서 현지의 역량개발에 기여할 수 있음을 인정하고, 이를 장려한다. 마찬가지로 인적자원 양성에 관한 권고사항은 다국적기업이 종업원의 자기개발에 기여할 수 있음을 명시적으로, 전향적으로 인정하고 있고, 권고사항에는 고용관행과 훈련, 기타 종업원 개발이 포함되어있다. 인적자원 양성은 고용관행은 물론 승진관행, 평생학습 및 기타 현장훈련에서 차별하지 않는 평등원칙의 개념을 포함하고 있다.

<sup>4)</sup> 지속가능한 개발에 대한 가장 널리 인정된 정의는 1987년 세계환경개발위원회[브룬트란트위원회(Brundtland Commission)]가 내린 것으로, “자신들의 필요를 충족시킬 미래세대의 역량을 손상하지 않으면서 현 세대의 필요를 충족하는 개발”을 의미한다.

The Guidelines recommend that, in general, enterprises avoid making efforts to secure exemptions not contemplated in the statutory or regulatory framework related to human rights, environmental, health, safety, labour, taxation and financial incentives among other issues, without infringing on an enterprise's right to seek changes in the statutory or regulatory framework. The words “or accepting” also draw attention to the role of the State in offering these exemptions. While this sort of provision has been traditionally directed at governments, it is also of direct relevance to MNEs. Importantly, however, there are instances where specific exemptions from laws or other policies can be consistent with these laws for legitimate public policy reasons. The environment and competition policy chapters provide examples.

The Guidelines recommend that enterprises apply good corporate governance practices drawn from the OECD Principles of Corporate Governance. The Principles call for the protection and facilitation of the exercise of shareholder rights, including the equitable treatment of shareholders. Enterprise should recognise the rights of stakeholders established by law or through mutual agreements and encourage active co-operation with stakeholders in creating wealth, jobs, and the sustainability of financially sound enterprises.

The Principles call on the board of the parent entity to ensure the strategic guidance of the enterprise, the effective monitoring of management and to be accountable to the enterprise and to the shareholders, while taking into account the interests of stakeholders. In undertaking these responsibilities, the board needs to ensure the integrity of the enterprise's accounting and financial reporting systems, including independent audit, appropriate control systems, in particular, risk management, and financial and operational control, and compliance with the law and relevant standards.

The Principles extend to enterprise groups, although boards of subsidiary enterprises might have obligations under the law of their jurisdiction of incorporation. Compliance and control systems should extend where possible to these subsidiaries. Furthermore, the board's monitoring of governance includes continuous review of internal structures to ensure clear lines of management accountability throughout the group.

본 가이드라인은 법이나 규제의 틀에 대한 변화를 모색할 수 있는 기업의 권리를 침해하지 않으면서, 기업이 인권, 환경, 보건, 안전, 노동, 조세, 금융 인센티브 등에 관련한 법이나 규제의 틀에서 고려되지 않았던 면제를 얻어 내기 위해 노력하지 않을 것을 권고하고 있다. “또는 수용하지 않는다”라는 표현은 그러한 면제를 부여하는 국가의 역할에 주목하게 한다. 이러한 종류의 규정은 전통적으로 정부에 대한 것이었으나 다국적기업과도 직접적인 관련성이 있다. 그러나 중요한 점은 법률이나 기타 정책에서 면제되었지만 적법한 공공정책 상의 이유로 해당 법률과 부합하는 경우도 있다는 것이다. 환경과 경쟁 정책에 관한 장에서 해당 사례를 찾아볼 수 있다.

본 가이드라인은 기업이 ‘OECD 기업지배구조 원칙’에 근거하는 지배구조 모범관행을 따를 것을 권고한다. OECD 원칙은 모든 주주를 평등하게 대우하는 것을 포함하여, 주주의 권리행사를 보호 및 촉진할 것을 촉구한다. 기업은 법률에 따라서 또는 계약서에 따라서 성립된 주주의 권리를 인정해야 하며, 부와 일자리 창출 및 재무적으로 건실한 기업의 지속적 성장을 위해서 주주와 적극적 협력을 장려해야 한다.

OECD 원칙에 따르면, 모기업 이사회는 기업의 전략적 비전을 제시하고, 경영진을 효과적으로 감시하고, 기업의 이해관계자의 이익을 고려하여 기업과 주주에 대한 책임을 감당하도록 요구되고 있다. 모기업 이사회는 이와 같은 책임을 이행함에 있어 독립적 감사를 포함하여 기업회계 및 재무보고 체계의 완결성을 확보하고, 특히 리스크관리, 재무 및 운영통제, 법규 및 기타 기준의 준수와 같은 적절한 통제체계가 완비되도록 보장한다.

기업의 관할권에 관한 법률에 따라 자회사의 이사회가 법적 의무를 져야 하는 경우에도, OECD 원칙은 그룹 전체로 확대 적용된다. 준법체계 및 통제체계는 가능한 자회사에까지 적용되어야 한다. 뿐만 아니라, 이사회 지배구조 감시는 전사적으로 명확한 관리 책임체계를 확보하기 위하여 내부구조를 지속적으로 검토할 것을 포함한다.

State-owned multinational enterprises are subject to the same recommendations as privately-owned enterprises, but public scrutiny is often magnified when a State is the final owner. The OECD Guidelines on Corporate Governance of State-Owned Enterprises are a useful and specifically tailored guide for these enterprises and the recommendations they offer could significantly improve governance.

Although primary responsibility for improving the legal and institutional regulatory framework lies with governments, there is a strong business case for enterprises to implement good corporate governance.

An increasing network of non-governmental self-regulatory instruments and actions address aspects of corporate behaviour and the relationships between business and society. Interesting developments in this regard are being undertaken in the financial sector. Enterprises recognise that their activities often have social and environmental implications. The institution of self-regulatory practices and management systems by enterprises sensitive to reaching these goals – thereby contributing to sustainable development – is an illustration of this. In turn, developing such practices can further constructive relationships between enterprises and the societies in which they operate.

Following from effective self-regulatory practices, as a matter of course, enterprises are expected to promote employee awareness of company policies. Safeguards to protect bona fide “whistle-blowing” activities are also recommended, including protection of employees who, in the absence of timely remedial action or in the face of reasonable risk of negative employment action, report practices that contravene the law to the competent public authorities. While of particular relevance to anti-bribery and environmental initiatives, such protection is also relevant to other recommendations in the Guidelines.

다국적 공기업은 다국적 사기업과 동일한 권고사항을 적용받지만, 국가가 최종 소유자인 경우 대중의 감시가 더욱 강화되는 경우가 종종 있다.

‘OECD 공기업 지배구조 가이드라인’은 다국적 공기업에 맞게 제정된 유용한 지침이며, 이 지침에 명시된 권고사항을 준수함으로써 지배구조를 크게 개선할 수 있다.

법적, 제도적 규제의 기본 틀을 개선할 주된 책임은 정부에게 있지만, 기업이 모범 기업지배구조를 이행한 모범적인 비즈니스 사례가 존재한다.

기업행동 및 기업과 사회와의 관계를 다루는 비정부 자율규제 도구와 조치들 간의 연결망이 확대되고 있다. 특히 금융 분야에서 흥미로운 발전이 이루어지고 있다. 기업들은 기업활동이 사회적, 환경적 영향을 미치는 경우가 자주 있음을 인식하고 있다. 예컨대 이러한 목표 달성에 민감한 기업이 자율규제 관행 및 관리체계를 수립해 지속가능한 개발에 기여하는 경우를 들 수 있다. 이와 같은 관행의 수립은 기업과 그 기업이 운영되는 사회 간의 건설적인 관계를 촉진할 수 있다.

효과적인 자율규제 관행을 준수할 경우, 기업은 종업원의 기업정책에 대한 인식 수준의 향상을 기대할 수 있다. 선의에 따른 “내부고발” 활동을 보호하기 위한 안전장치도 권장된다. 예를 들면, 시의적절한 구제조치가 없거나 고용상의 불리한 조치를 받을 합리적 위험에 있음에도 불구하고 법규에 반하는 관행을 관련 당국에 신고한 종업원에 대한 보호 등이 안전장치에 포함되어야 한다. 뇌물방지 및 환경에 관한 이니셔티브와 특별한 관련이 있는 경우, 그러한 보호는 본 가이드라인의 다른 권고사항과도 관련이 있다.

For the purposes of the Guidelines, due diligence is understood as the process through which enterprises can identify, prevent, mitigate and account for how they address their actual and potential adverse impacts as an integral part of business decision-making and risk management systems. Due diligence can be included within broader enterprise risk management systems, provided that it goes beyond simply identifying and managing material risks to the enterprise itself, to include the risks of adverse impacts related to matters covered by the Guidelines. Potential impacts are to be addressed through prevention or mitigation, while actual impacts are to be addressed through remediation. The Guidelines concern those adverse impacts that are either caused or contributed to by the enterprise, or are directly linked to their operations, products or services by a business relationship, as described in paragraphs A.11 and A.12. Due diligence can help enterprises avoid the risk of such adverse impacts. For the purposes of this recommendation, “contributing to” an adverse impact should be interpreted as a substantial contribution, meaning an activity that causes, facilitates or incentivises another entity to cause an adverse impact and does not include minor or trivial contributions. The term “business relationship” includes relationships with business partners, entities in the supply chain and any other non-State or State entities directly linked to its business operations, products or services. The recommendation in paragraph A.10 applies to those matters covered by the Guidelines that are related to adverse impacts. It does not apply to the chapters on Science and Technology, Competition and Taxation.

The nature and extent of due diligence, such as the specific steps to be taken, appropriate to a particular situation will be affected by factors such as the size of the enterprise, context of its operations, the specific recommendations in the Guidelines, and the severity of its adverse impacts. Specific recommendations for human rights due diligence are provided in Chapter IV.

Where enterprises have large numbers of suppliers, they are encouraged to identify general areas where the risk of adverse impacts is most significant and, based on this risk assessment, prioritise suppliers for due diligence.

본 가이드라인에서 실사는 기업이 비즈니스 의사결정과 리스크 관리체계의 주요 부분으로써 기업이 실제적, 잠재적인 부정적 영향을 다루는 방식을 파악, 예방, 완화, 설명하는 과정으로 볼 수 있다. 실사의 범위가 단순히 기업 자신에 대한 심각한 리스크의 파악 및 관리를 넘어서, 본 가이드라인에서 다루어지고 있는 사항과 관련되어 있는 부정적 영향의 리스크도 포함된다면, 실사는 보다 광범위한 기업 리스크 관리 체계 내에 포함될 수 있다. 잠재적 영향은 예방이나 완화를 통해 다룰 수 있는 반면, 실제적 영향은 구체책을 통해 다루어야 한다. 본 가이드라인은 기업이 야기했거나 기여한 부정적 영향, 또는 A.11, A.12 항에서 명시되었듯 비즈니스 관계에 의해 기업 운영, 제품, 서비스에 직접적으로 관련된 부정적 영향에 초점을 두어 다루고 있다. 실사는 기업이 이와 같은 부정적 영향의 리스크를 피할 수 있게 해 준다. 본 권고사항과 관련하여 부정적 영향에 “기여” 하는 것은 미미하거나 사소한 기여가 아니며, 타 사업장이 부정적 영향을 미치도록 유발 또는 촉진하거나, 인센티브를 제공하는 활동으로 해석되어야 한다. “비즈니스 관계”란 협력업체, 공급망 내 사업장, 기업의 사업 운영, 제품, 서비스와 직접적으로 관련된 그 외의 비정부 조직이나 정부조직과의 관계를 포함한다. A.10 항의 권고사항은 본 가이드라인에서 명시된 사항 중 부정적 영향과 관련된 사항에 적용되며, 과학 및 기술, 경쟁, 조세에 관련된 장에는 적용되지 않는다.

예를 들어 특정 상황에서 합당한 특정 조치 등 실사의 성격과 범위는 기업의 규모, 운영 상황, 본 가이드라인의 구체적인 권고사항, 부정적 영향의 정도 등에 의해 영향을 받는다. 인권 실사에 대한 구체적 권고사항은 4장에 수록되어 있다.

기업이 다수의 공급업체를 보유한 경우, 부정적 영향의 리스크가 가장 높은 일반적 분야를 파악하고, 이러한 리스크 평가에 기초하여, 실사를 받는 공급업체의 우선순위를 정하도록 한다.

To avoid causing or contributing to adverse impacts on matters covered by the Guidelines through their own activities includes their activities in the supply chain. Relationships in the supply chain take a variety of forms including, for example, franchising, licensing or subcontracting. Entities in the supply chain are often multinational enterprises themselves and, by virtue of this fact, those operating in or from the countries adhering to the Declaration are covered by the Guidelines.

In the context of its supply chain, if the enterprise identifies a risk of causing an adverse impact, then it should take the necessary steps to cease or prevent that impact.

If the enterprise identifies a risk of contributing to an adverse impact, then it should take the necessary steps to cease or prevent its contribution and use its leverage to mitigate any remaining impacts to the greatest extent possible. Leverage is considered to exist where the enterprise has the ability to effect change in the wrongful practices of the entity that causes the harm.

Meeting the expectation in paragraph A.12 would entail an enterprise, acting alone or in co-operation with other entities, as appropriate, to use its leverage to influence the entity causing the adverse impact to prevent or mitigate that impact.

The Guidelines recognise that there are practical limitations on the ability of enterprises to effect change in the behaviour of their suppliers. These are related to product characteristics, the number of suppliers, the structure and complexity of the supply chain, the market position of the enterprise vis-à-vis its suppliers or other entities in the supply chain. However, enterprises can also influence suppliers through contractual arrangements such as management contracts, pre-qualification requirements for potential suppliers, voting trusts, and licence or franchise agreements. Other factors relevant to determining the appropriate response to the identified risks include the severity and probability of adverse impacts and how crucial that supplier is to the enterprise.

본 가이드라인에서 다루는 사항에 대하여 부정적 영향을 야기하거나 이에 기여하지 않기 위한 노력에는 공급망에서의 활동도 포함된다. 공급망에서 관계는 프랜차이즈, 라이선싱, 하도급계약을 포함하여 다양한 형태가 있다. 공급망을 구성하는 사업장들은 다국적기업인 경우가 많고, 그 때문에 가입국에서 사업을 운영하거나 가입국에 본거지를 두고 사업을 운영하는 기업은 본 가이드라인의 적용을 받는다.

기업이 공급망에서 부정적 영향을 야기하는 리스크를 파악한 경우, 해당 기업은 그 영향을 중단하거나 예방하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.

기업이 부정적 영향에 기여하는 리스크를 파악하는 경우, 해당 기업은 그 영향을 중단 또는 예방하기 위해 필요한 조치를 취해야 하며 잔존 리스크를 완화하기 위해 자신의 영향력을 가능한 최대한으로 발휘하여야 한다. 기업이 해로움을 야기하는 사업장의 잘못된 관행을 변화시킬 수 있는 역량을 가진 경우 영향력이 존재하는 것으로 간주한다.

A.12 항에 명시된 기대에 부응하기 위해 기업은 단독으로 또는 타 사업장과 협력하여 부정적 영향을 야기하는 기업에 영향력을 행사해 부정적 영향을 예방하거나 완화해야 한다.

본 가이드라인은 공급업체를 변화시키는 기업의 역량에 실질적 한계가 있음을 인정한다. 실질적 한계는 제품 특성, 공급업체 수, 공급망의 구조 및 복잡성, 기업과 공급업체 및 공급망내 다른 사업장 간의 공급망 내에서의 시장 지위와 관련되어 있다. 그러나 기업은 경영상 계약, 공급업체 자격요건, 의결권 신탁, 라이선스나 프랜차이즈 등 계약관계를 통해 공급업체에 대한 영향력을 발휘할 수 있다. 파악된 리스크에 대한 적절한 대응수위를 결정짓는 다른 요소로는 부정적 영향의 심각성과 발생 확률, 공급업체가 기업에 갖는 중요도 등이 있다.

Appropriate responses with regard to the business relationship may include continuation of the relationship with a supplier throughout the course of risk mitigation efforts; temporary suspension of the relationship while pursuing ongoing risk mitigation; or, as a last resort, disengagement with the supplier either after failed attempts at mitigation, or where the enterprise deems mitigation not feasible, or because of the severity of the adverse impact. The enterprise should also take into account potential social and economic adverse impacts related to the decision to disengage.

Enterprises may also engage with suppliers and other entities in the supply chain to improve their performance, in co-operation with other stakeholders, including through personnel training and other forms of capacity building, and to support the integration of principles of responsible business conduct compatible with the Guidelines into their business practices. Where suppliers have multiple customers and are potentially exposed to conflicting requirements imposed by different buyers, enterprises are encouraged, with due regard to anti-competitive concerns, to participate in industry-wide collaborative efforts with other enterprises with which they share common suppliers to coordinate supply chain policies and risk management strategies, including through information-sharing.

Enterprises are also encouraged to participate in private or multi-stakeholder initiatives and social dialogue on responsible supply chain management, such as those undertaken as part of the proactive agenda pursuant to the Decision of the OECD Council on the OECD Guidelines for Multinational Enterprises and the attached Procedural Guidance.

Stakeholder engagement involves interactive processes of engagement with relevant stakeholders, through, for example, meetings, hearings or consultation proceedings. Effective stakeholder engagement is characterised by two-way communication and depends on the good faith of the participants on both sides. This engagement can be particularly helpful in the planning and decision-making concerning projects or other activities involving, for example, the intensive use of land or water, which could significantly affect local communities.

비즈니스 관계와 관련한 적절한 대응에는 리스크 완화를 위해 노력하는 과정에서 공급업체와 지속적 관계를 유지하는 것을 들 수 있다. 구체적으로, 지속적인 리스크 경감을 추구하는 동시에 일시적으로 관계를 중단하고, 리스크 경감 노력이 실패하거나 리스크 경감이 실현가능하지 않다고 여겨지거나, 또는 부정적 영향이 심각한 경우, 최후 수단으로 공급업체와의 관계를 단절하는 방안을 들 수 있다. 이 때 기업은 공급업체와의 관계 단절 결정과 관련해 발생할 수 있는 사회적, 경제적 측면의 잠재적인 부정적 영향을 고려해야 한다.

기업은 공급업체 및 공급망내의 다른 사업장들에 개입하여, 이 업체들의 실적향상을 도모할 수 있고, 이를 위해 직원 훈련 또는 역량강화 등 이해관계자들과의 협력 방안을 택할 수 있으며, 또한 이 업체들이 본 가이드라인에 부합하는 사회책임경영 원칙을 비즈니스 관행으로 뿌리내리도록 도움을 줄 수 있다. 공급업체가 다수의 고객을 보유하고 있고, 상이한 구매자에 의한 상충적 요건에 직면할 가능성이 있는 경우, 기업은 불공정거래에 대한 우려를 고려하여, 공동 공급업체를 거느린 타 기업과 함께 업계 전반적 공조 노력에 참가해서, 공급망 정책 조율 및 정보 공유 등을 포함하여 리스크 관리 전략을 조율하도록 장려된다.

또한, 기업은 책임있는 공급망 관리에 관련된 개별 또는 다수 이해관계자 이니셔티브와 사회적 논의에 참여하도록 장려된다. 예를 들면, ‘OECD 다국적기업 가이드라인에 대한 OECD 이사회 결정’ 및 이에 부속하는 절차 지침에 따른 사전대책 의제의 일환으로 취해지는 이니셔티브나 논의를 들 수 있다.

이해관계자 참여는 회의, 공청회, 협의절차 등을 통해 관련 이해관계자들을 참여시키는 상호적인 프로세스다. 효과적인 이해관계자 참여의 특징은 양방향 의사소통이며, 양측 참가자의 신의성실에 의해 좌우된다. 이해관계자 참여는 토지 및 수자원의 집중적 이용 등 지역공동체에 중대한 영향을 미칠 수 있는 프로젝트나 기타 활동의 기획 및 의사결정에 있어 특히 유용하다.

Paragraph B.1 acknowledges an important emerging issue. It does not create new standards, nor does it presume the development of new standards. It recognises that enterprises have interests which will be affected and that their participation along with other stakeholders in discussion of the issues involved can contribute to their ability and that of others to understand the issues and make a positive contribution. It recognises that the issues may have a number of dimensions and emphasises that co-operation should be pursued through appropriate fora. It is without prejudice to positions held by governments in the area of electronic commerce at the World Trade Organisation (WTO). It is not intended to disregard other important public policy interests which may relate to the use of the internet which would need to be taken into account.<sup>5)</sup> Finally, as is the case with the Guidelines in general, it is not intended to create conflicting requirements for enterprises consistent with paragraphs 2 and 8 of the Concepts and Principles Chapter of the Guidelines.

Finally, it is important to note that self-regulation and other initiatives in a similar vein, including the Guidelines, should not unlawfully restrict competition, nor should they be considered a substitute for effective law and regulation by governments. It is understood that MNEs should avoid potential trade or investment distorting effects of codes and self-regulatory practices when they are being developed.

B.1 항은 새롭게 부상하는 중요한 이슈를 인정하고 있다. 본 항은 이와 관련한 기준을 수립하거나 새로운 기준의 수립을 가정하고 있지는 않다. 본 항은 기업의 이해관계가 영향을 받고 있다는 점과 관련 이슈를 논의할 때 기업들이 다른 이해관계자들과 함께 참여하면 해당 이슈를 이해하고 긍정적인 기여를 할 수 있는 능력을 키울 수 있다는 점을 인정하고 있다. 또한 이슈들에 많은 측면이 있을 수 있음을 인식하고, 적절한 협력의 장을 통한 협력의 모색을 강조하고 있다. 본 항은 전자상거래와 관련해 각국 정부가 세계무역기구(WTO)에서 취했던 입장에 대해 편견을 가지고 있지 않다. 인터넷 사용과 관련하여 고려되어야 할 중요한 공공정책상 이익을 묵과하려는 의도도 없다.<sup>5)</sup> 마지막으로 본 가이드라인이 전반적으로 그러하듯 본 항은 본 가이드라인 개념 및 원칙 장의 2, 8 항과 부합하는 기업에 대해서 상충 요건을 수립하려는 의도가 없다.

끝으로 본 가이드라인을 포함하여, 자율규제 및 기타 이니셔티브들은 불법적으로 경쟁을 제한할 수 없고, 효과적인 정부의 법률이나 규제를 대체하는 것으로 간주되어서도 안됨을 유념하는 것이 중요하다. 다국적기업은 규정과 자율규제 관행을 수립 할 때, 이로 인한 잠재적인 무역 또는 투자의 왜곡 효과를 피해야 할 것으로 생각된다.

<sup>5)</sup> Some countries have referred to the 2005 Tunis Agenda for the Information Society in this regard.

<sup>5)</sup> 이와 관련하여 일부 국가는 ‘2005 튀니스 세계정보화사회 어젠다(2005 Tunis Agenda for the Information Society)’를 참조했다.

### III. Disclosure

1. Enterprises should ensure that timely and accurate information is disclosed on all material matters regarding their activities, structure, financial situation, performance, ownership and governance. This information should be disclosed for the enterprise as a whole, and, where appropriate, along business lines or geographic areas. Disclosure policies of enterprises should be tailored to the nature, size and location of the enterprise, with due regard taken of costs, business confidentiality and other competitive concerns.
2. Disclosure policies of enterprises should include, but not be limited to, material information on:
  - a) The financial and operating results of the enterprise;
  - b) Enterprise objectives;
  - c) Major share ownership and voting rights, including the structure of a group of enterprises and intra-group relations, as well as control enhancing mechanisms;
  - d) Remuneration policy for members of the board and key executives, and information about board members, including qualifications, the selection process, other enterprise directorships and whether each board member is regarded as independent by the board;
  - e) Related party transactions;
  - f) Foreseeable risk factors;
  - g) Issues regarding workers and other stakeholders;
  - h) Governance structures and policies, in particular, the content of any corporate governance code or policy and its implementation process.
3. Enterprises are encouraged to communicate additional information that could include:
  - a) value statements or statements of business conduct intended for public disclosure including, depending on its relevance for the enterprise's activities, information on the enterprise's policies relating to matters covered by the Guidelines;
  - b) policies and other codes of conduct to which the enterprise subscribes, their date of adoption and the countries and entities to which such statements apply;

### III. 정보의 공개

1. 기업은 기업의 활동, 구조, 재무상태, 실적, 소유권, 지배구조와 관련된 모든 중대한 사항에 대한 정확한 정보를 적시에 공개해야 한다. 공개되는 정보는 기업 전반에 관한 정보라야 하고, 적절한 경우, 사업부 또는 지역별 정보가 될 수도 있다. 기업의 정보공개 정책은 비용, 영업비밀 및 기타 경쟁 측면을 적절히 고려하여 기업의 성격, 규모, 소재지에 맞도록 수립되어야 한다.
2. 다국적기업의 정보공개정책은 다음과 같은 중요한 정보를 포함하여야 하나 이에 한정 되지 않는다.
  - a) 기업의 재무 및 경영실적
  - b) 기업 목표
  - c) 그룹의 구조와 그룹 내부관계, 지배 강화 매커니즘을 포함한 대주주 소유권 및 의결권
  - d) 이사회 구성원과 핵심 경영진의 보수에 관한 정책, 이사회 구성원의 자격, 선임 과정, 기타 이사직 및 각 이사가 이사회로부터 독립적으로 간주되는지 여부를 포함한 이사회 구성원 정보
  - e) 특수관계자 거래
  - f) 예측 가능한 위험 요소
  - g) 근로자와 기타 이해관계자에 관한 사항
  - h) 지배구조 및 정책, 특히 기업지배구조 규정이나 정책의 내용 및 이행과정
3. 기업은 다음을 포함하여, 부가정보를 제공하도록 권장된다.
  - a) 기업활동 관련성 정도에 따라서 본 가이드라인에서 다루어진 사안에 관련된 기업정책에 관한 정보를 포함해 일반에게 공개하기 위해 수립된 가치선언서 또는 기업행동강령 선언서
  - b) 기업의 정책 및 기타 행동강령, 채택일, 해당 선언서가 적용되는 국가 및 사업장



- c) its performance in relation to these statements and codes;
  - d) information on internal audit, risk management and legal compliance systems;
  - e) information on relationships with workers and other stakeholders.
4. Enterprises should apply high quality standards for accounting, and financial as well as non-financial disclosure, including environmental and social reporting where they exist. The standards or policies under which information is compiled and published should be reported. An annual audit should be conducted by an independent, competent and qualified auditor in order to provide an external and objective assurance to the board and shareholders that the financial statements fairly represent the financial position and performance of the enterprise in all material respects.

## Commentary on Disclosure

The purpose of this chapter is to encourage improved understanding of the operations of multinational enterprises. Clear and complete information on enterprises is important to a variety of users ranging from shareholders and the financial community to other constituencies such as workers, local communities, special interest groups, governments and society at large. To improve public understanding of enterprises and their interaction with society and the environment, enterprises should be transparent in their operations and responsive to the public's increasingly sophisticated demands for information.

The information highlighted in this chapter addresses disclosure in two areas. The first set of disclosure recommendations is identical to disclosure items outlined in the OECD Principles of Corporate Governance. Their related annotations provide further guidance and the recommendations in the Guidelines should be construed in relation to them. The first set of disclosure recommendations may be supplemented by a second set of disclosure recommendations which enterprises are encouraged to follow. The disclosure recommendations focus mainly on publicly traded enterprises. To the extent that they are deemed applicable in light of the nature, size and location of enterprises, they should also be a useful tool to improve corporate governance in non-traded enterprises; for example, privately held or State-owned enterprises.

- c) 해당 선언서 및 강령과 관련한 기업의 성과
- d) 내부 감사, 리스크 관리 및 준법 체계에 대한 정보
- e) 근로자 및 기타 이해관계자와의 관계에 대한 정보

4. 기업은 회계 및 재무 정보의 공개는 물론 환경과 사회 보고서를 포함한 비재무 정보가 존재하는 경우 이 비재무 정보의 공개에도 높은 수준의 기준을 적용해야 한다. 정보의 수집 및 공개에 적용되는 기준 또는 정책도 보고되어야 한다. 재무제표가 모든 중요한 측면에서 기업의 재무 상태와 실적을 정확하게 반영했다는 것을 이사회 및 주주에게 독립적이고 객관적으로 입증하기 위해서 역량과 자격을 갖춘 외부 감사에 의한 연례감사가 실시되어야 한다.

## 정보의 공개에 대한 해설

본 장의 목적은 다국적기업 운영에 대한 이해를 증진시키는 데에 있다. 다국적기업에 대한 정확하고 완전한 정보는 주주와 금융권뿐 아니라 근로자, 지역공동체, 특수이해집단, 정부, 및 사회 일반에 이르기까지 다양한 사용자에게 중요하다. 기업에 대한 대중의 인식, 기업과 사회 및 환경과의 상호작용에 대한 대중의 인식을 제고하기 위해 기업은 투명하게 기업을 운영하고, 정보에 대한 대중의 수준 높은 요구에 부응해야 한다.

본 장은 두 개 분야의 정보 공개에 초점을 두고 있다. 첫 번째 정보공개 분야는 OECD 기업지배구조 원칙에서 명시된 정보공개 항목과 동일하다. OECD 원칙에 대한 주석이 추가적 지침을 제공하고 있고, 가이드라인 상의 권고사항은 이 주석과 연관하여 해석되어야 한다. 첫 번째 유형의 정보공개 권고사항은 기업이 준수하도록 장려되는 두 번째 유형의 정보공개 권고사항에 의해 보완이 될 수 있다. 정보공개 권고사항은 상장기업에 주로 초점을 맞추고 있으나 기업의 성격, 규모, 근거지에 따라서, 적용 가능한 한도 내에서 개인소유 기업이나 국영기업 등 비상장기업의 지배구조를 개선하는 유용한 수단이 되어야 한다.

Disclosure recommendations are not expected to place unreasonable administrative or cost burdens on enterprises. Nor are enterprises expected to disclose information that may endanger their competitive position unless disclosure is necessary to fully inform the investment decision and to avoid misleading the investor. In order to determine what information should be disclosed at a minimum, the Guidelines use the concept of materiality. Material information can be defined as information whose omission or misstatement could influence the economic decisions taken by users of information.

The Guidelines also generally note that information should be prepared and disclosed in accordance with high quality standards of accounting and financial and non-financial disclosure. This significantly improves the ability of investors to monitor the enterprise by providing increased reliability and comparability of reporting, and improved insight into its performance. The annual independent audit recommended by the Guidelines should contribute to an improved control and compliance by the enterprise.

Disclosure is addressed in two areas. The first set of disclosure recommendations calls for timely and accurate disclosure on all material matters regarding the corporation, including the financial situation, performance, ownership and governance of the company. Companies are also expected to disclose sufficient information on the remuneration of board members and key executives (either individually or in the aggregate) for investors to properly assess the costs and benefits of remuneration plans and the contribution of incentive schemes, such as stock option schemes, to performance. Related party transactions and material foreseeable risk factors are additional relevant information that should be disclosed, as well as material issues regarding workers and other stakeholders.

정보공개 권고사항은 기업이 행정적 또는 비용적으로 비합리적인 부담을 지게 하지는 않을 것이다. 또한, 기업은 투자결정에 필요한 충분한 정보를 제공하기 위해서, 또는 투자자를 오도하는 것을 피하기 위해서 정보공개가 필요한 경우를 제외하고, 기업의 경쟁적 지위를 위협하게 할 수 있는 정보를 공개하도록 요구받지 않는다. 최소한의 정보만이 공개될 수 있도록, 본 가이드라인은 중요성의 개념을 활용하고 있다. 중요한 정보란 해당 정보의 누락 또는 잘못된 정보의 공개로 인해, 이 정보의 이용자가 내리는 경제적 결정에 영향을 미칠 수 있는 정보를 뜻한다.

또한 본 가이드라인은 회계, 재무 및 비재무 정보는 높은 수준의 기준에 따라 준비되고 공개되어야 한다고 설명하고 있다. 이는 보고서의 신뢰도와 비교 가능성을 높여 줌으로써, 기업을 감시하는 투자자의 역량을 상당히 향상시키고, 기업의 실적에 대한 더 높은 통찰력을 제공한다. 본 가이드라인이 권고하는 연례 독립감사는 기업에 대한 통제와 기업의 준법 수준을 향상시켜야 한다.

정보공개는 두 가지 분야에서 다루어진다. 첫 번째 유형의 정보공개 권고사항은 기업의 재무상태, 실적, 소유권, 지배구조를 포함한 기업에 관한 모든 중요한 사항에 대해 정확한 정보를 적시에 공개할 것을 요구한다. 또한 이사회 구성원과 핵심 임원의 보수(개인 보수 또는 임원 보수 총계)에 대해 충분한 정보를 공개할 것이 요구되는데, 이는 투자자가 보수 계획의 비용, 편익을 평가하고 스톡옵션과 같은 인센티브제도가 기업 실적에 기여한 바를 적절히 평가할 수 있도록 하기 위해서이다. 특수관계자 거래, 예측 가능한 중대한 리스크 요인과 더불어 노동자 및 기타 이해관계자에 관한 중요 이슈도 공개되어야 할 부가적인 관련 정보이다.

The Guidelines also encourage a second set of disclosure or communication practices in areas where reporting standards are still evolving such as, for example, social, environmental and risk reporting. This is particularly the case with greenhouse gas emissions, as the scope of their monitoring is expanding to cover direct and indirect, current and future, corporate and product emissions; biodiversity is another example. Many enterprises provide information on a broader set of topics than financial performance and consider disclosure of such information a method by which they can demonstrate a commitment to socially acceptable practices. In some cases, this second type of disclosure-or communication with the public and with other parties directly affected by the enterprise's activities - may pertain to entities that extend beyond those covered in the enterprise's financial accounts. For example, it may also cover information on the activities of subcontractors and suppliers or of joint venture partners. This is particularly appropriate to monitor the transfer of environmentally harmful activities to partners.

Many enterprises have adopted measures designed to help them comply with the law and standards of business conduct, and to enhance the transparency of their operations. A growing number of firms have issued voluntary codes of corporate conduct, which are expressions of commitments to ethical values in such areas as environment, human rights, labour standards, consumer protection, or taxation. Specialised management systems have been or are being developed and continue to evolve with the aim of helping them respect these commitments - these involve information systems, operating procedures and training requirements. Enterprises are cooperating with NGOs and intergovernmental organisations in developing reporting standards that enhance enterprise's ability to communicate how their activities influence sustainable development outcomes (for example, the Global Reporting Initiative).

Enterprises are encouraged to provide easy and economical access to published information and to consider making use of information technologies to meet this goal. Information that is made available to users in home markets should also be available to all interested users. Enterprises may take special steps to make information available to communities that do not have access to printed media (for example, poorer communities that are directly affected by the enterprise's activities).

본 가이드라인은 두 번째 유형의 정보공개 또는 의사소통 관행을 장려하고 있으며, 사회, 환경, 및 리스크에 관한 보고 등 보고기준이 계속 변화하고 있는 분야에 적용된다. 대표적 예로 온실가스 배출을 들 수 있는데, 배출감시의 범위가 직접 및 간접 배출, 현재 및 미래의 배출, 기업 및 제품 배출을 포괄하며 점점 확대되고 있다. 생물다양성도 또 다른 예이다. 많은 기업이 재무실적 외에 광범위한 주제에 대한 정보를 제공하고 있으며 사회적으로 용인되는 관행에 대한 기업의 준수 의지를 입증할 수 있는 방법에 관한 정보 공개를 고려하고 있다. 일부 사례에서 두 번째 유형의 정보공개-또는 기업활동에 의해 직접적으로 영향을 받는 이해관계자 및 대중과의 의사소통-는 당해 기업의 재무회계에 포함되는 사업장들을 넘어서 기타 사업장까지 확대될 수 있다. 예컨대 이러한 정보공개에는 하도급업체와 공급업체, 합작기업 협력업체에 대한 정보가 포함될 수 있다. 이는 환경에 유해한 활동을 협력업체들에게 이전하는 행위를 감시하기에 특히 적절하다.

많은 기업은 법규 및 기업행동기준의 준수 및 운영의 투명성 제고를 위한 조치를 도입했다. 환경, 인권, 노동기준, 소비자 보호, 조세 등의 분야에서 윤리적 가치에 대한 의지를 표명하는 기업행동강령을 자발적으로 공표하는 기업이 증가하고 있다. 또한 기업이 이러한 약속을 지킬 수 있도록 돕기 위하여 전문화된 관리체계가 개발되어 왔거나 현재 개발 중에 있고 계속 발전되고 있으며, 여기에는 정보 시스템, 운영절차 및 훈련요건 등이 포함된다. 기업의 활동이 어떻게 지속가능 개발의 성과에 영향을 미치는지를 전달하는 기업의 의사소통 역량을 제고해 줄 수 있는 보고기준의 개발(예를 들면, 글로벌 리포팅 이니셔티브)을 위해, 기업은 비정부 기구 및 정부 간 기구와 협력하고 있다.

기업은 공개된 정보에 대한 쉽고 경제적인 접근을 제공하고, 이를 위해 IT 기술을 활용하도록 장려된다. 자국 시장의 사용자에게 공개된 정보는 이해관계가 있는 모든 사용자에게 공개되어야 한다. 기업은 기업 활동으로 직접적인 영향을 받는 빈곤계층과 같이 인쇄매체에 접근하지 못하는 계층도 해당 정보를 이용할 수 있도록 특별한 조치를 취할 수 있다.

## IV. Human Rights

States have the duty to protect human rights. Enterprises should, within the framework of internationally recognised human rights, the international human rights obligations of the countries in which they operate as well as relevant domestic laws and regulations:

1. Respect human rights, which means they should avoid infringing on the human rights of others and should address adverse human rights impacts with which they are involved.
2. Within the context of their own activities, avoid causing or contributing to adverse human rights impacts and address such impacts when they occur.
3. Seek ways to prevent or mitigate adverse human rights impacts that are directly linked to their business operations, products or services by a business relationship, even if they do not contribute to those impacts.
4. Have a policy commitment to respect human rights.
5. Carry out human rights due diligence as appropriate to their size, the nature and context of operations and the severity of the risks of adverse human rights impacts.
6. Provide for or co-operate through legitimate processes in the remediation of adverse human rights impacts where they identify that they have caused or contributed to these impacts.

### Commentary on Human Rights

This chapter opens with a chapeau that sets out the framework for the specific recommendations concerning enterprise's respect for human rights. It draws upon the United Nations Framework for Business and Human Rights 'Protect, Respect and Remedy' and is in line with the Guiding Principles for its Implementation.

The chapeau and the first paragraph recognise that States have the duty to protect human rights, and that enterprises, regardless of their size, sector, operational context, ownership and structure, should respect human rights wherever they operate. Respect for human rights is the global standard of expected conduct for enterprises independently of State's abilities and/or willingness to fulfil their human rights obligations, and does not diminish those obligations.

## IV. 인권

국가는 인권을 보호할 의무가 있다. 기업은 국제적으로 인정된 인권, 기업이 운영되는 국가의 국제적 인권에 관한 의무, 관련 국내법규의 틀 안에서 다음을 이행해야 한다.

1. 인권을 존중해야 한다. 즉, 타인의 인권을 침해하지 않아야 하며, 해당 기업이 연관된 인권에 대한 부정적 영향을 해결해야 한다.
2. 기업활동 중 인권에 대한 부정적 영향을 야기하거나 이에 기여하지 않아야 하며, 부정적 영향이 발생한 경우에는 이를 해결해야 한다.
3. 부정적 영향에 기여를 하지 않았다 하더라도, 비즈니스 관계를 통해 당해 기업의 사업 운영, 제품, 및 서비스와 직접적으로 연관되어 있는 인권에 대한 부정적 영향을 예방 또는 완화할 방법을 모색해야 한다.
4. 인권존중을 위한 정책적 의지를 가져야 한다.
5. 기업의 규모, 성격, 운영 상황과 인권의 부정적 영향이라는 리스크의 심각성에 따라 인권 실사를 실시한다.
6. 인권에 대한 부정적 영향을 야기하거나 이에 기여하였음을 알게된 경우, 부정적 인권 영향에 대한 구제책을 제공하거나, 구제를 위해서 합법적 절차를 통해 협력해야 한다.

### 인권에 대한 해설

본 장은 서두에서 기업의 인권존중과 관련된 분명한 권고사항의 기본 틀을 명시하고 있다. 이는 '비즈니스와 인권에 관한 UN 기본 틀'인 '보호하고, 존중하고, 구제하라'에 기반하고 있고 '이행 지침'과도 일관성이 있다.

서두와 첫 문단에서 국가는 인권 보호의 의무가 있고, 기업은 규모, 분야, 운영 상황, 소유권 및 구조와 관계없이, 기업이 운영되는 모든 지역에서 인권을 존중해야 함을 인정하고 있다. 국가의 인권 의무 이행 역량 그리고/혹은 의지와 관계없이 인권존중은 기업에게 요구되는 글로벌 행동기준이며, 인권존중 의무를 완화하지 않는다.

A State's failure either to enforce relevant domestic laws, or to implement international human rights obligations or the fact that it may act contrary to such laws or international obligations does not diminish the expectation that enterprises respect human rights. In countries where domestic laws and regulations conflict with internationally recognised human rights, enterprises should seek ways to honour them to the fullest extent which does not place them in violation of domestic law, consistent with paragraph 2 of the Chapter on Concepts and Principles.

In all cases and irrespective of the country or specific context of enterprises' operations, reference should be made at a minimum to the internationally recognised human rights expressed in the International Bill of Human Rights, consisting of the Universal Declaration of Human Rights and the main instruments through which it has been codified: the International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, and to the principles concerning fundamental rights set out in the 1998 International Labour Organisation Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work.

Enterprises can have an impact on virtually the entire spectrum of internationally recognised human rights. In practice, some human rights may be at greater risk than others in particular industries or contexts, and therefore will be the focus of heightened attention. However, situations may change, so all rights should be the subject of periodic review. Depending on circumstances, enterprises may need to consider additional standards. For instance, enterprises should respect the human rights of individuals belonging to specific groups or populations that require particular attention, where they may have adverse human rights impacts on them. In this connection, United Nations instruments have elaborated further on the rights of indigenous peoples; persons belonging to national or ethnic, religious and linguistic minorities; women; children; persons with disabilities; and migrant workers and their families. Moreover, in situations of armed conflict enterprises should respect the standards of international humanitarian law, which can help enterprises avoid the risks of causing or contributing to adverse impacts when operating in such difficult environments.

국가가 인권 관련 국내법을 제정하지 않았거나 국제 인권준중 의무를 이행하지 않을 경우 또는 인권 관련 국내법이나 국제적 의무에 반하는 행동을 하는 경우라도 기업에 요구되는 인권준중에 대한 기대가 감소하는 것은 아니다. 국내 법규가 국제적으로 인정된 인권과 충돌하는 국가에서, 기업은 개념 및 원칙 장의 2항에 따라 국내법을 위반하지 않는 한도 내에서 최대한 인권을 존중하기 위한 방법을 모색해야 한다.

국가나 기업 운영의 특정 상황과 관계없이 어떠한 경우에도, 최소한 ‘국제인권장전’에 명시된 국제적으로 인정되는 인권을 참조해야 한다. 국제인권장전은 ‘인권에 관한 보편적 선언’ 및 보편적 선언의 성문화의 근거가 되었던 문서인 ‘민권 및 정치적 권리에 대한 국제규약’, ‘경제적, 사회적, 문화적 권리에 관한 국제규약’ 등으로 구성된다. 또한 최소한 ‘1998년 작업장에서의 기본원칙과 권리에 관한 국제노동기구 선언’에서 명시된 기본권에 관한 원칙을 참조해야 한다.

기업은 사실상 국제적으로 인정되는 인권 문제 전반에 영향을 미칠 수 있다. 실제로는, 특정 산업이나 상황에서 일부 인권은 다른 인권보다 더 큰 위험에 처할 수 있고, 따라서 더 큰 관심의 대상이 될 것이다. 그러나 상황은 변화할 수 있으므로 모든 인권은 주기적 검토 대상이 되어야 한다. 상황에 따라 기업이 추가 기준을 고려해야 할 수도 있다. 예를 들어, 기업은 특별한 관심이 필요한 특정 그룹이나 인구집단에 속하는 개인에 대해 만일 해당 기업이 이들 개인의 인권에 대한 부정적 영향을 미칠 수 있는 경우 이러한 개인의 인권을 존중해야 한다. 이러한 이유로 UN 규약들은 원주민, 소수민족, 소수인종, 소수종교, 소수언어집단에 속하는 개인, 여성, 아동, 장애인, 이주 근로자와 그 가족의 인권을 상세히 설명한다. 또한 무력 분쟁이 발생할 경우 기업은 국제 인권법의 기준을 준수해야 하고 그럼으로써 어려운 환경에서 기업을 운영 할 때 인권에 대한 부정적 영향을 야기하거나 이에 기여할 위험을 방지할 수 있다.

In paragraph 1, addressing actual and potential adverse human rights impacts consists of taking adequate measures for their identification, prevention, where possible, and mitigation of potential human rights impacts, remediation of actual impacts, and accounting for how the adverse human rights impacts are addressed. The term "infringing" refers to adverse impacts that an enterprise may have on the human rights of individuals.

Paragraph 2 recommends that enterprises avoid causing or contributing to adverse human rights impacts through their own activities and address such impacts when they occur. "Activities" can include both actions and omissions. Where an enterprise causes or may cause an adverse human rights impact, it should take the necessary steps to cease or prevent the impact. Where an enterprise contributes or may contribute to such an impact, it should take the necessary steps to cease or prevent its contribution and use its leverage to mitigate any remaining impact to the greatest extent possible. Leverage is considered to exist where the enterprise has the ability to effect change in the practices of an entity that cause adverse human rights impacts.

Paragraph 3 addresses more complex situations where an enterprise has not contributed to an adverse human rights impact, but that impact is nevertheless directly linked to its operations, products or services by its business relationship with another entity. Paragraph 3 is not intended to shift responsibility from the entity causing an adverse human rights impact to the enterprise with which it has a business relationship. Meeting the expectation in paragraph 3 would entail an enterprise, acting alone or in co-operation with other entities, as appropriate, to use its leverage to influence the entity causing the adverse human rights impact to prevent or mitigate that impact. "Business relationships" include relationships with business partners, entities in its supply chain, and any other non-State or State entity directly linked to its business operations, products or services. Among the factors that will enter into the determination of the appropriate action in such situations are the enterprise's leverage over the entity concerned, how crucial the relationship is to the enterprise, the severity of the impact, and whether terminating the relationship with the entity itself would have adverse human rights impacts.

1항에 따르면 인권에 대한 실제적, 잠재적인 부정적 영향을 다루는 것은 인권에 관한 잠재적인 부정적 영향을 파악, 예방, 및 경감하기 위한 적절한 조치를 취하고, 실제적 영향에 대한 구제책을 마련하고, 인권에 관한 부정적 영향이 어떻게 해결되었는가를 해명하는 것이다. "침해" 한다는 표현은 기업이 개인의 인권에 미칠 수 있는 부정적 영향을 의미한다.

2항은 기업이 기업활동을 통해 인권에 대한 부정적 영향을 야기하거나 이에 기여하는 것을 피해야 하고 부정적 영향이 발생할 경우 이를 해결할 것을 권고하고 있다. "활동"에는 행동하는 것과 행동을 하지 않은 것이 모두 포함된다. 기업이 인권에 대한 부정적 영향을 야기했거나 야기할 가능성이 있는 경우, 기업은 해당 영향을 중단하거나 방지하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다. 기업이 인권에 대한 부정적 영향에 기여했거나 이에 기여할 가능성이 있는 경우에도 기업은 해당 영향을 중단 또는 방지하기 위해 필요한 조치를 취해야 하며 남아 있는 영향을 완화하기 위해 영향력을 최대한 발휘해야 한다. 기업이 인권에 대한 부정적 영향을 야기하는 사업장의 관행을 변화시킬 수 있는 역량을 가진 경우 영향력이 존재하는 것으로 간주한다.

3항은 기업이 인권에 대한 부정적 영향에 기여하지 않았음에도 불구하고 타 사업장과 비즈니스 관계를 통해 기업 운영, 제품, 서비스가 부정적 영향과 직접적으로 관련되어 있는 복잡한 상황을 설명하고 있다. 3항은 인권에 대한 부정적 영향을 야기한 사업장의 책임을 해당 사업장과 비즈니스 관계에 있는 기업에게 이전하고자 하는 것은 아니다. 3항에서 기대에 부응한다는 의미는 부정적 영향을 방지 또는 완화하기 위하여 기업이 단독으로 또는 타 사업장과 협력하여 인권에 대한 부정적 영향을 야기하는 사업장에 대해 영향력을 행한다는 것이다. "비즈니스 관계"란 비즈니스 협력업체, 공급망을 구성하는 사업장, 비즈니스 운영, 제품, 서비스와 직접적으로 관련된 비정부기구 또는 국가기관과의 관계를 포함한다. 해당 상황에서 적절한 조치를 결정하는 요인으로 해당 사업장에 대한 기업의 영향력, 비즈니스 관계가 기업에게 갖는 중요성, 부정적 영향의 심각성 수준, 해당 사업장과 관계 단절이 인권에 부정적 영향을 미치는지 여부 등이 있다.

Paragraph 4 recommends that enterprises express their commitment to respect human rights through a statement of policy that: (i) is approved at the most senior level of the enterprise; (ii) is informed by relevant internal and/or external expertise; (iii) stipulates the enterprise's human rights expectations of personnel, business partners and other parties directly linked to its operations, products or services; (iv) is publicly available and communicated internally and externally to all personnel, business partners and other relevant parties; (v) is reflected in operational policies and procedures necessary to embed it throughout the enterprise.

Paragraph 5 recommends that enterprises carry out human rights due diligence. The process entails assessing actual and potential human rights impacts, integrating and acting upon the findings, tracking responses as well as communicating how impacts are addressed. Human rights due diligence can be included within broader enterprise risk management systems provided that it goes beyond simply identifying and managing material risks to the enterprise itself to include the risks to rights-holders. It is an on-going exercise, recognising that human rights risks may change over time as the enterprise's operations and operating context evolve. Complementary guidance on due diligence, including in relation to supply chains, and appropriate responses to risks arising in supply chains are provided under paragraphs A.10 to A.12 of the Chapter on General Policies and their Commentaries.

When enterprises identify through their human rights due diligence process or other means that they have caused or contributed to an adverse impact, the Guidelines recommend that enterprises have processes in place to enable remediation. Some situations require co-operation with judicial or State-based non-judicial mechanisms. In others, operational-level grievance mechanisms for those potentially impacted by enterprise's activities can be an effective means of providing for such processes when they meet the core criteria of: legitimacy, accessibility, predictability, equitability, compatibility with the Guidelines and transparency, and are based on dialogue and engagement with a view to seeking agreed solutions. Such mechanisms can be administered by an enterprise alone or in collaboration with other stakeholders and can be a source of continuous learning. Operational-level grievance mechanisms should not be used to undermine the role of trade unions in addressing labour-related disputes, nor should such mechanisms preclude access to judicial or non-judicial grievance mechanisms, including the National Contact Points under the Guidelines.

4항은 기업이 기업정책 선언서를 통해 인권존중 의지를 표명할 것을 권고한다. 기업정책 선언서는 (i) 기업 최고경영진의 승인을 받아야 하고 (ii) 기업 내 외부의 전문지식을 반영하고 (iii) 직원, 비즈니스 협력업체, 그 밖에 기업의 운영에 직접적으로 관련이 있는 당사자, 제품 또는 서비스와 관련한 기업의 인권존중에 대한 기대수준을 명시해야 하고 (iv) 대중에게 공개되고 모든 종업원, 비즈니스 협력업체, 기타 관련당사자에게 내외부적으로 공지되어야 하고 (v) 전사적으로 정착될 수 있도록 운영정책 및 절차에 반영되어야 한다.

5항은 기업이 인권 실사를 시행할 것을 권고한다. 실사과정에는 인권에 대한 실제적, 잠재적 영향을 평가하고, 측정 결과의 반영과 해당 결과에 따른 조치, 조치에 대한 반응 파악, 해당 영향이 어떻게 해결되었는지에 관한 의사소통 등이 포함된다. 인권 실사는 단순히 기업에 가해지는 중대한 리스크를 파악하고 관리하는 것을 넘어서, 권리를 가진자에 대한 중대한 리스크까지 포함한다는 점에서 포괄적인 기업 리스크 관리체계에 포함될 수 있다. 기업 운영과 경영환경이 변화하듯이 인권 리스크도 시간의 경과에 따라 변화 가능하다는 점을 감안할 때 인권 실사는 계속적으로 진행되는 과정이다. 공급망 관계와 공급망에서 발생하는 리스크에 대한 적절한 대응을 포함하여, 실사에 대한 보완적 지침은 일반 정책 장의 A.10 항부터 A.12항 및 그 해설에 제시되어 있다.

본 가이드라인은, 기업이 인권 실사 과정이나 기타 수단을 통해 자신이 인권에 부정적 영향을 야기하거나 기여했다는 것을 파악한 경우에 이를 구제하는 절차를 가지고 있도록 권고한다. 경우에 따라 사법적 매커니즘이나 국가가 주관하는 비사법적 매커니즘을 활용할 필요가 있다. 또 다른 경우로서 기업의 활동으로 잠재적인 부정적 영향권에 처한 자를 위한 운영 차원의 고충처리 절차가 효과적인 구제수단이 될 수 있으며, 이때, 고충처리 절차는 합법성, 접근가능성, 예측가능성, 형평성, 본 가이드라인과의 양립가능성, 투명성 등 핵심 요건을 충족해야 하고, 대화와 참여에 기반하여 합의에 의한 해결책이 모색되어야 한다. 이러한 매커니즘들은 기업이 단독으로 운영할 수도 있고 다른 이해관계들과 협력하여 운영할 수도 있으며 지속적인 학습의 수단이 될 수 있다. 운영상의 고충처리 절차는 노동 분쟁에서 노동조합의 역할을 약화시키기 위해 사용되어서는 안되며, 사법적 또는 본 가이드라인상의 국내연락사무소를 포함하는 비사법적 고충처리 매커니즘에 대한 접근을 방해해서도 안 된다.

## V. Employment and Industrial Relations

Enterprises should, within the framework of applicable law, regulations and prevailing labour relations and employment practices and applicable international labour standards:

1. a) Respect the right of workers employed by the multinational enterprise to establish or join trade unions and representative organisations of their own choosing;
- b) Respect the right of workers employed by the multinational enterprise to have trade unions and representative organisations of their own choosing recognised for the purpose of collective bargaining, and engage in constructive negotiations, either individually or through employers' associations, with such representatives with a view to reaching agreements on terms and conditions of employment;
- c) Contribute to the effective abolition of child labour, and take immediate and effective measures to secure the prohibition and elimination of the worst forms of child labour as a matter of urgency;
- d) Contribute to the elimination of all forms of forced or compulsory labour and take adequate steps to ensure that forced or compulsory labour does not exist in their operations;
- e) Be guided throughout their operations by the principle of equality of opportunity and treatment in employment and not discriminate against their workers with respect to employment or occupation on such grounds as race, colour, sex, religion, political opinion, national extraction or social origin, or other status, unless selectivity concerning worker characteristics furthers established governmental policies which specifically promote greater equality of employment opportunity or relates to the inherent requirements of a job.
2. a) Provide such facilities to worker's representatives as may be necessary to assist in the development of effective collective agreements;
- b) Provide information to worker's representatives which is needed for meaningful negotiations on conditions of employment;

## V. 고용 및 노사관계

기업은 적용가능한 법규와 노사관계 및 고용관행, 적용가능한 국제 노동기준의 기본 틀 안에서 다음을 이행해야 한다.

1. a) 다국적기업에 의해 고용된 근로자가 스스로의 선택에 따라 노동조합 또는 근로자 대표조직을 설립 또는 가입할 수 있는 권리를 존중해야 한다.
- b) 단체 협상을 위해 노동조합 또는 근로자 대표조직을 설립하고, 고용조건에 대한 합의 도출을 위해 개인적으로 또는 고용주 연합을 통해 건설적 협상에 참여할 수 있는 다국적기업 종업원의 권리를 존중한다.
- c) 아동노동의 효과적 근절에 기여해야 하며, 최악의 아동노동 유형을 금지 및 근절하기 위해 긴급한 경우 즉시조치를 취해야 한다.
- d) 모든 형태의 강제노동을 근절하는데 기여해야 하며, 기업 운영에 있어 강제노동이 이루어지지 않도록 적절한 조치를 취해야 한다.
- e) 근로자의 특징에 따른 차별대우가 고용기회의 평등을 위한 정부정책의 효과를 더 해주거나, 직업의 내재적 요건과 관련되어 있지 않은 한, 기업운영 전반에서 고용의 기회와 대우의 평등을 보장해야 하고, 인종, 피부색, 성별, 종교, 정치적 견해, 국적, 출신지역, 기타 지위를 이유로 고용상 직장 내 근로자에 대한 차별적 대우를 할 수 없다.
2. a) 효과적인 단체협약의 진척에 필요한 시설을 근로자 대표에게 제공해야 한다.
- b) 고용조건에 대한 의미 있는 협상에 필요한 정보를 근로자 대표에게 제공해야 한다.



- c) Provide information to workers and their representatives which enables them to obtain a true and fair view of the performance of the entity or, where appropriate, the enterprise as a whole.
- 3. Promote consultation and co-operation between employers and workers and their representatives on matters of mutual concern.
- 4. a) Observe standards of employment and industrial relations not less favourable than those observed by comparable employers in the host country;
- b) When multinational enterprises operate in developing countries, where comparable employers may not exist, provide the best possible wages, benefits and conditions of work, within the framework of government policies. These should be related to the economic position of the enterprise, but should be at least adequate to satisfy the basic needs of the workers and their families;
- c) Take adequate steps to ensure occupational health and safety in their operations.
- 5. In their operations, to the greatest extent practicable, employ local workers and provide training with a view to improving skill levels, in co-operation with worker representatives and, where appropriate, relevant governmental authorities.
- 6. In considering changes in their operations which would have major employment effects, in particular in the case of the closure of an entity involving collective lay-offs or dismissals, provide reasonable notice of such changes to representatives of the workers in their employment and their organisations, and, where appropriate, to the relevant governmental authorities, and co-operate with the worker representatives and appropriate governmental authorities so as to mitigate to the maximum extent practicable adverse effects. In light of the specific circumstances of each case, it would be appropriate if management were able to give such notice prior to the final decision being taken. Other means may also be employed to provide meaningful co-operation to mitigate the effects of such decisions.

- c) 근로자 및 근로자 대표가 사업장의 실적이나, 적절한 경우, 기업 전체의 실적에 관해 정확하고 공정한 관점을 확보할 수 있도록 필요한 정보를 제공해야 한다.
- 3. 상호 관심사항에 대하여 고용주와 노동자 및 노동자 대표 간 협의 및 협력을 촉진해야 한다.
- 4. a) 해당기업과 비교대상이 될 수 있는 진출국 내의 고용주가 준수하는 수준에 준하는 고용 및 노사관계 기준을 준수해야 한다.
- b) 다국적기업이 비교대상이 될 만한 고용주가 존재하지 않는 개도국에서 활동하는 경우, 정부 정책의 기본 틀 내에서 가능한 한 최고 수준의 임금과 부가급부, 근무조건을 제공해야 한다. 이는 해당 기업의 경제적 상태와 연계되어야 하지만, 적어도 근로자와 그 가족의 기본적 필요를 충족하는 수준이어야 한다.
- c) 직업상 보건 및 안전성을 보장하기 위한 적절한 조치를 취해야 한다.
- 5. 가능한 많은 현지 근로자를 채용하고, 근로자 대표 및 적절한 경우 관련 정부당국과 협력하여 근로자의 기술수준 제고를 위한 훈련을 제공해야 한다.
- 6. 특히 집단 정리해고를 수반하는 사업장 폐업처럼 고용에 큰 영향을 미치는 기업 운영의 변화를 고려하고 있다면 이를 사업장의 근로자 대표 및 근로자 조직 및 적절한 경우 관련 정부당국에 합리적으로 통보하여야 하며, 발생할 수 있는 부정적 영향을 최대한 완화하기 위해 근로자 대표 및 적절한 정부당국과 협력해야 한다. 각 경우의 특별한 상황을 고려하되, 경영진이 최종 의사결정을 내리기 전에 이를 통보하는 것이 타당하다. 이러한 의사결정에 따른 영향을 완화할 수 있는 의미있는 협력을 제공하기 위해 다른 방안이 채택될 수도 있다.

7. In the context of bona fide negotiations with workers' representatives on conditions of employment, or while workers are exercising a right to organise, not threaten to transfer the whole or part of an operating unit from the country concerned nor transfer workers from the enterprises' component entities in other countries in order to influence unfairly those negotiations or to hinder the exercise of a right to organise.
8. Enable authorised representatives of the workers in their employment to negotiate on collective bargaining or labour-management relations issues and allow the parties to consult on matters of mutual concern with representatives of management who are authorised to take decisions on these matters.

### Commentary on Employment and Industrial Relations

This chapter opens with a chapeau that includes a reference to “applicable” law and regulations, which is meant to acknowledge the fact that multinational enterprises, while operating within the jurisdiction of particular countries, may be subject to national and international levels of regulation of employment and industrial relations matters. The terms “prevailing labour relations” and “employment practices” are sufficiently broad to permit a variety of interpretations in light of different national circumstances – for example, different bargaining options provided for workers under national laws and regulations.

The International Labour Organisation (ILO) is the competent body to set and deal with international labour standards, and to promote fundamental rights at work as recognised in its 1998 Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work. The Guidelines, as a non-binding instrument, have a role to play in promoting observance of these standards and principles among multinational enterprises. The provisions of the Guidelines chapter echo relevant provisions of the 1998 Declaration, as well as the 1977 ILO Tripartite Declaration of Principles concerning Multinational Enterprises and Social Policy, last revised in 2006 (the ILO MNE Declaration). The ILO MNE Declaration sets out principles in the fields of employment, training, working conditions, and industrial relations, while the OECD Guidelines cover all major aspects of corporate behaviour. The OECD Guidelines and the ILO MNE Declaration refer to the behaviour expected from enterprises and are intended to parallel and not conflict with each other. The ILO MNE Declaration can therefore be of use in understanding the Guidelines to the extent that it is of a greater degree of elaboration. However, the responsibilities for the follow-up procedures under the ILO MNE Declaration and the Guidelines are institutionally separate.

7. 고용조건에 관하여 선의에 따른 협상을 직장 내 근로자 대표와 진행 중이거나, 근로자가 단결권을 행사하고 있는 경우 기업은 협상에 부당하게 영향을 행사하거나 단결권의 행사를 방해할 목적으로 조직의 전부 또는 일부를 당해 국가로부터 이전하겠다고 위협하거나 다른 나라에 소재하고 있는 기업의 사업장 소속 근로자를 전보 발령하겠다고 위협해서는 안 된다.
8. 허가된 직장 내 근로자 대표가 단체교섭이나 노사관계 문제에 대해 사측과 협상할 있도록 해야 하고 상호 관심사항에 대한 의사결정권이 있는 경영진 대표와 협의할 수 있도록 허용해야 한다.

### 고용 및 노사관계에 대한 해설

본 장의 서두는 “적용가능한” 법규의 참조를 명시하고 있는데, 이는 다국적 기업이 특정 국가의 사법권 내에서 활동하면서 고용 및 노사관계에 관한 국내법 및 국제법을 적용을 받을 수 있음을 뜻하는 것이다. “노사관계 및 고용 관행”은 각국의 상황에 따라 다양한 해석을 허용하기에 충분한 만큼 광의로서, 예컨대 각국 국내법규에 따라 상이한 근로자의 교섭안을 들 수 있다.

국제노동기구는 국제노동기준을 수립 및 논의하고 ‘1998년 국제노동기구 근로상의 기본원칙과 권리 선언’에서 인정한 바와 같이 직장에서의 기본권을 신장하기 위한 기구이다. 본 가이드라인은 법적 구속력을 갖지 않는 문서로서 다국적기업이 이러한 기준과 원칙을 준수하도록 촉진하는 역할을 한다. 가이드라인의 본 장의 조항들은 1998년 선언의 관련규정과 2006년에 최종 개정안(국제노동기구 다국적기업 선언)이 발표된 바 있는 ‘1977년 국제노동기구의 다국적기업과 사회정책 원칙에 대한 3자간 선언’의 관련규정을 반영하고 있다. 국제노동기구 다국적기업 선언은 고용, 훈련, 근로조건, 노사관계 분야의 원칙을 규정하고 있는데 반해서, OECD 가이드라인은 기업행동의 모든 중요한 측면을 다룬다. OECD 가이드라인과 국제노동기구 다국적기업 선언은 기업에게 요구되는 행동을 명시하고 있으며, 상호 충돌하지 않고 병행될 수 있도록 수립되었다. 따라서 국제노동기구 다국적기업 선언은 매우 상세히 기술되어 있으므로 본 가이드라인의 이해를 돕기 위해 사용될 수 있다. 그러나, 국제노동기구 선언과 본 가이드라인에 근거하여 각각 수립된 후속절차에 대한 책임은 제도적으로 분리된다.

The terminology used in Chapter V is consistent with that used in the ILO MNE Declaration. The use of the terms “workers employed by the multinational enterprise” and “workers in their employment” is intended to have the same meaning as in the ILO MNE Declaration. These terms refer to workers who are “in an employment relationship with the multinational enterprise”. Enterprises wishing to understand the scope of their responsibility under Chapter V will find useful guidance for determining the existence of an employment relationship in the context of the Guidelines in the non-exhaustive list of indicators set forth in ILO Recommendation 198 of 2006, paragraphs 13 (a) and (b). In addition, it is recognised that working arrangements change and develop over time and that enterprises are expected to structure their relationships with workers so as to avoid supporting, encouraging or participating in disguised employment practices. A disguised employment relationship occurs when an employer treats an individual as other than an employee in a manner that hides his or her true legal status.

These recommendations do not interfere with true civil and commercial relationships, but rather seek to ensure that individuals in an employment relationship have the protection that is due to them in the context of the Guidelines. It is recognised that in the absence of an employment relationship, enterprises are nevertheless expected to act in accordance with the risk-based due diligence and supply chain recommendations in paragraphs A.10 to A.13 of Chapter II on General Policies.

Paragraph 1 of this chapter is designed to echo all four fundamental principles and rights at work which are contained in the ILO's 1998 Declaration, namely the freedom of association and right to collective bargaining, the effective abolition of child labour, the elimination of all forms of forced or compulsory labour, and non-discrimination in employment and occupation. These principles and rights have been developed in the form of specific rights and obligations in ILO Conventions recognised as fundamental.

5장에서 사용된 용어는 국제노동기구 다국적기업 선언에서 사용된 용어와 같은 의미를 가진다. “다국적기업에 의해 고용된 근로자”와 “직장 내 근로자”는 국제노동기구 다국적기업 선언에서와 같이 동일한 의미를 지니며, “다국적기업과 고용관계에 있는 근로자”를 가리킨다. 5장에 따른 기업의 책임의 범위를 이해하고자 하는 기업은 2006년 채택된 ‘국제노동기구 권고 198’의 13 (a)항과 13 (b)항에 나와 있는 지표목록을 참조함으로써 본 가이드라인에서 따른 고용 관계의 존재 유무의 판단에 유용한 지침을 찾을 수 있다. 그 동안 근로관계가 변화 및 발전되어 왔고, 기업이 위장고용 관행을 지원, 장려 또는 참여는 것을 피하기 위하여 근로자와의 관계를 조직화할 것이 기대되고 있다. 위장고용관계란 고용주가 종업원을 대할 때 종업원의 법적 신분이 드러나지 않도록 종업원이 아닌 것처럼 대할 때 성립된다.

이 권고사항은 민법상 관계 및 상업적 관계에 개입하지 않으며 고용관계에 있는 개인이 본 가이드라인에서 명시된 보호를 받을 수 있도록 하는 데 목적이 있다. 고용관계가 존재하지 않아도 기업은 일반 정책에 관한 2장의 A.10항부터 A.13항까지 명시된 리스크 실사와 공급망에 관한 권고사항에 따라 행동하도록 요구된다.

본 장 1항은 1998년 국제노동기구 선언에 포함된 4대 기본원칙과 직장 내 권리, 즉 결사의 자유, 단체 협상권, 아동노동의 효과적인 근절, 모든 형태의 강제노동의 근절, 고용과 직무에서의 차별금지를 반영하기 위한 것이다. 이러한 원칙과 권리는 기본적인 것으로 인정되고 있는 국제노동기구 협약에서 구체적인 권리 및 의무의 형태로 발전되어 왔다.

Paragraph 1c) recommends that multinational enterprises contribute to the effective abolition of child labour in the sense of the ILO 1998 Declaration and ILO Convention 182 concerning the worst forms of child labour. Long-standing ILO instruments on child labour are Convention 138 and Recommendation 146 (both adopted in 1973) concerning minimum ages for employment. Through their labour management practices, their creation of high-quality, well-paid jobs and their contribution to economic growth, multinational enterprises can play a positive role in helping to address the root causes of poverty in general and of child labour in particular. It is important to acknowledge and encourage the role of multinational enterprises in contributing to the search for a lasting solution to the problem of child labour. In this regard, raising the standards of education of children living in host countries is especially noteworthy.

Paragraph 1d) recommends that enterprises contribute to the elimination of all forms of forced and compulsory labour, another principle derived from the 1998 ILO Declaration. The reference to this core labour right is based on the ILO Conventions 29 of 1930 and 105 of 1957. Convention 29 requests that governments “suppress the use of forced or compulsory labour in all its forms within the shortest possible period”, while Convention 105 requests of them to “suppress and not to make use of any form of forced or compulsory labour” for certain enumerated purposes (for example, as a means of political coercion or labour discipline), and “to take effective measures to secure [its] immediate and complete abolition”. At the same time, it is understood that the ILO is the competent body to deal with the difficult issue of prison labour, in particular when it comes to the hiring-out of prisoners to (or their placing at the disposal of) private individuals, companies or associations.

최악의 아동노동 유형과 관련하여 1998년 국제노동기구 선언과 ‘국제노동기구 협약 182’와 같은 맥락에서, 본 장의 1항 c)호는 다국적기업이 아동노동의 효과적 근절에 기여할 것을 권고하고 있다. 아동노동과 관련하여 오랫동안 적용되어 온 국제노동기구 문서로는 1973년 채택된 최저 고용연령에 관한 ‘국제노동기구 협약 138’과 ‘국제노동기구 권고 146’이 있다. 다국적기업은 노사관행, 높은 보수를 제공하는 양질의 일자리 창출, 경제성장에 기여 등을 통하여 빈곤의 근본 원인, 특히 아동노동의 근본 원인을 제거하는데 긍정적으로 기여할 수 있다. 아동노동 문제에 대한 영구적 해결책을 모색함에 있어 기여할 수 있는 다국적기업의 역할을 인정하고 장려하는 것이 중요하다. 이 점에서, 다국적기업이 진출한 국가의 아동교육수준 향상은 특히 주목할 만하다.

1항 d)호는 기업이 ‘1998년 국제노동기구 선언’에서 도출된 또 다른 원칙인 모든 유형의 강제노동의 근절에 기여할 것을 권고하고 있다. 이러한 핵심 노동권에 대한 권고는 ‘1930년 국제노동기구 협약 29’와 ‘1957년 국제노동기구 협약 105’에 기초한 것이다. ‘1930년 국제노동기구 협약 29’는 정부들이 ‘가능한 최단기간 내에 모든 형태의 강제노동을 금지할 것’을 촉구했으며, ‘1957년 국제노동기구 협약 105’는 정부들이 정치적 강제나 노동 규율 등 명시된 목적(가령, 정치적 강압 또는 근로 규율의 방법으로서)을 위해 “어떠한 형태의 강제노동도 이용 또는 활용하지 말 것”과 “이의 즉각적 완전한 근절을 위해 효과적 조치를 취할 것”을 촉구하고 있다. 동시에, 국제노동기구는 죄수노동이라는 어려운 문제, 특히 개인, 기업, 또는 단체가 죄수를 고용한 경우 (또는 죄수들이 이들의 처분에 맡겨진 경우) 발생하는 문제를 다룰 권한을 가진 것으로 이해된다.

The reference to the principle of non-discrimination with respect to employment and occupation in paragraph 1e is considered to apply to such terms and conditions as hiring, job assignment, discharge, pay and benefits, promotion, transfer or relocation, termination, training and retirement. The list of non-permissible grounds for discrimination which is taken from ILO Convention 111 of 1958, the Maternity Protection Convention 183 of 2000, Employment (Disabled Persons) Convention 159 of 1983, the Older Workers Recommendation 162 of 1980 and the HIV and AIDS at Work Recommendation 200 of 2010, considers that any distinction, exclusion or preference on these grounds is in violation of the Conventions, Recommendations and Codes. The term “other status” for the purposes of the Guidelines refers to trade union activity and personal characteristics such as age, disability, pregnancy, marital status, sexual orientation, or HIV status. Consistent with the provisions in paragraph 1e, enterprises are expected to promote equal opportunities for women and men with special emphasis on equal criteria for selection, remuneration, and promotion, and equal application of those criteria, and prevent discrimination or dismissals on the grounds of marriage, pregnancy or parenthood.

In paragraph 2c) of this chapter, information provided by companies to their workers and their representatives is expected to provide a “true and fair view” of performance. It relates to the following: the structure of the enterprise, its economic and financial situation and prospects, employment trends, and expected substantial changes in operations, taking into account legitimate requirements of business confidentiality. Considerations of business confidentiality may mean that information on certain points may not be provided, or may not be provided without safeguards.

The reference to consultative forms of worker participation in paragraph 3 of the Chapter is taken from ILO Recommendation 94 of 1952 concerning Consultation and Co-operation between Employers and Workers at the Level of the Undertaking. It also conforms to a provision contained in the ILO MNE Declaration. Such consultative arrangements should not substitute for worker's right to bargain over terms and conditions of employment. A recommendation on consultative arrangements with respect to working arrangements is also part of paragraph 8.

1항 e)호의 고용과 직무상의 차별금지 원칙은 채용, 업무 지정, 해고, 임금 및 수당, 승진, 전근, 파면, 훈련 그리고 퇴직 등과 같은 조건에 적용되는 것으로 본다. ‘1958년 국제노동기구 협약 111’, ‘2000년 모성보호협약 183’, ‘1983년 장애인고용협약 159’, ‘1980년 고령근로자 권고 162’, ‘2010년 직장 내 HIV 및 AIDS 관련 권고 200’에서 도출된 허용되지 않는 차별사유 목록은 해당 사유에 근거하는 모든 차별, 배제 또는 특혜를 동 협약, 권고 및 규약의 위반으로 간주한다. 본 가이드라인에서 “기타 지위”라는 표현은 노동조합 활동 여부와 연령, 장애, 임신, 혼인 여부, 성적 취향, HIV보균 등의 개인적 특성을 의미한다. 본 가이드라인의 1항 e)호의 규정에 의하여, 기업은 특히 채용, 보수, 승진 측면에서 남성과 여성의 기회 평등을 보장하고 이러한 기준을 남녀모두에게 평등하게 적용해야 하며 결혼, 임신, 육아를 이유로 차별 또는 해고를 하지 말아야 한다.

본 장의 2항 c)호에서, 기업이 근로자와 근로자 대표에게 제공하는 정보는 실적에 대한 “진실하고 공정한 견해”를 제공해야 한다고 설명되어 있다. 해당 정보는 영업비밀이라는 합법적 요건을 고려하여 기업의 구조, 경제적 재무적 상태 및 전망, 고용 동향, 예상되는 운영상 중대한 변화에 관한 것이다. 영업비밀에 대한 고려라 함은, 특정 사항에 대한 정보가 제공되지 않거나 안전장치 없이는 제공되지 않을 수 있음을 의미할 수 있다.

본 장의 3항에서 종업원이 참여하는 협의 형태에 대한 내용은 ‘실질적 차원의 고용주와 종업원 간 협의와 협력에 관한 1952년 국제노동기구 권고 94’에서 도출되었다. 이는 ‘1998년 국제노동기구 다국적기업 선언’서의 조항과도 부합한다. 이러한 협의의 형태는 고용조건에 관한 근로자의 협상권을 대체할 수 없다. 고용조건에 관한 협의 형태에 대한 권고 역시 8항의 일부이다.

In paragraph 4, employment and industrial relations standards are understood to include compensation and working-time arrangements. The reference to occupational health and safety implies that multinational enterprises are expected to follow prevailing regulatory standards and industry norms to minimise the risk of accidents and injury to health arising out of, linked with, or occurring in, the course of employment. This encourages enterprises to work to raise the level of performance with respect to occupational health and safety in all parts of their operation even where this may not be formally required by existing regulations in countries in which they operate. It also encourages enterprises to respect workers' ability to remove themselves from a work situation when there is reasonable justification to believe that it presents an imminent and serious risk to health or safety. Reflecting their importance and complementarities among related recommendations, health and safety concerns are echoed elsewhere in the Guidelines, most notably in chapters on Consumer Interests and the Environment. The ILO Recommendation No. 194 of 2002 provides an indicative list of occupational diseases as well as codes of practice and guides which can be taken into account by enterprises for implementing this recommendation of the Guidelines.

The recommendation in paragraph 5 of the chapter encourages MNEs to recruit an adequate workforce share locally, including managerial personnel, and to provide training to them. Language in this paragraph on training and skill levels complements the text in paragraph A.4 of the General Policies chapter on encouraging human capital formation. The reference to local workers complements the text encouraging local capacity building in paragraph A.3 of the General Policies chapter. In accordance with the ILO Human Resources Development Recommendation 195 of 2004, enterprises are also encouraged to invest, to the greatest extent practicable, in training and lifelong learning while ensuring equal opportunities to training for women and other vulnerable groups, such as youth, low-skilled people, people with disabilities, migrants, older workers, and indigenous peoples.

4항에서 고용 및 노사관계 기준은 보상과 근로시간 약정을 포함하는 것으로 이해된다. 직업상 보건 및 안전에 대한 내용은 다국적기업이 고용으로부터, 고용과 관련되어, 또는 고용과정에서 발생하는 사고 및 부상의 위험을 최소화하기 위해 통용되는 규제기준과 업계규범을 준수할 것이 요구된다는 점을 뜻한다. 이는 진출국의 기존 법규에 의한 공식적인 요건이 아닐지라도, 기업이 기업 운영의 모든 부분에서 직업상 보건 및 안전 수준과 관련한 성과수준을 제고할 것을 촉구한다. 이는 기업들로 하여금 작업환경이 보건 또는 안전에 즉각적이고 심각한 위험을 초래한다고 믿을만한 합리적 근거가 있는 경우 근로자들이 스스로 그 작업 환경을 떠날 수 있다는 것을 존중하도록 권장한다. 관련 권고들 사이에서 보건 및 안전 문제의 중요성과 상호보완성을 반영하여, 보건과 안전에 관한 내용은 본 가이드라인의 다른 부분, 특히 소비자 이익과 환경에 관한 장에서 반복되고 있다. '2002년 국제노동기구 권고 194'는 기업이 본 가이드라인의 권고사항을 이행하는 데 참고할 수 있는 직업병의 목록, 지침 및 실행 강령을 제시하고 있다.

본 장 5항의 권고사항은 다국적기업이 관리직원을 포함하여, 인력의 적정 비중을 현지에서 채용할 것과 이들에게 훈련을 제공할 것을 장려한다. 동항의 교육과 숙련도에 대한 내용은 일반 정책에 관한 장의 A.4항에 명시된 인적 자원 양성 촉진에 관한 규정을 보완한다. 또한 현지 근로자에 관한 내용은 일반 정책에 관한 장의 A.3항에 명시된 현지 역량개발에 관한 규정을 보완한다. '2004년 국제노동기구 인적자원 개발 권고 195'에 따라, 기업이 여성과 청년, 숙련도가 낮은 인력, 장애인, 이민자, 고령근로자, 원주민 등 취약 집단에 대해서 동등한 교육 기회를 보장하면서 가능한 최대한도로 훈련 및 평생 학습을 위해 투자하도록 장려한다.

Paragraph 6 recommends that enterprises provide reasonable notice to the representatives of workers and relevant government authorities, of changes in their operations which would have major effects upon the livelihood of their workers, in particular the closure of an entity involving collective layoffs or dismissals. As stated therein, the purpose of this provision is to afford an opportunity for co-operation to mitigate the effects of such changes. This is an important principle that is widely reflected in the industrial relations laws and practices of adhering countries, although the approaches taken to ensuring an opportunity for meaningful co-operation are not identical in all adhering countries. The paragraph also notes that it would be appropriate if, in light of specific circumstances, management were able to give such notice prior to the final decision. Indeed, notice prior to the final decision is a feature of industrial relations laws and practices in a number of adhering countries. However, it is not the only means to ensure an opportunity for meaningful co-operation to mitigate the effects of such decisions, and the laws and practices of other adhering countries provide for other means such as defined periods during which consultations must be undertaken before decisions may be implemented.

6항은 기업이 근로자의 생계에 중대한 영향을 미치게 될 기업 운영상 변화, 특히 집단 정리해고를 수반하는 작업장 폐쇄에 대해 근로자 대표 및 관계 정부당국에 합리적으로 통보할 것을 권고한다. 동 항에 언급된 바와 같이 본 항의 목적은 그러한 변화로 인한 영향을 완화하기 위한 협력기회를 제공하는 것이다. 비록, 의미있는 협력기회를 보장하기 위하여 취하는 방법들이 모든 가입국에서 동일하지는 않겠지만, 본 항은 가입국의 노사관계법 및 관행에 널리 반영된 중요한 원칙이다. 본 항은 경영진이 구체적인 상황을 고려해 최종 의사결정을 내리기에 앞서 해당 결정을 통보하는 것이 가능한 경우 이를 통보하는 것이 적절하다고 명시하고 있다. 실제로 최종 의사결정 전 사전통보는 많은 가입국의 노사관계법 및 관행의 특징 중 하나이다. 그러나 사전통지가 최종 의사결정으로 인한 영향을 완화시키기 위한 실질적 협력의 기회를 보장해 주는 유일한 수단은 아니어서, 여러 가입국의 법률 및 관행에서는 결정을 이행하기 전에 반드시 일정 기간 협의를 수행하도록 하는 등 다른 수단을 규정하고 있다.

## VI. Environment

Enterprises should, within the framework of laws, regulations and administrative practices in the countries in which they operate, and in consideration of relevant international agreements, principles, objectives, and standards, take due account of the need to protect the environment, public health and safety, and generally to conduct their activities in a manner contributing to the wider goal of sustainable development. In particular, enterprises should:

1. Establish and maintain a system of environmental management appropriate to the enterprise, including:
  - a) Collection and evaluation of adequate and timely information regarding the environmental, health, and safety impacts of their activities;
  - b) Establishment of measurable objectives and, where appropriate, targets for improved environmental performance and resource utilisation, including periodically reviewing the continuing relevance of these objectives; where appropriate, targets should be consistent with relevant national policies and international environmental commitments; and
  - c) Regular monitoring and verification of progress toward environmental, health, and safety objectives or targets.
2. Taking into account concerns about cost, business confidentiality, and the protection of intellectual property rights:
  - a) Provide the public and workers with adequate, measureable and verifiable (where applicable) and timely information on the potential environment, health and safety impacts of the activities of the enterprise, which could include reporting on progress in improving environmental performance; and
  - b) Engage in adequate and timely communication and consultation with the communities directly affected by the environmental, health and safety policies of the enterprise and by their implementation.
3. Assess, and address in decision-making, the foreseeable environmental, health, and safety-related impacts associated with the processes, goods and services of the enterprise over their full life cycle with a view to avoiding or, when unavoidable, mitigating them. Where these proposed activities may have significant environmental, health, or safety impacts, and where they are subject to a decision of a competent authority, prepare an appropriate environmental impact assessment.

## VI. 환경

기업은 진출국의 법규 및 행정관행의 기본 틀 안에서 관련된 국제협약, 원칙, 목표, 기준을 고려하여 환경, 공중보건 및 안전을 보호할 필요와 지속 가능한 개발이라는 보다 넓은 목표에 기여할 수 있는 방식으로 전반적인 기업활동을 수행할 필요를 마땅히 고려해야 한다. 특히, 기업은 다음을 이행하여야 한다.

1. 다음 사항을 포함하여, 기업에 적합한 환경경영체계를 수립하고 유지하여야 한다.
  - a) 기업 활동이 환경, 보건, 안전에 미치는 영향에 대한 적절하고 시의성있는 정보를 수집하고 평가한다.
  - b) 측정가능한 목적의 수립과, 적절한 경우, 이러한 목적들간의 지속적 인 연관성에 대한 정기적인 검토를 포함한 환경성과 및 자원활용 개선 목표를 설정한다. 적절한 경우, 목표는 관련 국가 정책 및 환경에 대한 국제적 의지와 부합해야 한다.
  - c) 환경, 보건, 안전에 관한 목적 또는 목표의 진전 상황에 대하여 정기적으로 감시하고 검증한다.
2. 비용, 기업비밀, 지적재산권의 보호에 관한 우려를 고려하여, 기업은 다음을 이행한다.
  - a) 환경성과 개선에 대한 진전상황 보고를 포함하여 환경, 보건, 안전에 미치는 잠재적 영향에 관한 적절하고, 측정 및 검증 가능하며, 시의성있는 정보를 일반 및 근로자들에게 제공하여야 한다.
  - b) 기업의 환경, 보건, 안전에 관한 정책과 그 실행으로 인해 직접적인 영향을 받는 지역사회와 적절하고도 시의성있는 대화 및 협의를 가져야 한다.
3. 공정, 제품, 서비스의 전 수명주기에 걸쳐 결부된 예측가능한 환경, 보건, 안전에 관계된 영향을 피하고, 피할 수 없다면 이를 완화하기 위해서 기업은 의사결정과정에서 이러한 영향을 평가하고 다루어야 한다. 이러한 활동들이 환경, 보건, 안전에 중대한 영향을 미칠 수 있고 관할 당국의 의사결정 대상이 되는 경우 적절한 환경영향 평가를 준비해야 한다.



4. Consistent with the scientific and technical understanding of the risks, where there are threats of serious damage to the environment, taking also into account human health and safety, not use the lack of full scientific certainty as a reason for postponing cost-effective measures to prevent or minimise such damage.
5. Maintain contingency plans for preventing, mitigating, and controlling serious environmental and health damage from their operations, including accidents and emergencies; and mechanisms for immediate reporting to the competent authorities.
6. Continually seek to improve corporate environmental performance, at the level of the enterprise and, where appropriate, of its supply chain, by encouraging such activities as:
  - a) Adoption of technologies and operating procedures in all parts of the enterprise that reflect standards concerning environmental performance in the best performing part of the enterprise;
  - b) Development and provision of products or services that have no undue environmental impacts; are safe in their intended use; reduce greenhouse gas emissions; are efficient in their consumption of energy and natural resources; can be reused, recycled, or disposed of safely;
  - c) Promoting higher levels of awareness among customers of the environmental implications of using the products and services of the enterprise, including, by providing accurate information on their products (for example, on greenhouse gas emissions, biodiversity, resource efficiency, or other environmental issues); and
  - d) Exploring and assessing ways of improving the environmental performance of the enterprise over the longer term, for instance by developing strategies for emission reduction, efficient resource utilisation and recycling, substitution or reduction of use of toxic substances, or strategies on biodiversity.
7. Provide adequate education and training to workers in environmental health and safety matters, including the handling of hazardous materials and the prevention of environmental accidents, as well as more general environmental management areas, such as environmental impact assessment procedures, public relations, and environmental technologies.

4. 환경이 심각하게 파괴될 위험이 있는 경우, 이 리스크에 대한 과학적, 기술적 이해에 부합하여 인간의 보건 및 안전을 고려하되, 이러한 위험을 예방 또는 최소화할 수 있는 비용효율적 조치의 실시를 지연시키기 위해 과학적 확실성이 불충분하다는 점을 이용하여서는 안된다.
5. 사고 및 긴급사태를 포함하여 기업활동으로 인해 야기될 수 있는 환경 및 보건에 대한 심각한 피해를 방지, 완화, 통제하기 위한 비상계획을 유지하고 관할 당국에의 즉각적인 보고체계를 유지해야 한다.
6. 다음의 활동을 장려함으로써, 기업 차원에서, 적절한 경우, 공급망 차원에서도 기업의 환경성과 개선을 지속적으로 추구한다.
  - a) 최고의 성과를 낸 부서의 환경 성과기준을 반영한 기술 및 운영절차를 전사적 차원에서 적용한다.
  - b) 환경에 부정적 영향을 미치지 않고, 의도된 용도로 사용시 안전하고, 온실가스 배출을 감소시키고, 에너지 및 천연자원 소비효율이 높고, 재사용 및 재활용이 가능하며 안전하게 폐기될 수 있는 제품 및 서비스를 개발하고 공급해야 한다.
  - c) 제품에 대한 정확한 정보(예: 온실가스 배출량, 생물다양성, 자원효율성, 및 기타 환경 문제) 제공을 통해서 당해 기업의 제품 및 서비스의 이용이 환경에 미치는 영향에 대한 소비자의 인식을 제고한다.
  - d) 배출량 감소, 효율적 자원이용 및 재활용, 독성 물질의 대체 또는 감축, 생물다양성에 관한 전략 수립 등을 통해, 기업의 환경성과를 장기적으로 개선할 수 있는 방법을 모색하고 평가해야 한다.
7. 위험물질의 취급 및 환경사고의 예방을 포함한 보건 및 안전 문제에 대해서는 물론, 환경영향 평가절차, 홍보, 환경기술과 같은 보다 일반적인 환경경영분야에 대해 근로자들에게 충분한 교육과 훈련을 제공하여야 한다.

8. Contribute to the development of environmentally meaningful and economically efficient public policy, for example, by means of partnerships or initiatives that will enhance environmental awareness and protection.

### Commentary on the Environment

The text of the Environment Chapter broadly reflects the principles and objectives contained in the Rio Declaration on Environment and Development, in Agenda 21 (within the Rio Declaration). It also takes into account the (Aarhus) Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making, and Access to Justice in Environmental Matters and reflects standards contained in such instruments as the ISO Standard on Environmental Management Systems.

Sound environmental management is an important part of sustainable development, and is increasingly being seen as both a business responsibility and a business opportunity. Multinational enterprises have a role to play in both respects. Managers of these enterprises should therefore give appropriate attention to environmental issues within their business strategies. Improving environmental performance requires a commitment to a systematic approach and to continual improvement of the system. An environmental management system provides the internal framework necessary to control an enterprise's environmental impacts and to integrate environmental considerations into business operations. Having such a system in place should help to assure shareholders, employees and the community that the enterprise is actively working to protect the environment from the impacts of its activities.

In addition to improving environmental performance, instituting an environmental management system can provide economic benefits to companies through reduced operating and insurance costs, improved energy and resource conservation, reduced compliance and liability charges, improved access to capital and skills, improved customer satisfaction, and improved community and public relations.

In the context of these Guidelines, “sound environmental management” should be interpreted in its broadest sense, embodying activities aimed at controlling both direct and indirect environmental impacts of enterprise activities over the long-term, and involving both pollution control and resource management elements.

8. 환경에 대한 인식과 보호를 제고할 파트너십 또는 이니셔티브 등의 방법을 통해 환경적으로 의미 있고 경제적으로 효율적인 공공정책 개발에 기여하여야 한다.

### 환경에 대한 해설

환경 장의 본문은 ‘의제21’의 ‘환경과 개발에 관한 리우선언’에 포함된 원칙과 목표를 포괄적으로 반영하고 있다. 또한 ‘환경문제에 대한 정보 접근성, 의사결정에 대중의 참여, 사법 접근성에 관한 아후스 협약’을 고려했으며, ‘환경경영시스템에 관한 ISO 기준’ 등의 문서에 포함된 기준을 반영하고 있다.

건전한 환경경영은 지속가능한 개발의 중요한 부분이며 점차 기업의 책임이자 기회로 간주되고 있다. 이 두 가지 측면에서 다국적기업은 수행해야 할 역할이 있다. 기업 경영자는 사업전략 수립에 있어서 환경문제에 적절한 주의를 기울여야 한다. 환경성과 개선을 위한 체계적 접근법 및 시스템의 지속적 개선 의지가 필요하다. 환경경영시스템은 기업의 환경영향을 통제하고 환경적 고려를 사업 운영에 통합하는데 필요한 내부적 틀을 제공한다. 이러한 시스템의 도입은 기업이 기업활동의 영향으로부터 환경을 보호하기 위하여 적극적으로 노력하고 있다는 것을 주주, 종업원, 지역사회에 확신시키는데 도움이 된다.

환경성과의 개선 외에도 환경경영시스템의 제도화는 운영경비 및 보험료 절감, 에너지 및 자원보존 개선, 준법 및 법적 책임과 관련된 비용절감, 자본 및 기술에 대한 접근성 개선, 고객만족 향상, 지역사회 및 대중과의 관계 개선 등을 통해 기업에게 경제적 이익을 가져다 줄 수 있다.

본 가이드라인에서 “건전한 환경 경영”이란 장기에 걸쳐 기업활동의 직간접적 환경영향을 통제하는 것을 목적으로 하는 행동들 및 오염통제와 자원관리를 함께 포함하는 활동으로 최대한 광의로 해석되어야 한다.

In most enterprises, an internal control system is needed to manage the enterprise's activities. The environmental part of this system may include such elements as targets for improved performance and regular monitoring of progress towards these targets.

Information about the activities of enterprises and about their relationships with sub-contractors and their suppliers, and associated environmental impacts is an important vehicle for building confidence with the public. This vehicle is most effective when information is provided in a transparent manner and when it encourages active consultation with stakeholders such as employees, customers, suppliers, contractors, local communities and with the public-at-large so as to promote a climate of long-term trust and understanding on environmental issues of mutual interest. Reporting and communication are particularly appropriate where scarce or at risk environmental assets are at stake either in a regional, national or international context; reporting standards such as the Global Reporting Initiative provide useful references.

In providing accurate information on their products, enterprises have several options such as voluntary labelling or certification schemes. In using these instruments enterprises should take due account of their social and economic effects on developing countries and of existing internationally recognised standards.

Normal business activity can involve the ex ante assessment of the potential environmental impacts associated with the enterprise's activities. Enterprises often carry out appropriate environmental impact assessments, even if they are not required by law. Environmental assessments made by the enterprise may contain a broad and forward-looking view of the potential impacts of an enterprise's activities and of activities of sub-contractors and suppliers, addressing relevant impacts and examining alternatives and mitigation measures to avoid or redress adverse impacts. The Guidelines also recognise that multinational enterprises have certain responsibilities in other parts of the product life cycle.

Several instruments already adopted by countries adhering to the Guidelines, including Principle 15 of the Rio Declaration on Environment and Development, enunciate a "precautionary approach". None of these instruments is explicitly addressed to enterprises, although enterprise contributions are implicit in all of them.

대부분의 기업은 기업활동 관리를 위해 내부통제시스템을 필요로 한다. 내부통제시스템의 환경 부분에는 성과개선 목표와 이러한 목표의 진전에 대한 정기적 감시 등 요소가 포함된다.

기업활동, 기업과 하도급업체 및 공급업체와의 관계, 관련된 환경영향에 관한 정보는 대중과의 신뢰를 구축하는데 있어서 중요한 매개체이다. 이 매개체는 해당 정보가 투명하게 제공되고, 종업원, 고객, 공급업체, 계약업체, 지역사회와 같은 이해관계자 및 일반대중과의 적극적 협의를 촉진시켜서, 상호 관심사인 환경 문제에 대한 장기적 신뢰 및 이해가 증진될 때 가장 효과적이다. 보고나 의사소통은 지역적, 국가적, 국제적 차원에서 환경자산이 부족하거나 위기에 처한 경우에 특별히 적절한 수단이 된다. '글로벌 리포팅 이니셔티브' 과 같은 보고기준은 유용한 참고자료가 될 수 있다.

기업이 제품에 대한 정확한 정보를 제공함에 있어서는 자발적 라벨링나 인증 등 여러가지 방법이 있다. 이러한 제도들을 도입할 때, 기업은 개도국에 미치는 사회적, 경제적 영향 및 국제적으로 인정된 기준을 적절히 고려해야 한다.

통상적인 사업활동에는 기업활동과 연관된 잠재적인 환경영향에 대한 사전 평가가 포함될 수 있다. 환경영향평가가 법적 요건이 아닌 경우에도, 기업들은 종종 적절한 환경영향평가를 수행한다. 기업이 수행하는 환경평가는 당해 기업활동 및 하도급업체와 공급업체의 활동으로 인한 잠재적 영향에 대한 폭넓고 미래지향적인 견해를 포함할 수 있는데, 그러한 환경평가는 관련 영향을 반영하고 부정적 영향을 방지 또는 시정하기 위한 대체방안 및 완화방안을 검토한다. 본 가이드라인은 다국적기업이 제품 수명주기의 다른 부분에 대해서도 일정한 책임을 가지고 있음을 인정한다.

‘환경 및 개발에 관한 리우선언’ 중 원칙 15를 비롯하여 본 가이드라인의 가입국에 의해 채택된 여러 문서는 “예방적 접근법”을 설명하고 있다. 기업의 기여에 대한 내용이 이들 모든 문서에 암시되어 있지만, 이들 문서 중 어느 것도 기업들을 대상으로 이를 명시하고 있지는 않다.

The basic premise of the Guidelines is that enterprises should act as soon as possible, and in a proactive way, to avoid, for instance, serious or irreversible environmental damages resulting from their activities. However, the fact that the Guidelines are addressed to enterprises means that no existing instrument is completely adequate for expressing this recommendation. The Guidelines therefore draw upon, but do not completely mirror, any existing instrument.

The Guidelines are not intended to reinterpret any existing instruments or to create new commitments or precedents on the part of governments – they are intended only to recommend how the precautionary approach should be implemented at the level of enterprises. Given the early stage of this process, it is recognised that some flexibility is needed in its application, based on the specific context in which it is carried out. It is also recognised that governments determine the basic framework in this field, and have the responsibility to consult periodically with stakeholders on the most appropriate ways forward.

The Guidelines also encourage enterprises to work to raise the level of environmental performance in all parts of their operations, even where this may not be formally required by existing practice in the countries in which they operate. In this regard, enterprises should take due account of their social and economic effects on developing countries.

For example, multinational enterprises often have access to existing and innovative technologies or operating procedures which could, if applied, help raise environmental performance overall. Multinational enterprises are frequently regarded as leaders in their respective fields, so the potential for a “demonstration effect” on other enterprises should not be overlooked. Ensuring that the environment of the countries in which multinational enterprises operate also benefit from available and innovative technologies and practices, is an important way of building support for international investment activities more generally.

Enterprises have an important role to play in the training and education of their employees with regard to environmental matters. They are encouraged to discharge this responsibility in as broad a manner as possible, especially in areas directly related to human health and safety.

본 가이드라인은 기업활동으로 인한 심각하거나 복구할 수 없는 환경피해를 방지하기 위해 다국적기업이 가능한 신속하고 예방적으로 행동해야 한다는 것을 기본 전제로 한다. 그러나 본 가이드라인이 기업을 대상으로 하고 있다는 것은, 이러한 권고를 충분히 적절히 표현한 다른 기존의 문서가 없다는 것을 의미한다. 따라서, 본 가이드라인은 기존의 문서를 기초로 작성된 것이기는 하지만 기존의 특정 문서를 그대로 반영한 것은 아니다.

본 가이드라인은 기존 문서를 재해석하거나 정부 입장에서 새로운 약속이나 선례를 만들기 위한 것이 아니며, 단지 기업 차원에서 예방적 접근법을 어떻게 이행하여야 할 것인지를 권고하려는 의도이다. 이러한 과정이 초기 단계인 점을 고려할 때, 예방적 접근법이 이행되는 구체적 상황에서는 다소 융통성이 필요할 것으로 인정된다. 정부는 이 분야의 기본 틀을 결정하고 향후 최적의 방안에 대하여 이해관계자와 주기적으로 협의할 책임이 있다.

또한, 본 가이드라인은 진출국의 기존 관행 상 공식적 요건사항이 아닌 경우에도 기업이 모든 활동부문에서 환경성과의 수준을 향상시키기 위해 노력할 것을 촉구한다. 이러한 관점에서 기업은 개도국에 미치는 사회적, 경제적 영향을 고려하여야 한다.

예컨대 다국적기업은 종종 환경성과의 전반적 개선에 기여할 수 있는 기존 기술과 혁신적인 기술 및 운영절차에 접근할 수 있다. 다국적기업은 대개 각 분야의 리더로서 간주되므로, 다른 기업에 미치는 “전시효과”의 잠재력이 간과되어서는 안 된다. 다국적기업이 활동하고 있는 국가의 환경이 이용 가능한 혁신적 기술과 관행으로부터 혜택을 받을 수 있도록 보장하는 것은 국제 투자활동에 대한 보다 일반적인 지지를 얻을 수 있는 중요한 방법이다.

기업은 환경문제와 관련하여 종업원의 훈련 및 교육에 있어서 수행해야 할 중요한 역할이 있다. 기업은 특히 보건 및 안전과 직접적으로 관련된 분야에서 최대한 포괄적인 방식으로 이러한 책임을 수행할 것이 촉구된다..

## VII. Combating Bribery, Bribe Solicitation and Extortion

Enterprises should not, directly or indirectly, offer, promise, give, or demand a bribe or other undue advantage to obtain or retain business or other improper advantage. Enterprises should also resist the solicitation of bribes and extortion. In particular, enterprises should:

1. Not offer, promise or give undue pecuniary or other advantage to public officials or the employees of business partners. Likewise, enterprises should not request, agree to or accept undue pecuniary or other advantage from public officials or the employees of business partners. Enterprises should not use third parties such as agents and other intermediaries, consultants, representatives, distributors, consortia, contractors and suppliers and joint venture partners for channelling undue pecuniary or other advantages to public officials, or to employees of their business partners or to their relatives or business associates
2. Develop and adopt adequate internal controls, ethics and compliance programmes or measures for preventing and detecting bribery, developed on the basis of a risk assessment addressing the individual circumstances of an enterprise, in particular the bribery risks facing the enterprise (such as its geographical and industrial sector of operation). These internal controls, ethics and compliance programmes or measures should include a system of financial and accounting procedures, including a system of internal controls, reasonably designed to ensure the maintenance of fair and accurate books, records, and accounts, to ensure that they cannot be used for the purpose of bribing or hiding bribery. Such individual circumstances and bribery risks should be regularly monitored and re-assessed as necessary to ensure the enterprise's internal controls, ethics and compliance programme or measures are adapted and continue to be effective, and to mitigate the risk of enterprises becoming complicit in bribery, bribe solicitation and extortion.
3. Prohibit or discourage, in internal company controls, ethics and compliance programmes or measures, the use of small facilitation payments, which are generally illegal in the countries where they are made, and, when such payments are made, accurately record these in books and financial records.

## VII. 뇌물공여, 뇌물청탁 및 강요의 방지

기업은 사업상 이득이나 기타 부당한 이득을 취득 또는 유지할 목적으로 직간접으로 뇌물이나 다른 부당한 이득을 제안, 약속, 제공 또는 요구해서는 안 된다. 기업은 또한 뇌물청탁이나 강요에 저항해야 한다. 구체적으로 기업은 다음을 이행하여야 한다.

1. 공무원이나 협력업체의 직원에게 부당한 금품 및 기타 이익을 제안, 약속 또는 제공해서는 안 된다. 마찬가지로, 기업은 공무원이나 사업 협력업체 직원에게 부당한 금품 및 기타 이익을 요청하거나, 이에 동의하거나 또는 수수할 수 없다. 기업은 대리인이나 기타 중개인, 컨설턴트, 대표, 유통업체, 컨소시엄, 계약업체, 공급업체 및 합작투자 파트너 등 제3자를 공무원이나 협력업체의 직원 또는 그들의 친척 또는 비즈니스 관계자에게 부당한 금품이나 기타 이익을 제공하는 경로로 이용하여서는 안 된다.
2. 뇌물을 방지 및 감지하기 위한 적절한 내부통제, 윤리 및 준법 프로그램이나 조치를 개발 및 도입하고, 이러한 프로그램과 조치는 기업의 특수한 환경, 특히 해당 기업이 직면하고 있는 뇌물 리스크(기업의 지리적 위치나 산업분야 등) 등 기업이 처한 상황을 감안한 리스크 평가 결과에 기초하여 수립되어야 한다. 내부통제, 윤리 및 준법 프로그램이나 조치에는, 뇌물공여나 뇌물공여 은폐를 위해 사용될 수 없도록 장부, 기록, 회계정보를 공정하고 정확하게 유지할 수 있게 합리적으로 설계된 내부통제 시스템과 재무, 회계절차 시스템이 포함되어야 한다. 기업의 내부통제, 윤리 및 준법 프로그램이나 조치가 기업의 상황에 맞도록 조정되고 지속적 효과를 발휘하며 기업이 뇌물공여, 뇌물청탁 및 강요에 연루될 위험을 줄이기 위해서 기업이 처한 상황 및 뇌물공여 리스크가 정기적으로 감시되어야 하고 필요한 경우 재평가되어야 한다.
3. 내부통제, 윤리 및 준법 프로그램이나 조치에서, 소액 급행료 제공행위를 금지하거나 또는 반대하여야 한다. 급행료가 존재하는 대부분의 국가에서 급행료는 불법이다. 만일 급행료가 지급된 경우, 회계장부 및 재무기록에 정확하게 기입하여야 한다.

4. Ensure, taking into account the particular bribery risks facing the enterprise, properly documented due diligence pertaining to the hiring, as well as the appropriate and regular oversight of agents, and that remuneration of agents is appropriate and for legitimate services only. Where relevant, a list of agents engaged in connection with transactions with public bodies and State-owned enterprises should be kept and made available to competent authorities, in accordance with applicable public disclosure requirements.
5. Enhance the transparency of their activities in the fight against bribery, bribe solicitation and extortion. Measures could include making public commitments against bribery, bribe solicitation and extortion, and disclosing the management systems and the internal controls, ethics and compliance programmes or measures adopted by enterprises in order to honour these commitments. Enterprises should also foster openness and dialogue with the public so as to promote its awareness of and co-operation with the fight against bribery, bribe solicitation and extortion.
6. Promote employee awareness of and compliance with company policies and internal controls, ethics and compliance programmes or measures against bribery, bribe solicitation and extortion through appropriate dissemination of such policies, programmes or measures and through training programmes and disciplinary procedures.
7. Not make illegal contributions to candidates for public office or to political parties or to other political organisations. Political contributions should fully comply with public disclosure requirements and should be reported to senior management.

### Commentary on Combating Bribery, Bribe Solicitation and Extortion

Bribery and corruption are damaging to democratic institutions and the governance of corporations. They discourage investment and distort international competitive conditions. In particular, the diversion of funds through corrupt practices undermines attempts by citizens to achieve higher levels of economic, social and environmental welfare, and it impedes efforts to reduce poverty. Enterprises have an important role to play in combating these practices.

4. 기업이 직면한 고유한 뇌물수수 리스크를 고려하여, 대리인의 채용 및 적절하고 정기적인 감독을 포함하는 실사를 적절히 문서화하여야 하고, 대리인에 대한 보수는 적정하고 합법적인 서비스에 대해서만 지급하여야 한다. 적용가능한 정보공개 요건에 따라, 공공기관 및 공기업 간 거래와 관련된 대리인 명부를 보존하고, 관할 당국이 이를 이용할 수 있도록 하여야 한다.
5. 뇌물공여, 뇌물청탁 및 강요와 맞서 싸우는데 있어 자신들의 활동의 투명성을 강화하여야 한다. 그러한 조치에는 뇌물공여, 뇌물청탁 및 강요에 반대한다는 공개적 약속을 천명하는 것과, 그러한 약속을 존중하기 위해 기업이 채택한 관리체계나 내부통제, 윤리 및 준법 프로그램 또는 조치를 공개하는 것이 포함될 수 있다. 기업은 뇌물공여, 뇌물청탁 및 강요와의 투쟁에 대한 인식 및 협력을 증진하기 위하여 공개 및 일반대중과의 대화를 강화하여야 한다.
6. 뇌물공여, 뇌물청탁 및 강요에 반대하는 기업정책, 내부통제, 윤리 및 준수 프로그램 또는 조치를 적절히 알림으로써, 또한 교육 프로그램 및 징계절차를 통해 그러한 기업정책에 대한 직원들의 인식 및 이의 준수를 촉진하여야 한다.
7. 공직 후보자, 정당 또는 기타 정치조직에 불법적인 기부를 해서는 안된다. 정치적 기부는 철저하게 공표요건을 준수하여 행해져야 하고 상급 관리자에게 보고되어야 한다.

### 뇌물공여, 뇌물청탁 및 강요의 방지에 대한 해설

뇌물공여와 부패는 민주제도와 기업지배구조에 손상을 입히고 투자를 저해하며 국제경쟁의 조건을 왜곡한다. 특히 부패관행으로 인한 자금 유용은 보다 높은 수준의 경제적, 사회적, 환경적 복지를 달성하고자 하는 시민들의 시도를 해치고, 빈곤을 감소시키려는 노력을 저해한다. 기업은 이러한 관행의 근절에 중요한 역할을 가지고 있다.

Propriety, integrity and transparency in both the public and private domains are key concepts in the fight against bribery, bribe solicitation and extortion. The business community, non-governmental organisations, governments and inter-governmental organisations have all co-operated to strengthen public support for anticorruption measures and to enhance transparency and public awareness of the problems of corruption and bribery. The adoption of appropriate corporate governance practices is also an essential element in fostering a culture of ethics within enterprises.

The Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions (the Anti-Bribery Convention) entered into force on 15 February 1999. The Anti-Bribery Convention, along with the 2009 Recommendation for Further Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions (the 2009 Anti-Bribery Recommendation), the 2009 Recommendation on Tax Measures for Further Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and the 2006 Recommendation on Bribery and Officially Supported Export Credits, are the core OECD instruments which target the offering side of the bribery transaction. They aim to eliminate the “supply” of bribes to foreign public officials, with each country taking responsibility for the activities of its enterprises and what happens within its own jurisdiction.<sup>6)</sup> A programme of rigorous and systematic monitoring of countries' implementation of the Anti-Bribery Convention has been established to promote the full implementation of these instruments.

<sup>6)</sup> For the purposes of the Convention, a “bribe” is defined as an “...offer, promise, or giv(ing) of any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a foreign public official, for that official or for a third party, in order that the official act or refrain from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage in the conduct of international business”. The Commentaries to the Convention (paragraph 9) clarify that “small „acilitation” payments do not constitute payments made” or obtain or retain business or other improper advantage within the meaning of paragraph 1 and, accordingly, are also not an offence. Such payments, which, in some countries, are made to induce public officials to perform their functions, such as issuing licenses or permits, are generally illegal in the foreign country concerned. Other countries can and should address this corrosive phenomenon by such means as support for programmes of good governance. ...”.

공공 및 민간부문 모두에서 적정성, 성실, 투명성은 뇌물공여, 뇌물청탁 및 강요를 근절하기 위한 핵심 개념이다. 업계, 비정부기구, 정부, 정부간기구 모두 부패방지 조치에 대한 일반 대중의 지지를 강화하고 부패와 뇌물공여 문제에 대한 대중의 인식 및 투명성 제고를 위해 협력해왔다. 적절한 적절한 기업지배구조 관행의 채택은 기업 내 윤리문화를 발전시킴에 있어 사회 책임경영 필수적 요소이다.

‘국제비즈니스 거래 시 외국 공무원에 대한 뇌물제공 방지를 위한 협약(이하, “반뇌물 협약”)은 1999년 2월 15일 발효됐다. ‘반뇌물 협약’은 ‘2009년 국제비즈니스 거래 시 외국 공무원에 대한 뇌물제공 방지를 위한 권고(이하, “반뇌물 권고”)’, ‘2009년 국제비즈니스 거래 시 외국 공무원에 대한 뇌물제공 방지에 관한 과세조치 권고’, ‘2006년 뇌물제공과 공적 지원 수출 신용 권고’와 더불어 뇌물거래의 제공자 측면에 대한 핵심 OECD 문서라 하겠다. 상기 문서는 외국 공무원에 대한 뇌물제공의 근절을 목적으로 하며, 각국 정부가 자국 기업의 활동과 자국 사법권 내에서 발생하는 활동에 대한 책임을 진다.<sup>6)</sup> 상기 문서들의 이행을 촉진하기 위해서, 가입국의 반 뇌물협약 이행에 대한 엄격하고 체계적인 감시 프로그램이 수립되었다.

<sup>6)</sup> 협약에서 ‘뇌물(bribe)’이란 ‘국제 비즈니스 거래행위에서, 비즈니스의 획득이나 유지 또는 기타 부당한 이익을 취득 또는 유지할 목적으로 외국 공무원이 직무행위를 수행하거나 또는 직무와 관련된 행위를 수행하지 않도록, 외국공무원에게 직접적으로, 또는 중개인을 통해 외국공무원 자신 또는 제 3자를 위한 부당한 금전적 이익 또는 기타 부당한 이익을 제안, 약속, 제공하는 행위’를 의미한다. 동 협약에 대한 해설(9항)에 따르면, ‘소액의 급행료’는 1항에 명시된 ‘비즈니스를 획득 또는 유지하거나 기타 부당한 이익을 취득 또는 유지하기 위한 지급’에 해당하지 않으며, 따라서 이는 범죄행위가 아니다. 일부 국가에서 공무원이 면허나 허가의 발급 등의 공무수행을 신속히 처리하도록 급행료가 지급되며, 이는 일반적으로 불법행위이다. 기타 국가들의 경우, 모범 국정운영 프로그램을 위한 지원 등의 방법으로 이러한 부패현상에 대처할 수 있고, 또한 대처하여야 한다.

The 2009 Anti-Bribery Recommendation recommends in particular that governments encourage their enterprises to develop and adopt adequate internal controls, ethics and compliance programmes or measures for the purpose of preventing and detecting foreign bribery, taking into account the Good Practice Guidance on Internal Controls, Ethics and Compliance, included as Annex II to the 2009 Anti-Bribery Recommendation. This Good Practice Guidance is addressed to enterprises as well as business organisations and professional associations, and highlights good practices for ensuring the effectiveness of their internal controls, ethics and compliance programmes or measures to prevent and detect foreign bribery.

Private sector and civil society initiatives also help enterprises to design and implement effective anti-bribery policies.

The United Nations Convention against Corruption (UNCAC), which entered into force on 14 December 2005, sets out a broad range of standards, measures and rules to fight corruption. Under the UNCAC, States Parties are required to prohibit their officials from receiving bribes and their enterprises from bribing domestic public officials, as well as foreign public officials and officials of public international organisations, and to consider disallowing private to private bribery. The UNCAC and the Anti-Bribery Convention are mutually supporting and complementary.

To address the demand side of bribery, good governance practices are important elements to prevent enterprises from being asked to pay bribes. Enterprises can support collective action initiatives on resisting bribe solicitation and extortion. Both home and host governments should assist enterprises confronted with solicitation of bribes and with extortion. The Good Practice Guidance on Specific Articles of the Convention in Annex I of the 2009 Anti-Bribery Recommendation states that the Anti-Bribery Convention should be implemented in such a way that it does not provide a defence or exception where the foreign public official solicits a bribe. Furthermore, the UNCAC requires the criminalisation of bribe solicitation by domestic public officials.

특히 2009년 ‘반뇌물 권고’는 국가가 자국 기업으로 하여금, 2009년 반 뇌물 협약의 부속문서 II 내에 포함된 ‘내부 통제, 기업 윤리강령, 준법에 대한 모범관행지침’을 고려하여, 해외에서의 뇌물제공을 방지 및 적발하기 위한 목적의 적절한 내부통제, 윤리 및 준수 프로그램 또는 조치를 개발 및 채택하도록 장려할 것을 권고한다. 이 모범 지침은 기업을 물론, 비즈니스 조직, 전문가 단체에도 적용되며 해외 뇌물제공을 방지 및 적발을 위한 내부 통제, 윤리 및 준수 프로그램 및 조치가 효과를 거두도록 하기 위한 모범관행을 중점적으로 조명한다.

민간부문과 시민단체의 이니셔티브도 기업이 효과적인 반뇌물 정책을 수립하고 이행할 수 있도록 지원한다.

2005년 12월 14일에 발효된 ‘UN 부패방지협약(UNCAC)’은 부패 척결을 위한 광범위한 기준, 조치, 규칙을 제시한다. UN 부패방지협약 하에서, 서명국 정부는 자국 공무원의 뇌물수수를 금지해야 하고, 자국의 기업이 자국 공무원에게 또는 외국 공무원, 국제기구의 직원에게 뇌물을 제공하는 것을 금지해야 하고, 개인과 개인 간의 뇌물수수를 금지하는 것도 고려해야 한다. UN 부패방지협약과 반뇌물 협약은 상호 지지하고 보완한다.

뇌물제공의 수요측면에 대처하기 위하여, 모범지배구조관행은 기업이 뇌물을 요구받지 않도록 방지하는데 중요한 요소라 하겠다. 기업은 뇌물청탁 및 강요에 저항하는 집단행동 이니셔티브를 지지할 수 있다. 기업의 본국 및 진출국 정부는 뇌물청탁 및 강요에 직면한 기업을 지원해야 한다. 2009년 ‘반뇌물 권고’의 부속문서 I에 포함된 ‘협약 특정 조항에 대한 모범관행’에 따르면, ‘반뇌물 협약’은 외국 공무원이 뇌물청탁을 한 경우 이를 변호하거나 이에 대한 예외를 인정하지 않는 형태로 이행되어야 한다고 명시되어 있다. 뿐만 아니라, ‘UN 부패방지협약’은 자국 공무원에 의한 뇌물청탁을 형사범죄로 취급할 것을 요구하고 있다.



## VIII. Consumer Interests

When dealing with consumers, enterprises should act in accordance with fair business, marketing and advertising practices and should take all reasonable steps to ensure the quality and reliability of the goods and services that they provide. In particular, they should:

1. Ensure that the goods and services they provide meet all agreed or legally required standards for consumer health and safety, including those pertaining to health warnings and safety information.
2. Provide accurate, verifiable and clear information that is sufficient to enable consumers to make informed decisions, including information on the prices and, where appropriate, content, safe use, environmental attributes, maintenance, storage and disposal of goods and services. Where feasible this information should be provided in a manner that facilitates consumers' ability to compare products.
3. Provide consumers with access to fair, easy to use, timely and effective non-judicial dispute resolution and redress mechanisms, without unnecessary cost or burden.
4. Not make representations or omissions, nor engage in any other practices, that are deceptive, misleading, fraudulent or unfair.
5. Support efforts to promote consumer education in areas that relate to their business activities, with the aim of, inter alia, improving the ability of consumers to: i) make informed decisions involving complex goods, services and markets, ii) better understand the economic, environmental and social impact of their decisions and iii) support sustainable consumption.
6. Respect consumer privacy and take reasonable measures to ensure the security of personal data that they collect, store, process or disseminate.
7. Co-operate fully with public authorities to prevent and combat deceptive marketing practices (including misleading advertising and commercial fraud) and to diminish or prevent serious threats to public health and safety or to the environment deriving from the consumption, use or disposal of their goods and services.
8. Take into consideration, in applying the above principles, i) the needs of vulnerable and disadvantaged consumers and ii) the specific challenges that e-commerce may pose for consumers.

## VIII. 소비자 보호

기업은 소비자를 대함에 있어 공정한 영업, 마케팅 및 광고 관행에 따라 행동해야 하고, 기업이 공급하는 제품과 서비스의 질과 신뢰성을 보장할 수 있도록 모든 합리적인 조치를 취해야 한다. 특히 다음을 이행하여야 한다.

1. 기업이 공급하는 제품과 서비스는 보건에 관한 경고사항 및 안전성 정보를 포함하여 소비자의 보건 및 안전에 관해 합의된 또는 법적으로 요구되는 모든 기준을 충족하도록 보장해야 한다.
2. 소비자가 정보에 기초한 결정을 내리도록 제품과 서비스의 가격정보 및 적절한 경우, 성분, 안전한 사용법, 환경적 영향, 유지보수, 보관, 폐기 등 정확하고, 검증가능하며 명확한 정보를 제공해야 한다. 실행가능한 경우, 소비자가 제품들을 비교할 수 있도록 하는 방식으로 정보를 제공하여야 한다.
3. 비사법적 분쟁해결 및 구제절차를 소비자에게 제공해야 하고 이 절차는 공정하고 사용이 편리하며 시의적절하고 효과적이며, 불필요한 비용이나 부담을 소비자에게 부과하지 말아야 한다.
4. 소비자를 기만하거나 오도하고 사기성이 있거나 불공정한 표시나 누락을 행하거나, 그러한 다른 어떠한 관행에 관여해서는 안된다.
5. 소비자가 1)복잡한 제품, 서비스, 시장에 대하여 정보에 기초한 결정을 내리고, 2)자신의 결정이 미치는 경제적, 환경적, 사회적 영향을 이해하고 3)지속가능한 소비를 지원할 소비자의 역할을 제고하기 위하여, 기업은 자신의 활동과 관련된 분야에서 소비자 교육 활성화를 지원한다.
6. 소비자의 프라이버시를 존중하고, 기업이 수집, 저장, 처리 또는 배포하는 개인정보의 보안을 위해 합리적 조치를 취해야 한다.
7. (오도하는 광고 및 상거래 사기를 포함하여) 기만적인 마케팅 관행을 방지 및 근절하고 자사 제품이나 서비스의 소비, 사용, 폐기로 인해 공중 보건, 안전, 환경에 야기되는 심각한 위협을 감소시키기 위해 정부당국과 긴밀히 협력하여야 한다.
8. 상기 원칙을 적용함에 있어 1)취약하고 불리한 입장에 처한 소비자의 필요와 2)전자상거래로 인해 소비자가 직면할 수 있는 구체적 문제들을 고려해야 한다.

## Commentary on Consumer Interests

The chapter on consumer interests of the OECD Guidelines for Multinational Enterprises draws on the work of the OECD Committee on Consumer Policy and the Committee on Financial Markets, as well as the work of other international organisations, including the International Chamber of Commerce, the International Organization for Standardization and the United Nations (i.e., the UN Guidelines on Consumer Policy, as expanded in 1999).

The chapter recognises that consumer satisfaction and related interests constitute a fundamental basis for the successful operation of enterprises. It also recognises that consumer markets for goods and services have undergone major transformation over time. Regulatory reform, more open global markets, the development of new technologies and the growth in consumer services have been key agents of change, providing consumers with greater choice and the other benefits which derive from more open competition. At the same time, the pace of change and increased complexity of many markets have generally made it more difficult for consumers to compare and assess goods and services. Moreover, consumer demographics have also changed over time. Children are becoming increasingly significant forces in the market, as are the growing number of older adults. While consumers are better educated overall, many still lack the arithmetic and literacy skills that are required in today's more complex, information-intensive marketplace. Further, many consumers are increasingly interested in knowing the position and activities of enterprises on a broad range of economic, social and environmental issues, and in taking these into account when choosing goods and services.

The chapeau calls on enterprises to apply fair business, marketing and advertising practices and to ensure the quality and reliability of the products that they provide. These principles, it is noted, apply to both goods and services.

Paragraph 1 underscores the importance for enterprises to adhere to required health and safety standards and the importance for them to provide consumers with adequate health and safety information on their products.

## 소비자 보호에 대한 해설

OECD 다국적기업 가이드라인 중 소비자 보호에 관한 본 장은 OECD 소비자정책위원회, 금융시장위원회의 작업은 물론이고 국제상공회의소, 국제표준화기구, UN(예: 1999년 개정된 ‘소비자 정책에 관한 UN 지침’) 등을 포함한 국제기구들의 작업을 기초로 작성되었다.

본 장은 소비자 만족과 소비자 이익이 기업의 성공적 운영을 위한 기본적인 토대를 구성함을 인정하고 있다. 또한, 그 동안 소비자를 위한 제품 및 서비스 시장에 주요한 변화가 있었다는 점을 인정하고 있다. 규제 개혁, 개방화되는 글로벌 시장, 신기술 개발 및 소비자에 대한 서비스 발전이 변화의 핵심동인이었으며, 보다 개방된 경쟁으로부터 더 많은 선택권 및 기타 이익이 소비자에게 제공되고 있다. 동시에 변화의 속도가 빨라지고, 다수의 시장에서 복잡성이 증가하면서 소비자들이 제품을 비교 및 평가하는 것이 전체적으로 더 어려워졌다. 또한 그 동안 소비자의 집단별 특징에도 변화가 있었다. 노령인구 증가로 노인계층이 시장의 중요한 소비자로 부상했고, 마찬가지로 아동계층도 시장에서 소비자 집단으로서의 중요성이 높아지고 있다. 전반적으로 소비자는 점점 더 똑똑해졌지만 여전히 다수의 소비자는 전보다 더 복잡하고 정보집약적인 오늘날의 시장에서 요구되는 산술능력 및 문자해독능력이 부족하다. 또한 많은 소비자가 경제, 사회, 환경 문제 전반에 관한 기업의 입장 및 활동에 대해 알기를 원하고, 제품과 서비스를 선택할 때 이를 고려하고 있다.

본 장의 서두는 기업이 공정한 영업, 마케팅, 광고 관행을 적용하고, 그들이 제공하는 제품의 품질과 신뢰성을 확보할 것을 촉구하고 있다. 이 원칙은 제품과 서비스 모두에 적용된다고 언급하고 있다.

1항은 기업이 보건 및 안전에 관한 기준을 준수하는 것의 중요성과 제품의 보건 및 안전에 관한 충분한 정보를 소비자에게 제공하는 것의 중요성을 강조하고 있다.

Paragraph 2 concerns information disclosure. It calls for enterprises to provide information which is sufficient for consumers to make informed decisions. This would include information on the financial risks associated with products, where relevant. Furthermore, in some instances enterprises are legally required to provide information in a manner that enables consumers to make direct comparisons of goods and services (for example, unit pricing). In the absence of direct legislation, enterprises are encouraged to present information, when dealing with consumers, in a way that facilitates comparisons of goods and services and enables consumers to easily determine what the total cost of a product will be. It should be noted that what is considered to be “sufficient” can change over time and enterprises should be responsive to these changes. Any product and environmental claims that enterprises make should be based on adequate evidence and, as applicable, proper tests. Given consumers growing interest in environmental issues and sustainable consumption, information should be provided, as appropriate, on the environmental attributes of products. This could include information on the energy efficiency and the degree of recyclability of products and, in the case of food products, information on agricultural practices.

Business conduct is increasingly considered by consumers when making their purchasing decisions. Enterprises are therefore encouraged to make information available on initiatives they have taken to integrate social and environmental concerns into their business operations and to otherwise support sustainable consumption. Chapter III of the Guidelines on Disclosure is relevant in this regard. Enterprises are there encouraged to communicate value statements or statements of business conduct to the public, including information on the social, ethical and environmental policies of the enterprise and other codes of conduct to which the company subscribes. Enterprises are encouraged to make this information available in plain language and in a format that is appealing to consumers. Growth in the number of enterprises reporting in these areas and targeting information to consumers would be welcome.

2항은 정보 공개에 관한 것이다. 소비자가 정보에 기초한 현명한 판단을 내릴 수 있도록 기업이 충분한 정보를 제공하도록 촉구한다. 관련이 있는 경우, 재무적 리스크에 대한 정보가 여기에 포함될 수 있다. 또한 어떤 경우에는, 소비자가 제품과 서비스를 직접 비교를 할 수 있는 정보(예, 단위 가격)를 제공할 법적 의무가 기업에게 있다. 관련 법률이 부재하는 경우, 기업은 소비자가 제품과 서비스를 비교하도록 촉진하고 제품의 총비용을 쉽게 판단할 수 있도록 정보를 표시하도록 권고된다. “충분한”이라는 말의 의미는 시간의 경과에 따라 변화할 수 있고 기업은 이러한 변화에 대응하여야 한다는 점에 주의해야 한다. 기업이 자사의 제품이나 환경과 관련하여 주장하는 내용은 충분한 증거 혹은 적절한 테스트에 근거해야 한다. 환경 문제와 지속가능한 소비에 대한 소비자의 관심이 점증하는 점을 고려할 때, 제품의 환경 특성에 관한 정보가 적절히 제공되어야 한다. 이 정보에는 제품의 에너지 효율과 재활용 가능성이 포함될 수 있으며, 식품의 경우에는 재배관행에 관한 정보가 포함될 수 있다.

사업관행은 소비자들이 구매결정을 하는데 있어 점점 더 크게 고려되고 있다. 따라서 기업이 사회적 경제적 문제를 기업의 사업 운영에 통합하기 위해서 또는 지속가능한 소비를 지원하기 위해서 채택한 이니셔티브에 관한 정보를 제공하도록 권장된다. 이와 관련하여, 본 가이드라인의 3장 ‘정보의 공개’가 관련이 있다. 기업은 가치 선언문 또는 기업 행동 선언문을 대중에게 공개하도록 권고되고 있고, 이 선언문에는 자사의 사회, 윤리, 환경 정책에 관한 정보 및 기업이 추구하는 행동강령에 관한 정보가 포함된다. 기업은 이러한 정보를 쉬운 표현으로 소비자의 관심을 끌 수 있는 형태로 제공하도록 권장된다. 점차 더 많은 기업들이 이러한 분야에 대한 보고서를 작성하고 소비자에게 정보를 제공하고 있는 것은 환영할 만하다.

Paragraph 3 reflects language that is used in the 2007 Council Recommendation on Consumer Dispute Resolution and Redress. The Recommendation establishes a framework for developing effective approaches to address consumer complaints, including a series of actions that industry can take in this respect. It is noted that the mechanisms that many enterprises have established to resolve consumer disputes have helped increase consumer confidence and consumer satisfaction. These mechanisms can provide more practicable solutions to complaints than legal actions, which can be expensive, difficult and time consuming for all the parties involved. For these non-judicial mechanisms to be effective, however, consumers need to be made aware of their existence and would benefit from guidance on how to file complaints, especially when claims involve cross-border or multi-dimensional transactions.

Paragraph 4 concerns deceptive, misleading, fraudulent and other unfair commercial practices. Such practices can distort markets, at the expense of both consumers and responsible enterprises and should be avoided.

Paragraph 5 concerns consumer education, which has taken on greater importance with the growing complexity of many markets and products. Governments, consumer organisations and many enterprises have recognised that this is a shared responsibility and that they can play important roles in this regard. The difficulties that consumers have experienced in evaluating complex products in financial and other areas have underscored the importance for stakeholders to work together to promote education aimed at improving consumer decision-making.

Paragraph 6 concerns personal data. The increasing collection and use of personal data by enterprises, fuelled in part by the Internet and technological advances, has highlighted the importance of protecting personal data against consumer privacy violations, including security breaches.

Paragraph 7 underscores the importance of enterprises to work with public authorities to help prevent and combat deceptive marketing practices more effectively. Co-operation is also called for to diminish or prevent threats to public health and safety and to the environment. This includes threats associated with the disposal of goods, as well as their consumption and use. This reflects recognition of the importance of considering the entire life-cycle of products.

3항은 ‘2007년 소비자 분쟁 해결과 구제에 관한 이사회 권고’의 내용을 반영하고 있다. 이 권고사항은 소비자 불만을 처리하기 위해 기업이 취할 수 있는 일련의 조치를 포함하여 소비자 불만에 대한 효과적인 접근법 수립을 위한 기본 틀을 제시하고 있다. 또한 많은 기업이 소비자 분쟁을 해결하기 위해 수립한 메커니즘이 소비자 신뢰와 만족을 높였다는 것이 설명되어 있다. 이와 같은 메커니즘은 모든 관련 당사자에게 비싸고, 어렵고, 시간이 많이 드는 법적 행동에 비하여 보다 실질적인 해결책을 제공할 수 있다. 그러나 이러한 비사법적 메커니즘이 효과적이 되려면, 이러한 메커니즘의 존재를 소비자들이 알아야하고, 어떻게 불만을 제기할 수 있는지에 대한 지침이 소비자에게 도움이 될 것이다. 특히, 소비자의 불만이 국경간 또는 다차원의 거래에 관련된 경우에 그러하다.

4항은 소비자를 기만 또는 오도하거나 사기성이 있거나 불공정한 상업관행을 다루고 있다. 그러한 관행은 소비자나 책임이 있는 기업에게 모두 피해를 입히면서, 시장을 왜곡할 수 있으므로 이러한 관행을 피해야 한다.

5항은 소비자 교육을 다루고 있으며 많은 시장 및 제품의 복잡성이 증가함에 따라 소비자 교육의 중요성이 높아지고 있다. 정부, 소비자단체, 많은 기업들은 소비자 교육이 공동의 책임이며 이와 관련하여 중요한 역할을 할 수 있다는 점을 인식하고 있다. 소비자가 금융상품이나 기타 업종의 복잡한 제품을 평가하는데 어려움을 겪으면서, 소비자의 의사결정을 향상시키기 위한 교육의 확대를 위해 이해관계자가 협력하는 것이 중요해졌다.

6항은 개인 정보를 다루고 있다. 부분적으로 인터넷과 기술의 진보에 영향을 받아, 기업에 의한 개인정보 수집과 활용이 증가하면서, 정보 보안 위험을 포함한 소비자 사생활의 침해를 방지하는 개인 정보 보호의 중요성이 강조되고 왔다.

7항은 기만적인 마케팅 관행을 보다 효과적으로 방지 및 근절하기 위한 기업과 정부당국 간 협력의 중요성을 강조한다. 공중보건, 안전, 환경에 대한 위협을 방지 또는 제거하기 위해서도 협력이 요구된다. 이러한 위협에는 제품의 폐기 뿐 아니라 소비 및 사용과 관련된 위협이 포함된다. 이는 제품의 전체 수명주기에 대한 고려의 중요성을 반영하고 있다.

Paragraph 8 calls on enterprises to take the situations of vulnerable and disadvantaged consumers into account when they market goods and services. Disadvantaged or vulnerable consumers refer to particular consumers or categories of consumers, who because of personal characteristics or circumstances (like age, mental or physical capacity, education, income, language or remote location) may meet particular difficulties in operating in today's information-intensive, globalised markets. The paragraph also highlights the growing importance of mobile and other forms of e-commerce in global markets. The benefits that such commerce provides are significant and growing. Governments have spent considerable time examining ways to ensure that consumers are afforded transparent and effective protection that is not less in the case of e-commerce than the level of protection afforded in more traditional forms of commerce.

8항은 기업이 제품과 서비스를 출시할 때, 취약하고 불리한 압장에 처한 소비자의 상황을 고려할 것을 요구한다. 취약하고 불리한 입장에 처한 소비자란 개인적인 특성이나 상황(연령, 정신적 및 신체적 능력, 학력, 소득, 언어, 거주지)으로 인해 오늘날의 정보집약적이고 글로벌화된 시장에서 특정한 어려움에 직면한 특정한 소비자 또는 소비자의 부류를 일컫는다. 또한 본 항은 글로벌 시장에서 모바일 상거래 또는 기타 다른 형태의 전자상거래가 점점 중요해지고 있다는 점을 강조하고 있다. 이러한 상거래의 혜택은 상당하며 증가하고 있다. 정부들은 전통적 상거래에서 제공되는 소비자 보호의 수준에 못지않은 투명하고 효과적인 소비자 보호가 전자상거래에 경우에도 보장될 수 있는 방안을 모색하기 위해 상당한 시간을 투자했다.

## IX. Science and Technology

Enterprises should:

1. Endeavour to ensure that their activities are compatible with the science and technology (S&T) policies and plans of the countries in which they operate and as appropriate contribute to the development of local and national innovative capacity.
2. Adopt, where practicable in the course of their business activities, practices that permit the transfer and rapid diffusion of technologies and know-how, with due regard to the protection of intellectual property rights.
3. When appropriate, perform science and technology development work in host countries to address local market needs, as well as employ host country personnel in an S&T capacity and encourage their training, taking into account commercial needs.
4. When granting licenses for the use of intellectual property rights or when otherwise transferring technology, do so on reasonable terms and conditions and in a manner that contributes to the long term sustainable development prospects of the host country.
5. Where relevant to commercial objectives, develop ties with local universities, public research institutions, and participate in co-operative research projects with local industry or industry associations.

## IX. 과학 및 기술

기업은 다음을 이행해야 한다.

1. 기업의 활동이 진출국의 과학기술 정책 및 계획과 합치하고 아울러 국가 및 지역의 혁신 역량 배양에 적절히 기여할 수 있도록 노력해야 한다.
2. 기업의 사업활동 중 지적재산권을 적절히 고려하면서도, 실행가능한 경우, 기술 및 노하우의 이전과 신속한 보급을 허용하는 관행을 채택하여야 한다.
3. 적절한 경우, 현지 시장의 필요를 다루기 위하여 진출국의 과학기술 발전 사업을 수행함과 아울러 상업적 필요를 고려하면서 과학기술 능력 안에서 진출국 인력을 고용하고 이들의 훈련을 장려하여야 한다.
4. 지적재산권의 사용을 위한 라이선스의 제공 또는 그 밖의 기술 이전은 합리적인 조건에 의해서, 진출국의 장기적 지속가능한 발전 전망에 기여하는 방식으로 하여야 한다.
5. 상업적 목적과 관련이 있는 경우 현지 대학 및 공공연구기관과의 유대를 발전시키고, 또한 현지 업계나 산업협회와의 협력연구 프로젝트에 참여하여야 한다.

## Commentary on Science and Technology

In a knowledge-based and globalised economy where national borders matter less, even for small or domestically oriented enterprises, the ability to access and utilise technology and know-how is essential for improving enterprise performance. Such access is also important for the realisation of the economy-wide effects of technological progress, including productivity growth and job creation, within the context of sustainable development. Multinational enterprises are the main conduit of technology transfer across borders. They contribute to the national innovative capacity of their host countries by generating, diffusing, and even enabling the use of new technologies by domestic enterprises and institutions. The R&D activities of MNEs, when well connected to the national innovation system, can help enhance the economic and social progress in their host countries. In turn, the development of a dynamic innovation system in the host country expands commercial opportunities for MNEs.

The chapter thus aims to promote, within the limits of economic feasibility, competitiveness concerns and other considerations, the diffusion by multinational enterprises of the fruits of research and development activities among the countries where they operate, contributing thereby to the innovative capacities of host countries. In this regard, fostering technology diffusion can include the commercialisation of products which imbed new technologies, licensing of process innovations, hiring and training of S&T personnel and development of R&D co-operative ventures. When selling or licensing technologies, not only should the terms and conditions negotiated be reasonable, but MNEs may want to consider the long-term developmental, environmental and other impacts of technologies for the home and host country. In their activities, multinational enterprises can establish and improve the innovative capacity of their international subsidiaries and subcontractors. In addition, MNEs can call attention to the importance of local scientific and technological infrastructure, both physical and institutional. In this regard, MNEs can usefully contribute to the formulation by host country governments of policy frameworks conducive to the development of dynamic innovation systems.

## 과학 및 기술에 대한 해설

국경의 의미가 점차 사라지고 있는 지식기반 및 세계화된 경제에서는 소규모 또는 국내지향적 기업들에게조차도 기술과 노하우에의 접근성과 이용능력이 기업의 성과를 향상시키는데 필수적이다. 그러한 접근성은 지속가능한 개발의 맥락 안에서 생산성 증대나 고용창출을 포함한 기술진보가 경제 전반에 미치는 효과의 구현에 있어서도 중요하다. 다국적기업들은 국경을 넘는 기술이전의 주요한 연결통로이다. 다국적기업들은 신기술의 이용을 일반화시키고, 확산하며 심지어 국내기업과 기관들로 하여금 신기술을 이용할 수 있게 해 줌으로써 진출국의 국가적인 혁신능력에 기여한다. 다국적기업의 연구개발 활동이 국가의 혁신시스템과 잘 연결될 경우 그러한 활동이 그 진출국의 경제적 및 사회적 발전을 제고시키는데 기여할 수 있다. 역으로 진출국에 있어 역동적인 혁신시스템의 개발은 이들 다국적기업의 상업적 기회를 확대시켜 준다.

따라서 본 장은 경제적 타당성, 경쟁력에 대한 관심사항 및 다른 고려요인들에 따른 제한내에서 다국적기업이 활동하고 있는 국가들간에 이들 기업에 의한 연구개발 활동의 과실 확산을 촉진하기 위한 것이며, 이렇게 함으로써 진출국의 혁신능력 향상에 기여한다. 이 점에서 기술확산의 촉진에는 신기술을 적용한 상품의 상업화, 공정혁신에 대한 라이선스부여, 과학기술 인력의 채용 및 훈련 그리고 R&D 친화적인 벤처의 개발 등이 포함될 수 있다. 기술을 팔거나 라이선스를 부여할 경우 그 협상조건이 합리적이어야 할 뿐만 아니라 다국적기업은 그러한 기술이 본국 및 진출국에 대해 장기적으로 그 발전과 환경에 미칠 영향 그리고 그 밖의 영향을 고려하기를 원할 수 있다. 그 활동에 있어 다국적기업들은 자신들의 해외 지사와 하도급업자들의 혁신능력을 확립하고, 향상시킬 수 있다. 이 밖에 다국적기업들은 현지의 물리적 및 제도적인 인프라의 중요성에 주목해야 한다. 이 점에서 다국적기업들은 진출국 정부로 하여금 역동적인 혁신 시스템의 개발에 기여할 정책적 기본틀의 수립에 유용하게 기여할 수 있다.

## X. Competition

Enterprises should:

1. Carry out their activities in a manner consistent with all applicable competition laws and regulations, taking into account the competition laws of all jurisdictions in which the activities may have anti-competitive effects.
2. Refrain from entering into or carrying out anti-competitive agreements among competitors, including agreements to:
  - a) fix prices;
  - b) make rigged bids (collusive tenders);
  - c) establish output restrictions or quotas; or
  - d) share or divide markets by allocating customers, suppliers, territories or lines of commerce.
3. Co-operate with investigating competition authorities by, among other things and subject to applicable law and appropriate safeguards, providing responses as promptly and completely as practicable to requests for information, and considering the use of available instruments, such as waivers of confidentiality where appropriate, to promote effective and efficient co-operation among investigating authorities.
4. Regularly promote employee awareness of the importance of compliance with all applicable competition laws and regulations, and, in particular, train senior management of the enterprise in relation to competition issues.

### Commentary on Competition

These recommendations emphasise the importance of competition laws and regulations to the efficient operation of both domestic and international markets and reaffirm the importance of compliance with those laws and regulations by domestic and multinational enterprises. They also seek to ensure that all enterprises are aware of developments concerning the scope, remedies and sanctions of competition laws and the extent of co-operation among competition authorities. The term “competition” law is used to refer to laws, including both “antitrust” and “antimonopoly” laws, that variously prohibit: a) anti-competitive agreements; b) the abuse of market power or of dominance; c) the acquisition of market power or dominance by means other than efficient performance; or d) the substantial lessening of competition or the significant impeding of effective competition through mergers or acquisitions.

## X. 경쟁

기업은 다음을 이행해야 한다.

1. 기업의 활동이 반경쟁적 영향을 미칠 수 있는 모든 관할권 내의 경쟁에 관한 법률을 고려하여, 경쟁에 관련된 모든 법규를 준수하여 기업 활동을 수행한다.
2. 다음 계약을 포함하여 경쟁자 간 반경쟁적 계약의 체결 또는 이행을 삼가한다.
  - a) 가격의 고정
  - b) 담합 입찰
  - c) 생산량의 제한 또는 쿼터의 설정
  - d) 고객, 납품업체, 지역, 거래선의 할당을 통한 시장의 분배 또는 분할
3. 기업은 적용가능한 법률 및 적절한 안전장치에 따라서 경쟁에 관련된 조사당국에 협조한다. 즉, 조사당국이 정보 요청 시 실행가능한 최대한 신속하고 완전하게 대응하고, 관련 조사당국간의 효과적이고 효율적인 협력을 제고하기 위해 경우에 따라서는 비밀준수 포기 등 이용 가능한 수단의 사용을 고려한다.
4. 모든 적용가능한 경쟁법규 준수의 중요성에 대한 종업원의 인식을 주기적으로 향상시켜야 한다. 그리고 특히, 경쟁문제에 대해서 기업의 최고경영진을 훈련시켜야 한다.

### 경쟁에 대한 해설

본 권고사항은 국내 및 국제시장 모두의 효율적 운영에 대한 경쟁법규의 중요성을 강조하고 국내기업 및 다국적기업에 의한 경쟁법규 준수의 중요성을 재확인하고 있다. 또한 모든 기업이 경쟁법의 범위, 구체적, 처벌에 관한 변경사항 및 경쟁당국 간 협력 범위를 인식하도록 보장하고자 한다. “경쟁” 법이라는 용어는 “반트러스트법” 및 “독점금지법”을 포함하여 a)반경쟁 합의, b)시장지배력의 남용, c)효율성 성과 외에 다른 수단을 통한 시장지배력의 획득, d)인수합병을 통한 경쟁의 상당한 감소 또는 효과적 경쟁의 상당한 저해를 금지하는 법률을 가리킨다.



In general, competition laws and policies prohibit: a) hard core cartels; b) other anti-competitive agreements; c) anti-competitive conduct that exploits or extends market dominance or market power; and d) anti-competitive mergers and acquisitions. Under the 1998 Recommendation of the OECD Council Concerning Effective Action Against Hard Core Cartels, C(98)35/Final, the anticompetitive agreements referred to in sub a) constitute hard core cartels, but the Recommendation incorporates differences in member countries' laws, including differences in the law's exemptions or provisions allowing for an exception or authorisation for activity that might otherwise be prohibited. The recommendations in these Guidelines do not suggest that enterprises should forego availing themselves of such legally available exemptions or provisions. The categories sub b) and c) are more general because the effects of other kinds of agreements and of unilateral conduct are more ambiguous, and there is less consensus on what should be considered anti-competitive.

The goal of competition policy is to contribute to overall welfare and economic growth by promoting market conditions in which the nature, quality, and price of goods and services are determined by competitive market forces. In addition to benefiting consumers and a jurisdiction's economy as a whole, such a competitive environment rewards enterprises that respond efficiently to consumer demand. Enterprises can contribute to this process by providing information and advice when governments are considering laws and policies that might reduce efficiency or otherwise reduce the competitiveness of markets.

Enterprises should be aware that competition laws continue to be enacted, and that it is increasingly common for those laws to prohibit anti-competitive activities that occur abroad if they have a harmful impact on domestic consumers. Moreover, cross-border trade and investment makes it more likely that anti-competitive conduct taking place in one jurisdiction will have harmful effects in other jurisdictions. Enterprises should therefore take into account both the law of the country in which they are operating and the laws of all countries in which the effects of their conduct are likely to be felt.

Finally, enterprises should recognise that competition authorities are engaging in more and deeper co-operation in investigating and challenging anti-competitive activity. See generally: Recommendation of the Council Concerning Co-operation between Member Countries on Anticompetitive Practices Affecting International Trade, C(95)130/Final; Recommendation of the Council on Merger Review, C(2005)34. When the competition authorities of various jurisdictions are reviewing the same conduct, enterprises facilitation of co-operation among the authorities promotes consistent and sound decision-making and competitive remedies while also permitting cost savings for governments and enterprises.

일반적으로 경쟁법 및 정책은 a)경성 카르텔, b)기타 반경쟁적 합의, c)시장 지배력을 남용 또는 확대하는 반경쟁적 행위, d)반경쟁적 인수합병을 금지한다. ‘경성 카르텔 방지를 위한 효과적 조치에 관한 OECD 이사회의 1998년 권고[C(98)35/Final]’에 따르면 a)호에 언급된 반경쟁적 합의는 경성 카르텔에 해당하나 1998권고사항은 회원국 법률 간 차이점을 반영하고 있으며, 구체적 예로서 금지대상이 될 수 있는 활동을 예외로 인정하거나 이 활동을 허가하는 법률의 예외조항/규정을 들 수 있다. 본 가이드라인의 권고사항은 기업이 합법적으로 이용 가능한 예외조항이나 규정을 사용할 수 없다고 제안하는 것은 아니다. b)호 및 c)호의 범주는 보다 일반적이는데 그 이유는 다른 유형의 합의 및 일방적 행위에 의한 영향이 더 모호하고 반경쟁적이란 무엇인가에 대한 합의가 부족하기 때문이다.

경쟁정책의 목표는 제품과 서비스의 성격, 품질, 가격이 시장경쟁에 의해 결정되도록 시장 조건의 개선을 촉진하여 전반적인 복지와 경제성장에 기여하는 것이다. 경쟁적 환경은 소비자와 관할영역내의 경제 전반에 혜택을 줄 뿐 아니라 소비자 수요에 효과적으로 대응하는 기업에도 보상을 가져다 준다. 정부가 시장효율이나 시장의 경쟁을 감소시킬 수 있는 법이나 정책을 고려하고 있는 경우 기업은 정보와 충고를 제공함으로써 이러한 과정에 기여할 수 있다.

기업은 경쟁법이 계속 제정되고 있고, 이러한 법에서 반경쟁적 활동이 해외에서 발생했어도 국내 소비자에게 부정적 영향을 미치는 경우 이를 금지하는 경우가 점차 일반화되고 있다는 점을 인식해야 한다. 나아가 국가 간 무역 및 투자로 인해 특정 관할권 내에서 발생한 반경쟁적 행위가 다른 관할권에서도 부정적 영향을 미칠 수 있게 되었다. 그러므로 기업은 진출국의 법률 및 자신의 활동이 영향을 미칠 수 있는 모든 국가의 법률을 고려해야 한다.

끝으로, 기업은 경쟁당국들이 반경쟁 활동 조사 및 심문에 있어 보다 광범위하고 긴밀하게 협력하고 있음을 인식해야 한다. 이에 관해 ‘국제 무역에 영향을 미치는 반경쟁 관행에 관한 회원국 간 협력에 대한 이사회 권고 [C(95)130/Final]’, ‘합병 검토에 대한 이사회 권고[C(2005)34]’ 등을 일반적으로 참조하기 바란다. 여러 관할권의 경쟁당국이 동일한 행위를 조사할 경우, 기업과 당국간의 협력 촉진은 일관되고 건전한 의사결정 및 경쟁에 관한 구체책을 촉진하고, 아울러 정부와 기업 모두가 비용을 절감할 수 있게 한다.

## XI. Taxation

1. It is important that enterprises contribute to the public finances of host countries by making timely payment of their tax liabilities. In particular, enterprises should comply with both the letter and spirit of the tax laws and regulations of the countries in which they operate. Complying with the spirit of the law means discerning and following the intention of the legislature. It does not require an enterprise to make payment in excess of the amount legally required pursuant to such an interpretation. Tax compliance includes such measures as providing to the relevant authorities timely information that is relevant or required by law for purposes of the correct determination of taxes to be assessed in connection with their operations and conforming transfer pricing practices to the arm's length principle.
2. Enterprises should treat tax governance and tax compliance as important elements of their oversight and broader risk management systems. In particular, corporate boards should adopt tax risk management strategies to ensure that the financial, regulatory and reputational risks associated with taxation are fully identified and evaluated.

### Commentary on Taxation

Corporate citizenship in the area of taxation implies that enterprises should comply with both the letter and the spirit of the tax laws and regulations in all countries in which they operate, co-operate with authorities and make information that is relevant or required by law available to them. An enterprise complies with the spirit of the tax laws and regulations if it takes reasonable steps to determine the intention of the legislature and interprets those tax rules consistent with that intention in light of the statutory language and relevant, contemporaneous legislative history. Transactions should not be structured in a way that will have tax results that are inconsistent with the underlying economic consequences of the transaction unless there exists specific legislation designed to give that result. In this case, the enterprise should reasonably believe that the transaction is structured in a way that gives a tax result for the enterprise which is not contrary to the intentions of the legislature.

## XI. 조세

1. 기업이 자신들의 조세 부담액을 적기에 납부함으로써 진출국의 공공재정에 기여하는 것은 중요하다. 특히 기업은 모든 진출국의 조세법규의 조문 및 정신을 따라야 한다. 법률의 정신을 존중한다는 의미는 해당 법률의 의도를 파악하고 따른다는 의미이다. 이러한 해석에 따라 기업은 합법적으로 부과된 것을 초과하여 납부하도록 요구받지는 않는다. 납세의무의 준수에는 기업활동과 관련하여 부가되는 세액의 정확한 산정을 위하여 법적으로 요구되는 관련 정보를 적시에 관계 정부당국에 제공하는 것과 이전가격관행을 독립당사자간의 정상가격원칙에 합치시킬 것 등이 포함된다.
2. 기업은 조세 지배구조와 조세법규 준수를 감독 및 보다 포괄적인 리스크 관리 체계의 중요한 요소로 간주해야 한다. 특히 기업 이사회는 조세와 관련하여 재무, 규제, 및 평판 측면의 리스크를 충분히 파악 및 평가하기 위해서 조세 리스크 관리 전략을 도입해야 한다.

### 조세에 관한 해설

조세 분야에서 기업시민정신이란, 기업이 모든 진출국의 조세 법규의 조문 및 그 정신을 준수하고 정부당국과 협력하며, 그들이 보유하고 있는 정보 중 적절하거나 혹은 법에 의해 제출이 요구되는 정보를 정부당국에 제공해야 한다는 것을 의미한다. 기업이 관련법의 입법취지를 파악하기 위한 합리적 조치를 취하고 법률 용어 및 적절한 동시대의 입법 역사에 비추어 입법 취지와 일관되게 해당 조세 법규를 해석한다면 해당 기업은 조세 법규의 정신을 준수한 것으로 본다. 별도의 관련규정이 없는 한, 거래는 세무결과가 그 거래의 근본적인 경제적 결과에 부합하도록 구성되어야 한다. 이 경우, 기업은 거래가 입법 취지에 반하지 않는 세무결과를 가져오도록 조직되어 있음을 믿음이 타당하다.

Tax compliance also entails co-operation with tax authorities and provision of the information they require to ensure an effective and equitable application of the tax laws. Such co-operation should include responding in a timely and complete manner to requests for information made by a competent authority pursuant to the provisions of a tax treaty or exchange of information agreement. However, this commitment to provide information is not without limitation. In particular, the Guidelines make a link between the information that should be provided and its relevance to the enforcement of applicable tax laws. This recognises the need to balance the burden on business in complying with applicable tax laws and the need for tax authorities to have the complete, timely and accurate information to enable them to enforce their tax laws.

Enterprise's commitments to co-operation, transparency and tax compliance should be reflected in risk management systems, structures and policies. In the case of enterprises having a corporate legal form, corporate boards are in a position to oversee tax risk in a number of ways. For example, corporate boards should proactively develop appropriate tax policy principles, as well as establish internal tax control systems so that the actions of management are consistent with the views of the board with regard to tax risk. The board should be informed about all potentially material tax risks and responsibility should be assigned for performing internal tax control functions and reporting to the board. A comprehensive risk management strategy that includes tax will allow the enterprise to not only act as a good corporate citizen but also to effectively manage tax risk, which can serve to avoid major financial, regulatory and reputation risk for an enterprise.

A member of a multinational enterprise group in one country may have extensive economic relationships with members of the same multinational enterprise group in other countries. Such relationships may affect the tax liability of each of the parties. Accordingly, tax authorities may need information from outside their jurisdiction in order to be able to evaluate those relationships and determine the tax liability of the member of the MNE group in their jurisdiction. Again, the information to be provided is limited to that which is relevant to or required by law for the proposed evaluation of those economic relationships for the purpose of determining the correct tax liability of the member of the MNE group. MNEs should co-operate in providing that information.

조세납부 성실성은 세법이 효과적이고 평등하게 적용될 수 있도록 세무당국에 협력하고 세무당국이 요구하는 정보를 제공하는 것도 포함한다. 이러한 협력에는 조세협정이나 정보교환협정의 관련 규정에 의거하여 정부당국이 정보를 요청할 때 적시에 완벽하게 대응하는 것이 포함된다. 그러나 정보 제공의 약속에 제한이 전혀 없는 것은 아니다. 특히 본 가이드라인은 제공대상인 정보와 관련 세법의 이행에서 해당 정보가 어떤 관련성이 있는지를 설명하고 있다. 이는 관련 세법의 준수로 인한 기업의 부담과, 세법 집행에 필요한 완전하고 정확한 정보를 적시에 확보해야 하는 세무당국의 필요성 간의 균형이 필요함을 인정하는 것이다.

협력, 투명성, 세법 준수를 위한 기업의 약속은 리스크관리 시스템, 구조, 정책에 반영되어야 한다. 기업이 법인체인 경우, 이사회가 다양한 방법으로 조세 리스크를 감독하는 위치에 있다. 예컨대 이사회는 적절한 조세 정책 및 원칙을 적극적으로 수립하고 내부 조세통제 시스템을 구축해서 조세 리스크에 관한 경영진의 조치가 이사회의 견해에 부합될 수 있도록 해야 한다. 잠재적으로 중요한 모든 조세 리스크 정보가 이사회에 제공되어야 하고, 내부 조세통제 업무를 수행하고 이를 이사회에 보고할 담당자가 지정되어야 한다. 조세를 포함하는 종합적 리스크 관리 전략을 통해 기업은 모범 기업시민으로 행동할 수 있고, 조세 리스크의 효과적 관리가 가능해지기 때문에 기업은 재무, 규제, 평판 측면의 주요한 리스크를 피할 수 있게 된다.

특정 국가에 소재하고 있는 다국적기업 그룹의 구성원(법인)은 다른 국가에서 소재하고 있는 동일 그룹의 다른 구성원들(타 법인)과 광범위한 경제적 관계를 구축할 수 있다. 이러한 관계는 상호 구성원 간의 납세의무에 영향을 미칠 수 있다. 따라서 세무당국은 사법권 내에 소재한 법인과 타 법인과와의 관계를 평가하고 법인에 대한 조세 금액 산정시 사법권 외부의 정보를 필요로 할 수 있다. 제공 대상이 되는 정보는 다국적기업 그룹의 구성원(법인)에 대한 정확한 조세금액의 산정을 위해 법인 간 경제적 관계를 평가하는데 적절하거나 법적 요건에 따라 요구되는 정보에 제한된다. 다국적기업은 해당 정보제공에 있어 당국에 협조해야 한다.

Transfer pricing is a particularly important issue for corporate citizenship and taxation. The dramatic increase in global trade and cross-border direct investment (and the important role played in such trade and investment by multinational enterprises) means that transfer pricing is a significant determinant of the tax liabilities of members of a multinational enterprise group because it materially influences the division of the tax base between countries in which the multinational enterprise operates. The arm's length principle which is included in both the OECD Model Tax Convention and the UN Model Double Taxation Convention between Developed and Developing Countries, is the internationally accepted standard for adjusting the profits between associated enterprises. Application of the arm's length principle avoids inappropriate shifting of profits or losses and minimises risks of double taxation. Its proper application requires multinational enterprises to co-operate with tax authorities and to furnish all information that is relevant or required by law regarding the selection of the transfer pricing method adopted for the international transactions undertaken by them and their related party. It is recognised that determining whether transfer pricing adequately reflects the arm's length standard (or principle) is often difficult both for multinational enterprises and for tax administrations and that its application is not an exact science.

The Committee on Fiscal Affairs of the OECD undertakes ongoing work to develop recommendations for ensuring that transfer pricing reflects the arm's length principle. Its work resulted in the publication in 1995 of the OECD Transfer Pricing Guidelines for Multinational Enterprises and Tax Administrations (OECD Transfer Pricing Guidelines) which was the subject of the Recommendation of the OECD Council on the Determination of Transfer Pricing between Associated Enterprises (members of an MNE group would normally fall within the definition of Associated Enterprises). The OECD Transfer Pricing Guidelines and that Council Recommendation are updated on an ongoing basis to reflect changes in the global economy and experiences of tax administrations and taxpayers dealing with transfer pricing. The arm's length principle as it applies to the attribution of profits of permanent establishments for the purposes of the determination of a host State's taxing rights under a tax treaty was the subject of an OECD Council Recommendation adopted in 2008.

이전가격은 기업시민과 조세에 있어 특히 중요한 문제이다. 글로벌 무역과 국제 직접투자의 급증(그리고 다국적기업이 무역과 투자에서 수행하는 중요한 역할)은 이전가격이 다국적기업이 진출한 여러 국가 간의 조세 기준을 나누는데 있어 중대한 영향을 미치기 때문에 다국적기업 그룹 구성원의 조세금액 산정에 중요한 결정요인이 된다는 것을 보여준다. 'OECD 모델 조세 협약' 과 'UN 선진국-개도국 간 모델 이중과세 협약' 에 포함되어 있는 공정가격 원칙은 관련기업간 수익 조정과 관련하여 국제적으로 통용되는 기준이다. 공정가격 원칙의 적용을 통해 손익의 부적절한 이동을 예방할 수 있고 이중과세 리스크를 최소화할 수 있다. 이 원칙의 적절한 적용을 위해서 다국적기업은 세무당국에 협조해야 하고 기업 및 관련 당사자간 국제거래에서 채택했던 이전가격산정 방법에 관련된 정보나 법적 요건에 해당하는 모든 정보를 제공해야 한다. 이전가격이 공정가격 원칙을 적절히 반영했는지 여부를 결정하는 것은 다국적기업과 세무당국 모두에게 어려운 경우가 많으며, 이 기준의 적용이 정밀과학은 아니라는 점을 인식해야 한다.

OECD 재정위원회는 이전가격이 공정가격 원칙을 반영하도록 보장하는 권고사항 수립을 위해 지속적 노력을 경주하고 있다. 그 결과 '관련기업 간 이전가격 결정에 대한 OECD 이사회 권고' 의 주제였던 '다국적기업과 세무당국을 위한 OECD 이전가격 가이드라인' 이 1995년 공표된 바 있다. (여기서 다국적기업 그룹의 구성원은 통상 '관련기업' 의 정의 내에 포함된다.) 글로벌 경제의 변화 및 세무당국과 납세자가 이전가격을 다루면서 얻은 경험을 반영하여, 'OECD 이전가격 가이드라인 및 이사회 권고사항' 은 지속적으로 수정되고 있다. 조세협정하에 진출국 정부에 의한 조세권 결정을 위해 법인들 간 이익 배분에 적용되는 공정가격 원칙은 2008년에 채택된 OECD 이사회 권고사항의 주제였다.

The OECD Transfer Pricing Guidelines focus on the application of the arm's length principle to evaluate the transfer pricing of associated enterprises. The OECD Transfer Pricing Guidelines aim to help tax administrations (of both OECD member countries and non-member countries) and multinational enterprises by indicating mutually satisfactory solutions to transfer pricing cases, thereby minimising conflict among tax administrations and between tax administrations and multinational enterprises and avoiding costly litigation. Multinational enterprises are encouraged to follow the guidance in the OECD Transfer Pricing Guidelines, as amended and supplemented<sup>7)</sup>, in order to ensure that their transfer prices reflect the arm's length principle.

OECD 이전가격 가이드라인은 관련기업의 이전가격 평가를 위한 공정가격 원칙의 적용에 초점을 두고 있다. OECD 이전가격 가이드라인은 이전가격 사례에 대해 세무당국과 다국적기업이 상호 만족할 만한 해결방안을 제시하며, 세무당국들 간 또는 세무당국과 다국적기업 간 분쟁을 최소화하고 많은 비용이 드는 소송을 방지함으로써 OECD 회원국 및 비회원국의 세무당국과 다국적기업을 지원하는데 그 목적이 있다. 다국적기업은 자사의 이전가격이 공정가격 원칙을 반영할 수 있도록 개정 및 보완<sup>7)</sup>된 OECD 이전가격 가이드라인의 지침을 준수하도록 권고된다.

<sup>7)</sup> One non-OECD adhering country, Brazil, does not apply the OECD Transfer Pricing Guidelines in its jurisdiction and accordingly the use of the guidance in those Guidelines by multinational enterprises for purposes of determining taxable income from their operations in this country does not apply in the light of the tax obligations set out in the legislation of this country. One other non-OECD adhering country, Argentina, points out that the OECD Transfer Pricing Guidelines are not compulsory in its jurisdiction.

<sup>7)</sup> OECD 비회원 이행국 중 하나인 브라질은 사법권 내에서 OECD 이전가격 가이드라인을 적용하지 않는다. 따라서 브라질 법률에 명시된 납세의무에 근거하여, 다국적 기업이 브라질에서 활동하며 얻은 과세대상 수익 산정에 OECD 이전가격 가이드라인의 지침이 적용되지 않는다. 또 다른 OECD 비회원 이행국인 아르헨티나는 OECD 이전가격 가이드라인은 자국 관할권 안에서 구속력이 없다고 명시했다.

*Part II*

**Implementation Procedures of the OECD Guidelines  
for Multinational Enterprises**

*제 2 부*

**OECD 다국적기업 가이드라인 이행 절차**

## Decision of the Council on the OECD Guidelines for Multinational Enterprises

THE COUNCIL,

Having regard to the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development of 14th December 1960;

Having regard to the OECD Declaration on International Investment and Multinational Enterprises (the “Declaration”), in which the Governments of adhering countries (“adhering countries”) jointly recommend to multinational enterprises operating in or from their territories the observance of Guidelines for Multinational Enterprises (the “Guidelines”);

Recognising that, since operations of multinational enterprises extend throughout the world, international co-operation on issues relating to the Declaration should extend to all countries;

Having regard to the Terms of Reference of the Investment Committee, in particular with respect to its responsibilities for the Declaration [C(84)171(Final), renewed in C/M(95)21];

Considering the Report on the First Review of the 1976 Declaration [C(79)102(Final)], the Report on the Second Review of the Declaration [C/MIN(84)5(Final)], the Report on the 1991 Review of the Declaration [DAFFE/IME(91)23], and the Report on the 2000 Review of the Guidelines;

Having regard to the Second Revised Decision of the Council of June 1984 [C(84)90], amended June 1991 [C/MIN(91)7/ANN1] and repealed on 27 June 2000 [C(2000)96/FINAL];

Considering it desirable to enhance procedures by which consultations may take place on matters covered by these Guidelines and to promote the effectiveness of the Guidelines;

On the proposal of the Investment Committee:

## OECD 다국적기업 가이드라인에 대한 이사회 결정

이사회는

1960년 12월 14일 발효된 ‘OECD 협약’을 고려하고,

가입국 정부들로 하여금 자국 영토에서 활동하거나 자국 국적을 가진 다국적기업에게 ‘OECD 다국적기업 가이드라인’ (이하, “가이드라인”)을 준수하도록 공동으로 권고한 ‘국제 투자 및 다국적기업에 관한 OECD 선언’ (이하 “선언문”)을 고려하고,

다국적기업의 운영이 전세계적으로 확대되고 있기 때문에 선언문과 관련된 이슈들에 대한 국제협력이 모든 국가들로 확대되어야 함을 인식하며,

투자위원회 위임사항, 특히 선언문의 책임에 관한 위임사항[C(84)171(Final), C/M(95)21에서 갱신]을 고려하여,

1976년 선언문에 대한 ‘제1차 검토보고서’ [C(79)102(Final)], 선언문에 대한 ‘제2차 검토보고서’ [C/MIN(84)5(Final)], 선언문에 대한 ‘1991년 검토보고서’ [DAFFE/IME(91)23], 가이드라인에 대한 2000년 검토보고서(Report on the 2000 Review of the Guidelines [C/MIN(91)7/ANN1])를 고려하고,

1991년 6월 개정[C/MIN(91)7/ANN1]되고 2000년 6월 27일 폐지 [C(2000)96/FINAL]된 1984년 6월 ‘이사회 제2차 개정 결정’ [C(84)90]을 고려하여,

가이드라인 규율 사항에 대한 협의 절차를 개선하고 가이드라인의 효용성을 증진하는 것이 바람직함을 고려하여,

투자위원회의 제안에 대해

DECIDES:

### I. National Contact Points

1. Adhering countries shall set up National Contact Points to further the effectiveness of the Guidelines by undertaking promotional activities, handling enquiries and contributing to the resolution of issues that arise relating to the implementation of the Guidelines in specific instances, taking account of the attached procedural guidance. The business community, worker organisations, other non-governmental organisations and other interested parties shall be informed of the availability of such facilities.
2. National Contact Points in different countries shall co-operate if such need arises, on any matter related to the Guidelines relevant to their activities. As a general procedure, discussions at the national level should be initiated before contacts with other National Contact Points are undertaken.
3. National Contact Points shall meet regularly to share experiences and report to the Investment Committee.
4. Adhering countries shall make available human and financial resources to their National Contact Points so that they can effectively fulfil their responsibilities, taking into account internal budget priorities and practices.

### II. The Investment Committee

1. The Investment Committee (“the Committee”) shall periodically or at the request of an adhering country hold exchanges of views on matters covered by the Guidelines and the experience gained in their application.
2. The Committee shall periodically invite the Business and Industry Advisory Committee to the OECD (BIAC), and the Trade Union Advisory Committee to the OECD (TUAC) (the “advisory bodies”), OECD Watch, as well as other international partners to express their views on matters covered by the Guidelines. In addition, exchanges of views with them on these matters may be held at their request.

다음을 결정한다.

### I. 국내연락사무소

1. 가입국은 홍보활동을 수행하고, 질문을 처리하고, 부속된 절차 지침을 고려하여 구체적 사안에서 가이드라인 이행과 관련해 발생할 수 있는 문제의 해결에 기여함으로써, 본 가이드라인의 효과를 제고하기 위하여 국내연락사무소(이하, “NCP”)를 설립하여야 한다. 업계, 근로자단체, 기타 비정부기구 및 기타 이해 당사자에게 그러한 시설의 이용가능성을 알려주어야 한다.
2. 각국 NCP는 가이드라인에 의하여 규율되는 자신들의 활동과 관련된 문제에 관하여 필요한 경우 상호 협력해야 한다. 일반적 절차로서 다른 NCP와 접촉하기에 앞서 국내적 차원에서 논의를 시작하여야 한다.
3. NCP들은 경험을 공유하기 위하여 정기적으로 회합하고 투자위원회에 보고한다.
4. 가입국은 국내적 예산의 우선순위 및 관행을 고려하면서, NCP에 인적·재정적 자원을 제공하여 NCP가 역할을 효과적으로 이행할 수 있도록 한다.

### II. 투자위원회

1. 투자위원회(이하 “위원회”)는 주기적으로 또는 가입국의 요청에 의해 가이드라인이 규율하는 사항에 관한 의견 및 이의 적용을 통해 얻은 경험을 교환한다.
2. 위원회는 OECD 기업산업자문위원회(BIAC)와 OECD 노동조합자문위원회(TUAC)(이하 “자문기구”), OECD Watch, 및 기타 국제적인 파트너를 주기적으로 초청하여 가이드라인이 규율하는 사항에 대한 그들의 견해를 개진하도록 한다. 또한 이들의 요청에 의해 이러한 사항에 대해 이 기관들과 의견교환을 가질 수 있다.



3. The Committee shall engage with non-adhering countries on matters covered by the Guidelines in order to promote responsible business conduct worldwide in accordance with the Guidelines and to create a level playing field. It shall also strive to co-operate with non-adhering countries that have a special interest in the Guidelines and in promoting their principles and standards.
4. The Committee shall be responsible for clarification of the Guidelines. Parties involved in a specific instance that gave rise to a request for clarification will be given the opportunity to express their views either orally or in writing. The Committee shall not reach conclusions on the conduct of individual enterprises.
5. The Committee shall hold exchanges of views on the activities of National Contact Points with a view to enhancing the effectiveness of the Guidelines and fostering functional equivalence of National Contact Points.
6. In fulfilling its responsibilities for the effective functioning of the Guidelines, the Committee shall take due account of the attached procedural guidance.
7. The Committee shall periodically report to the Council on matters covered by the Guidelines. In its reports, the Committee shall take account of reports by National Contact Points and the views expressed by the advisory bodies, OECD Watch, other international partners and non-adhering countries as appropriate.
8. The Committee shall, in co-operation with National Contact Points, pursue a proactive agenda that promotes the effective observance by enterprises of the principles and standards contained in the Guidelines. It shall, in particular, seek opportunities to collaborate with the advisory bodies, OECD Watch, other international partners and other stakeholders in order to encourage the positive contributions that multinational enterprises can make, in the context of the Guidelines, to economic, environmental and social progress with a view to achieving sustainable development, and to help them identify and respond to risks of adverse impacts associated with particular products, regions, sectors or industries.

### III. Review of the Decision

This Decision shall be periodically reviewed. The Committee shall make proposals for this purpose.

3. 위원회는 가이드라인에 따라 세계적으로 사회책임경영을 촉진하고 공정한 경쟁환경을 구축하기 위해, 가이드라인이 규율하는 사안에 대하여 비가입국과 관계를 갖는다. 또한 가이드라인 및 가이드라인의 원칙과 기준을 촉진하는데 특별한 관심이 있는 비가입국과의 협력을 위해 노력한다.
4. 위원회는 가이드라인을 명료화할 책임이 있다. 명료화 요청이 이루어진 특정 사례에 연루된 당사자에게는 구두 또는 서면으로 자신의 의견을 개진할 기회가 주어진다. 위원회는 개별 기업의 행동에 대한 결론을 내리지 않는다.
5. 위원회는 가이드라인의 효과성을 높이고 NCP의 기능적 동등성을 높이기 위해 NCP의 활동에 대해 의견을 교환한다.
6. 가이드라인의 효과적 기능을 위한 위원회의 책임을 이행하기 위해서, 위원회는 첨부된 절차 지침을 적절히 고려한다.
7. 위원회는 가이드라인에 명시된 사항에 대해 이사회에 주기적으로 보고해야 한다. 위원회는 보고에 있어 NCP의 보고, 자문기구의 견해, OECD Watch, 기타 국제적인 파트너 및 비가입국의 의견을 적절히 고려한다.
8. 위원회는 NCP들과 협력하여 기업이 가이드라인에 명시된 원칙과 기준을 효과적으로 준수하도록 촉진하는 사전대책 의제를 추구한다. 특히, 위원회는 다국적기업이 본 가이드라인의 맥락에서 지속가능한 발전을 목적으로 한 경제적, 환경적, 사회적 발전에 대한 긍정적 기여를 하도록 장려하고 특정 제품, 지역, 부문 또는 산업과 관련된 부정적 영향 리스크에 대응하는데 도움을 주기 위해 자문기구, OECD Watch, 기타 국제적인 파트너 및 기타 이해관계자와의 협력기회를 모색한다.

### III. 이사회 결정에 대한 검토

이사회 결정은 주기적으로 검토되어야 한다. 위원회는 이를 목적으로 제안을 한다.

## Procedural Guidance

### I. National Contact Points

The role of National Contact Points (NCPs) is to further the effectiveness of the Guidelines. NCPs will operate in accordance with core criteria of visibility, accessibility, transparency and accountability to further the objective of functional equivalence.

#### A. Institutional Arrangements

Consistent with the objective of functional equivalence and furthering the effectiveness of the Guidelines, adhering countries have flexibility in organising their NCPs, seeking the active support of social partners, including the business community, worker organisations, other non-governmental organisations, and other interested parties.

Accordingly, the National Contact Points:

1. Will be composed and organised such that they provide an effective basis for dealing with the broad range of issues covered by the Guidelines and enable the NCP to operate in an impartial manner while maintaining an adequate level of accountability to the adhering government.
2. Can use different forms of organisation to meet this objective. An NCP can consist of senior representatives from one or more Ministries, may be a senior government official or a government office headed by a senior official, be an interagency group, or one that contains independent experts. Representatives of the business community, worker organisations and other non-governmental organisations may also be included.
3. Will develop and maintain relations with representatives of the business community, worker organisations and other interested parties that are able to contribute to the effective functioning of the Guidelines.

## 절차 지침

### I. 국내연락사무소

국내연락사무소(이하, “NCP”)의 역할은 가이드라인의 효과성을 높이는 것이다. NCP는 기능적 동등성이라는 목적을 달성하기 위한 핵심기준인 가시성, 접근성, 투명성, 책임성 기준에 따라 운영된다.

#### A. 제도적 정비

기능적 동등성의 목적에 부합하며 가이드라인의 효과성을 증진하는 한, 가입국은 업계, 근로자단체, 기타 비정부기구 및 기타 이해관계자를 포함하는 사회적 파트너들의 적극적 지원을 모색하면서, NCP를 구성하는데 유연성을 갖는다.

따라서 NCP는,

1. 가이드라인에 포함된 광범위한 사항을 처리하기 위한 효과적 토대를 제공하고, 가입국 정부에 대한 적정수준의 책임성을 유지하면서, 공정한 방법으로 운영될 수 있도록 구성되고 조직될 것이다.
2. 이러한 목적을 달성하기 위해 다양한 조직형태를 이용할 수 있다. NCP는 한개 이상 정부 부처의 고위관료로 구성되거나 정부 고위관료에 의해 지휘되는 정부조직, 정부부처합동기관, 또는 다수의 전문가를 포함하는 조직의 형태가 될 수도 있다. 업계 대표, 근로자단체 대표, 비정부기구 대표도 포함될 수 있다.
3. 업계, 근로자단체의 대표 및 기타 이해관계자와의 관계를 발전 및 유지할 것이며, 이는 가이드라인이 효과적 기능에 기여할 수 있다.

## B. Information and Promotion

The National Contact Point will:

1. Make the Guidelines known and available by appropriate means, including through on-line information, and in national languages. Prospective investors (inward and outward) should be informed about the Guidelines, as appropriate.
2. Raise awareness of the Guidelines and their implementation procedures, including through co-operation, as appropriate, with the business community, worker organisations, other non-governmental organisations, and the interested public.
3. Respond to enquiries about the Guidelines from:
  - a) Other National Contact Points;
  - b) The business community, worker organisations, other non-governmental organisations and the public; and
  - c) Governments of non-adhering countries.

## C. Implementation in Specific Instances

The National Contact Point will contribute to the resolution of issues that arise relating to implementation of the Guidelines in specific instances in a manner that is impartial, predictable, equitable and compatible with the principles and standards of the Guidelines. The NCP will offer a forum for discussion and assist the business community, worker organisations, other non-governmental organisations, and other interested parties concerned to deal with the issues raised in an efficient and timely manner and in accordance with applicable law. In providing this assistance, the NCP will:

1. Make an initial assessment of whether the issues raised merit further examination and respond to the parties involved.
2. Where the issues raised merit further examination, offer good offices to help the parties involved to resolve the issues. For this purpose, the NCP will consult with these parties and where relevant:
  - a) Seek advice from relevant authorities, and/or representatives of the business community, worker organisations, other non-governmental organisations, and relevant experts;
  - b) Consult the NCP in the other country or countries concerned;

## B. 정보 및 홍보

NCP는 다음을 수행한다.

1. 온라인 정보를 포함한 적절한 수단을 통해, 자국어로 가이드라인을 알리고 이용될 수 있도록 한다. 적절한 경우 예비 (외국인 및 해외) 투자자들에게도 가이드라인에 대해 알려주어야 한다.
2. 업계, 근로자단체, 기타 비정부기구 및 관심을 가진 일반 대중과의 적절한 협력을 통해 가이드라인 및 그 이행 절차에 대한 인식을 제고한다.
3. 다음으로부터 제기된 가이드라인에 대한 질의에 응답해야 한다.
  - a) 다른 NCP
  - b) 업계, 근로자단체, 기타 비정부기구 및 일반 대중
  - c) 비가입국 정부

## C. 구체적인 사안에서의 이행

NCP는 구체적 사안에서 가이드라인의 이행과 관련하여 발생할 수 있는 쟁점의 해결을 위해 공정하고, 예측가능하고, 공평하고, 본 가이드라인의 원칙과 기준에 부합하는 방식으로 기여할 것이다. NCP는 토론의 장을 제공하고, 제기된 쟁점을 적용가능한 법에 따라 효율적이며 시기적절하게 처리하기 위하여 업계, 근로자단체, 기타 비정부기구 및 기타 관련된 당사자들을 지원한다.

1. NCP는 제기된 쟁점이 추가조사의 대상인지 1차 평가를 하고, (그 결과를) 관련 당사자들에게 알린다.
2. 제기된 쟁점이 추가조사 대상에 해당하는 경우, 관련 당사자들이 쟁점을 해결하도록 지원하기 위해 주선을 제공한다. 이를 위하여, NCP는 당사자들과 협의하고, 적절한 경우 다음을 수행한다.
  - a) 관련 당국 및 업계, 근로자단체, 비정부기구의 대표자, 그리고 전문가의 자문을 구한다.
  - b) 관련있는 다른 국가들의 NCP와 협의한다.

- c) Seek the guidance of the Committee if it has doubt about the interpretation of the Guidelines in particular circumstances;
  - d) Offer, and with the agreement of the parties involved, facilitate access to consensual and non-adversarial means, such as conciliation or mediation, to assist the parties in dealing with the issues.
3. At the conclusion of the procedures and after consultation with the parties involved, make the results of the procedures publicly available, taking into account the need to protect sensitive business and other stakeholder information, by issuing:
- a) A statement when the NCP decides that the issues raised do not merit further consideration. The statement should at a minimum describe the issues raised and the reasons for the NCP's decision.
  - b) A report when the parties have reached agreement on the issues raised. The report should at a minimum describe the issues raised, the procedures the NCP initiated in assisting the parties and when agreement was reached. Information on the content of the agreement will only be included insofar as the parties involved agree thereto.
  - c) A statement when no agreement is reached or when a party is unwilling to participate in the procedures. This statement should at a minimum describe the issues raised, the reasons why the NCP decided that the issues raised merit further examination and the procedures the NCP initiated in assisting the parties. The NCP will make recommendations on the implementation of the Guidelines as appropriate, which should be included in the statement. Where appropriate, the statement could also include the reasons that agreement could not be reached.

The NCP will notify the results of its specific instance procedures to the Committee in a timely manner.

4. In order to facilitate resolution of the issues raised, take appropriate steps to protect sensitive business and other information and the interests of other stakeholders involved in the specific instance. While the procedures under paragraph 2 are underway, confidentiality of the proceedings will be maintained. At the conclusion of the procedures, if the parties involved have not agreed on a resolution of the issues raised, they are free to communicate about and discuss these issues. However, information and views provided during the proceedings by another party involved will remain confidential, unless that other party agrees to their disclosure or this would be contrary to the provisions of national law.

- c) 특정 상황에서 가이드라인의 해석에 대해 의문이 있는 경우 위원회의 지침을 구한다.
- d) 당사자들이 쟁점을 해결하도록 지원하기 위하여, 관련 당사자의 동의를 얻어, 화해나 중재와 같은 합의에 기한 비당사자주의적 수단에 대한 접근을 제공한다.

3. 절차의 종결 단계에서 관련 당사자와의 협의 후 다음과 같은 발표를 통해서 절차의 결과를 공개한다. 이때 민감한 기업 정보 및 기타 이해관계자 정보를 보호할 필요성을 고려한다.
- a) NCP는 제기된 쟁점이 추가조사 대상에 해당하지 않는다고 판단하는 경우 성명서를 발표한다. 성명서는 적어도 제기된 쟁점의 내용과 NCP가 내린 결정의 이유를 설명해야 한다.
  - b) 제기된 쟁점에 관해 당사자들이 합의에 도달한 경우 보고서를 발표한다. 그 보고서는 적어도 제기된 쟁점의 내용, NCP가 당사자들을 지원하기 위해 취한 절차 및 합의도출 시기를 설명해야 한다. 합의 내용에 관한 정보는 관련 당사자가 동의한 수준까지만 보고서에 포함된다.
  - c) 합의가 이루어지지 않았거나 일방 당사자가 절차에 참여하지 않으려고 할 경우 성명서를 발표한다. 그 성명서는 적어도 제기된 쟁점의 내용, NCP가 그 쟁점을 추가조사 대상이라고 결정한 이유, NCP가 당사자들을 지원하기 위해 취한 절차를 설명해야 한다. 적절한 경우 NCP는 가이드라인 이행에 대한 권고사항을 제시하고, 이 권고사항은 성명서에 포함하여야 한다. 적절한 경우 성명서에는 합의에 이르지 못한 이유가 포함될 수 있다.

NCP는 구체적 사안의 처리 결과를 적시에 위원회에 통지한다.

4. 제기된 쟁점의 해결을 촉진하기 위하여, 민감한 기업정보 및 기타 정보, 구체적 사안과 관련된 기타 이해관계자의 이익을 보호하기 위한 적절한 조치를 취한다. 제2항에 따른 절차가 진행 중인 경우, 절차에 대한 비밀이 유지된다. 절차의 종결단계에서 관련 당사자들이 제기된 쟁점의 해결에 대해 합의에 이르지 못한 경우, 관련 당사자들은 자유롭게 쟁점에 대한 의견을 교환하고 논의할 수 있다. 그러나 다른 관련 당사자가 동 절차 중에 제공 또는 제시한 정보와 의견은, 해당 다른 당사자가 공개에 동의하거나 국내법 조항에 위배되지 않는 한, 비밀로 유지된다.

5. If issues arise in non-adhering countries, take steps to develop an understanding of the issues involved, and follow these procedures where relevant and practicable.

#### **D. Reporting**

1. Each NCP will report annually to the Committee.
2. Reports should contain information on the nature and results of the activities of the NCP, including implementation activities in specific instances.

### **II. Investment Committee**

1. The Committee will consider requests from NCPs for assistance in carrying out their activities, including in the event of doubt about the interpretation of the Guidelines in particular circumstances.
2. The Committee will, with a view to enhancing the effectiveness of the Guidelines and to fostering the functional equivalence of NCPs:
  - a) Consider the reports of NCPs.
  - b) Consider a substantiated submission by an adhering country, an advisory body or OECD Watch on whether an NCP is fulfilling its responsibilities with regard to its handling of specific instances.
  - c) Consider issuing a clarification where an adhering country, an advisory body or OECD Watch makes a substantiated submission on whether an NCP has correctly interpreted the Guidelines in specific instances.
  - d) Make recommendations, as necessary, to improve the functioning of NCPs and the effective implementation of the Guidelines.
  - e) Co-operate with international partners.
  - f) Engage with interested non-adhering countries on matters covered by the Guidelines and their implementation.

5. 비가입국에서 쟁점이 발생한 경우, 관련 쟁점에 대한 이해를 제고하기 위해 조치를 취하고, 적절하고 실행이 가능한 경우 이러한 절차를 준수한다.

#### **D. 보고**

1. 각국의 NCP는 매년 위원회에 보고를 한다.
2. 보고서에는 구체적 사안에 있어서의 이행을 포함하여, NCP 활동의 성격 및 결과에 대한 정보가 포함된다.

### **II. 투자위원회**

1. 특정 상황에서 가이드라인의 해석에 대한 의문이 있는 경우 등을 포함하여, NCP가 활동을 수행하는데 있어 지원을 요청하는 경우 위원회는 이 요청을 검토한다.
2. 위원회는 가이드라인의 효과성을 높이고, NCP의 기능적 동등성을 제고하기 위하여 다음을 이행한다.
  - a) NCP 보고서를 검토한다.
  - b) NCP가 구체적 사안을 처리함에 있어 그 책임을 다하고 있는지 여부에 대하여 가입국, 자문기구, OECD Watch가 증거있는 자료를 제출한 경우, 위원회는 그 제출물을 검토한다.
  - c) NCP가 구체적 사안에서 가이드라인을 정확하게 해석했는지 여부에 대하여 가입국, 자문기구, OECD Watch가 증거있는 자료를 제출한 경우, 위원회는 유권해석을 발표할 것인지를 검토한다.
  - d) 필요한 경우, NCP의 기능과 가이드라인의 효과적 이행을 제고하기 위해 권고사항을 발표한다.
  - e) 국제적 파트너들과 협력한다.
  - f) 가이드라인에서 다루는 사항과 그 이행에 관심을 갖는 비가입국을 참여시킨다.

3. The Committee may seek and consider advice from experts on any matters covered by the Guidelines. For this purpose, the Committee will decide on suitable procedures.
4. The Committee will discharge its responsibilities in an efficient and timely manner.
5. In discharging its responsibilities, the Committee will be assisted by the OECD Secretariat, which, under the overall guidance of the Investment Committee, and subject to the Organisation's Programme of Work and Budget, will:
  - a) serve as a central point of information for NCPs that have questions on the promotion and implementation of the Guidelines.
  - b) collect and make publicly available relevant information on recent trends and emerging practices with regard to the promotional activities of NCPs and the implementation of the Guidelines in specific instances. The Secretariat will develop unified reporting formats to support the establishment and maintenance of an up-to-date database on specific instances and conduct regular analysis of these specific instances.
  - c) facilitate peer learning activities, including voluntary peer evaluations, as well as capacity building and training, in particular for NCPs of new adhering countries, on the implementation procedures of the Guidelines such as promotion and the facilitation of conciliation and mediation.
  - d) facilitate co-operation between NCPs where appropriate.
  - e) promote the Guidelines in relevant international forums and meetings and provide support to NCPs and the Committee in their efforts to raise awareness of the Guidelines among non-adhering countries.

3. 위원회는 가이드라인의 모든 규율 사항에 대해서 전문가의 자문을 모색하고 이를 검토한다. 이를 위해 위원회는 적절한 절차를 정한다.
4. 위원회는 효율적으로 적시에 책임을 이행한다.
5. 책임을 이행함에 있어 위원회는 OECD 사무국의 지원을 받는다. OECD 사무국은 작업 및 예산에 관한 OECD 프로그램에 따르는 한편, 투자위원회의 전반적인 지침하에서 다음을 이행한다.
  - a) 가이드라인의 홍보와 이행에 관하여 의문을 갖는 NCP들을 위해 정보를 제공하는 구심점으로 기능한다.
  - b) NCP의 홍보 활동 및 구체적 사안에서 가이드라인의 이행과 관련된 최근의 동향과 부상하는 관행들에 관한 정보를 수집하여 공개한다. 사무국은 구체적 사안에 관한 최신화된 데이터베이스의 구축 및 유지를 지원하기 위해 단일화된 보고 양식을 개발하고 구체적 사안에 대한 정기적 분석을 실시한다.
  - c) 홍보, 화해 및 중재 촉진과 같은 가이드라인 이행 절차에 대한 동료 학습 활동을 촉진한다. 동료학습은 자발적인 동료평가는 물론 능력 배양과 훈련을 포함하며, 특히 새로운 가입국의 NCP를 위해 이를 제공한다.
  - d) 적절한 경우 NCP 간의 협력을 촉진한다.
  - e) 관련 국제 포럼과 회의에서 가이드라인을 홍보하고, 비가입국에서 가이드라인에 대한 인식을 제고하려는 NCP들과 위원회의 노력을 지원한다.

## Commentary on the Implementation Procedures of the OECD Guidelines for Multinational Enterprises

The Council Decision represents the commitment of adhering countries to further the implementation of the recommendations contained in the text of the Guidelines. Procedural guidance for both NCPs and the Investment Committee is attached to the Council Decision.

The Council Decision sets out key adhering country responsibilities for the Guidelines with respect to NCPs, summarised as follows:

- Setting up NCPs (which will take account of the procedural guidance attached to the Decision), and informing interested parties of the availability of Guidelines-related facilities.
- Making available necessary human and financial resources.
- Enabling NCPs in different countries to co-operate with each other as necessary.
- Enabling NCPs to meet regularly and report to the Committee.

The Council Decision also establishes the Committee's responsibilities for the Guidelines, including:

- Organising exchanges of views on matters relating to the Guidelines.
- Issuing clarifications as necessary.
- Holding exchanges of views on the activities of NCPs.
- Reporting to the OECD Council on the Guidelines.

The Investment Committee is the OECD body responsible for overseeing the functioning of the Guidelines. This responsibility applies not only to the Guidelines, but to all elements of the Declaration (National Treatment Instrument, and the instruments on International Investment Incentives and Disincentives, and Conflicting Requirements). The Committee seeks to ensure that each element in the Declaration is respected and understood, and that they all complement and operate in harmony with each other.

## OECD 다국적기업 가이드라인 이행절차에 관한 해설

이사회 결정은 가이드라인 본문이 담고있는 권고사항의 이행을 촉진하기 위한 가입국들의 의지를 나타낸다. NCP와 투자위원회를 위한 절차 지침이 이사회 결정에 부속되어있다.

이사회 결정은 NCP와 관련하여 가이드라인에 대한 가입국의 주요 책임을 명시하고 있다. 이를 요약하면 다음과 같다.

- NCP(이사회 결정에 부속된 절차 지침을 담당할)를 설립하고 가이드라인과 관련한 시설을 이용할 수 있음을 이해관계자에게 알린다.
- 필요한 인적, 재정적 자원을 제공한다.
- 필요한 경우 타 가입국의 NCP들과 협력할 수 있도록 한다.
- NCP들이 정기적으로 회의를 열고, 투자위원회에 보고할 수 있도록 한다.

이사회 결정은 가이드라인을 위한 투자위원회의 책임도 설정한다. 이는 다음과 같다.

- 가이드라인과 관련된 문제에 대한 의견 교환을 준비한다.
- 필요한 경우 유권해석을 표명한다.
- NCP 활동에 관한 의견을 교환한다.
- 가이드라인에 대하여 OECD 이사회에 보고한다.

투자위원회는 가이드라인의 기능을 감독할 책임을 가진 OECD 기구다. 이러한 책임은 가이드라인에 적용될 뿐만 아니라 선언문(내국민대우에 관한 문서, 국제 투자 장려 및 저해요인에 관한 문서, 상충요인에 관한 문서)의 제반 요소에도 적용된다. 위원회는 선언문의 각 요소가 준수되고 이해되며, 모든 요소가 상호 보완적으로 조화를 이루어 운용되도록 보장하기 위하여 노력한다.

Reflecting the increasing relevance of responsible business conduct to countries outside the OECD, the Decision provides for engagement and co-operation with non-adhering countries on matters covered by the Guidelines. This provision allows the Committee to arrange special meetings with interested non-adhering countries to promote understanding of the standards and principles contained in the Guidelines and of their implementation procedures. Subject to relevant OECD procedures, the Committee may also associate them with special activities or projects on responsible business conduct, including by inviting them to its meetings and to the Corporate Responsibility Roundtables.

In its pursuit of a proactive agenda, the Committee will co-operate with NCPs and seek opportunities to collaborate with the advisory bodies, OECD Watch, and other international partners. Further guidance for NCPs in this respect is provided in paragraph 18.

## I. Commentary on the Procedural Guidance for NCPs

National Contact Points have an important role in enhancing the profile and effectiveness of the Guidelines. While it is enterprises that are responsible for observing the Guidelines in their day-to-day behaviour, governments can contribute to improving the effectiveness of the implementation procedures. To this end, they have agreed that better guidance for the conduct and activities of NCPs is warranted, including through regular meetings and Committee oversight.

Many of the functions in the Procedural Guidance of the Decision are not new, but reflect experience and recommendations developed over the years. By making them explicit the expected functioning of the implementation mechanisms of the Guidelines is made more transparent. All functions are now outlined in four parts of the Procedural Guidance pertaining to NCPs: institutional arrangements, information and promotion, implementation in specific instances, and reporting.

These four parts are preceded by an introductory paragraph that sets out the basic purpose of NCPs, together with core criteria to promote the concept of “functional equivalence”. Since governments are accorded flexibility in the way they organise NCPs, NCPs should function in a visible, accessible, transparent, and accountable manner. These criteria will guide NCPs in carrying out their activities and will also assist the Committee in discussing the conduct of NCPs.

사회책임경영의 OECD 비회원국에 대한 관련성이 증가하고 있는 점을 반영하여, 이사회 결정은 가이드라인이 규율하는 문제에 대한 비가입국의 참여 및 비가입국과의 협력에 관해 설명한다. 본 규정은 위원회에게 가이드라인에 담긴 기준과 원칙 및 이행절차에 대한 이해를 돕기 위해, 관심이 있는 비가입국과 특별 회의를 개최하도록 허용한다. 관련 OECD 절차에 따라서 위원회는, 위원회 회의 및 기업 책임에 관한 원탁회의에 비가입국을 초청하는 등, 사회 책임 경영에 관한 특별 활동이나 프로젝트에 비가입국을 참여시킬 수 있다.

사전대책 의제를 추구함에 있어, 위원회는 NCP와 협력하고 자문기구, OECD Watch 및 기타 국제적 파트너와 협력 기회를 모색한다. 이와 관련한 NCP에 대한 추가 지침은 18항에 제시되어 있다.

## I. 국내연락사무소 절차 지침에 대한 해설

NCP는 가이드라인의 인지도와 효과성을 제고함에 있어 중요한 역할을 수행한다. 일상적 행동에 있어 가이드라인을 준수할 책임은 기업에게 있지만, 정부는 이행절차의 효과성을 개선하는데 기여할 수 있다. 이러한 목적을 위하여 정부들은 정기회의 및 투자위원회의 감독 등을 통해 NCP의 행동 및 활동에 관해 보다 나은 지침을 제공할 것에 동의하였다.

이사회 결정의 절차 지침의 기능 중 다수는 새로운 것이 아니라, 수년에 걸쳐 개발된 경험 및 권고사항을 반영하고 있다. 이 점을 명확히 함으로써, 예상되는 가이드라인 이행 매커니즘의 기능이 보다 투명하게 된다. 모든 기능은 NCP 절차지침의 4개 부분, 즉 제도적 정비, 정보 및 홍보, 구체적 사안에서의 이행, 보고 부분에 서술되어 있다.

“기능적 동등성” 개념을 제고하기 위한 핵심기준과 함께 NCP의 기본 목적을 규정하는 서문이 이들 4개 부분에 앞서 등장한다. 정부들은 각자의 NCP를 조직하는 방식에 있어 융통성을 부여받으므로, NCP는 가시적이고, 접근이 용이하며, 투명하고, 책임 있는 방식으로 활동해야 한다. 이러한 기준은 NCP가 활동을 수행하는데 있어 지침을 제시하며, 투자위원회가 NCP의 행동을 논의함에 있어 도움이 된다.



### Core Criteria for Functional Equivalence in the Activities of NCPs

**Visibility.** In conformity with the Decision, adhering governments agree to nominate NCPs, and also to inform the business community, worker organisations and other interested parties, including NGOs, about the availability of facilities associated with NCPs in the implementation of the Guidelines. Governments are expected to publish information about their NCPs and to take an active role in promoting the Guidelines, which could include hosting seminars and meetings on the instrument. These events could be arranged in co-operation with business, labour, NGOs, and other interested parties, though not necessarily with all groups on each occasion.

**Accessibility.** Easy access to NCPs is important to their effective functioning. This includes facilitating access by business, labour, NGOs, and other members of the public. Electronic communications can also assist in this regard. NCPs would respond to all legitimate requests for information, and also undertake to deal with specific issues raised by parties concerned in an efficient and timely manner.

**Transparency.** Transparency is an important criterion with respect to its contribution to the accountability of the NCP and in gaining the confidence of the general public. Thus, as a general principle, the activities of the NCP will be transparent. Nonetheless when the NCP offers its “good offices” in implementing the Guidelines in specific instances, it will be in the interests of their effectiveness to take appropriate steps to establish confidentiality of the proceedings. Outcomes will be transparent unless preserving confidentiality is in the best interests of effective implementation of the Guidelines.

**Accountability.** A more active role with respect to enhancing the profile of the Guidelines - and their potential to aid in the management of difficult issues between enterprises and the societies in which they operate - will also put the activities of NCPs in the public eye. Nationally, parliaments could have a role to play. Annual reports and regular meetings of NCPs will provide an opportunity to share experiences and encourage “best practices” with respect to NCPs. The Committee will also hold exchanges of views, where experiences would be exchanged and the effectiveness of the activities of NCPs could be assessed.

### 국내연락사무소 활동의 기능적 동등성을 위한 핵심 기준

**가시성.** 이사회 결정에 합치하여 가입국 정부는 NCP를 지명하고, 업계, 근로자단체, 비정부기구를 포함한 기타 이해관계자에게 가이드라인 이행에 있어 NCP 시설의 이용가능성에 관해 정보를 제공하기로 합의한다. 정부는 자국 NCP에 관한 정보를 공표하고, 가이드라인과 관련된 세미나 및 회의 주최를 포함하여 가이드라인 홍보를 위해 적극적 역할을 수행할 것이 기대된다. 이러한 행사들은 업계, 노동계, 비정부기구 및 기타 이해관계자와 협력하여 마련될 수 있으나 매번 이들 모든 그룹과 반드시 협력해야만 하는 것은 아니다.

**접근성.** NCP에 대한 용이한 접근은 그 효과적 기능수행에 있어 중요하다. 여기에는 업계, 노동계, 비정부기구, 기타 일반대중의 접근을 촉진할 것이 포함된다. 이점에서, 전자적 의사소통도 도움이 될 수 있다. NCP는 모든 합법적인 정보 요청에 응해야 하며, 관련 당사자들이 제기한 구체적인 쟁점들은 효율적이며 시기적절하게 다룬다.

**투명성.** 투명성은 NCP의 책임성에 대한 기여, 일반대중의 신뢰 확보에 있어 중요한 기준이 된다. 따라서 일반적 원칙으로써, NCP는 투명하여야 한다. 그럼에도 불구하고 NCP가 구체적 사안에서 가이드라인을 이행함에 있어 “주선”을 제공하는 경우 절차의 비밀을 확립하기 위해 적절한 조치를 취하는 것은 NCP의 효과성을 높일 수 있다. 비밀유지가 가이드라인의 효과적 이행을 위한 최선의 방법이 아닌 경우 그 결과를 공개하여야 할 것이다.

**책임성.** 가이드라인의 인지도를 위한 적극적 역할 수행 - 기업과 그들이 활동하고 있는 사회 간에 발생하는 문제를 관리하는데 조력을 제공할 수 있는 NCP의 잠재적 역량 - 을 통해서 국내연락사무소의 활동을 대중에게 알릴 수 있을 것이다. 국가 차원에서는 의회가 이에 관한 역할을 수행할 수 있다. NCP 연례 보고 및 정례 회의는 경험을 공유하고, 이에 대한 “모범 관행”을 장려할 기회를 제공한다. 위원회 역시 의견을 교환하고, 이를 통해, 경험을 공유하고 NCP 활동의 효과성을 평가할 수 있을 것이다.

### *Institutional Arrangements*

NCP leadership should be such that it retains the confidence of social partners and other stakeholders, and fosters the public profile of the Guidelines.

Regardless of the structure Governments have chosen for their NCP, they can also establish multi-stakeholder advisory or oversight bodies to assist NCPs in their tasks.

NCPs, whatever their composition, are expected to develop and maintain relations with representatives of the business community, worker organisations, other non-governmental organisations, and other interested parties.

### *Information and Promotion*

The NCP functions associated with information and promotion are fundamentally important to enhancing the profile of the Guidelines.

NCPs are required to make the Guidelines better known and available online and by other appropriate means, including in national languages. English and French language versions will be available from the OECD, and website links to the Guidelines website are encouraged. As appropriate, NCPs will also provide prospective investors, both inward and outward, with information about the Guidelines.

NCPs should provide information on the procedures that parties should follow when raising or responding to a specific instance. It should include advice on the information that is necessary to raise a specific instance, the requirements for parties participating in specific instances, including confidentiality, and the processes and indicative timeframes that will be followed by the NCP.

In their efforts to raise awareness of the Guidelines, NCPs will co-operate with a wide variety of organisations and individuals, including, as appropriate, the business community, worker organisations, other non-governmental organisations, and other interested parties. Such organisations have a strong stake in the promotion of the Guidelines and their institutional networks provide opportunities for promotion that, if used for this purpose, will greatly enhance the efforts of NCPs in this regard.

### *제도적 정비*

NCP의 리더십은 사회적 파트너 및 기타 이해관계자의 신뢰를 유지하고, 가이드라인에 대한 대중적 인지도를 높이는 것이라야 한다.

정부가 어떤 NCP 구조를 선택했든 상관없이, 정부는 NCP 업무를 지원하기 위해 다수의 이해관계자로 구성된 자문기구이나 감독기구 설치할 수 있다.

구성과 상관없이, NCP는 업계, 근로자단체, 비정부기구의 대표자 및 기타 이해관계자와의 관계를 발전 및 유지시킬 것으로 기대된다.

### *정보 및 홍보*

NCP의 정보 및 홍보 기능은 가이드라인 인지도 제고에 있어 기본적으로 중요하다.

NCP는 자국어어를 포함하여, 온라인과 기타 적절한 수단을 통해 가이드라인을 널리 알리고 이용이 가능하도록 해야 한다. 영어·프랑스어 본은 OECD에서 입수할 수 있다. OECD 가이드라인 웹사이트로 링크할 것이 권장한다. 또한, 적절한 경우 NCP는 예비 외국인투자자 및 해외투자자들에게 가이드라인에 대한 정보를 제공한다.

NCP는 당사자들이 구체적 사안을 제기하거나 이에 대응할 때 따라야 할 절차 정보를 제공해야 한다. 여기에는 구체적 사안을 제기할 때 필요한 정보에 관한 조언, 구체적 사안 당사자에게 요구되는 비밀준수 등의 요건들 및 NCP가 준수해야 하는 프로세스와 시간계획 등이 포함된다.

가이드라인 인식제고를 위해 노력함에 있어서, NCP는 업계, 근로자단체, 비정부기구, 기타 이해관계자를 포함한 다양한 기관 및 개인과 협력한다. 이러한 기관들은 가이드라인의 홍보에 있어 상당한 이해관계가 있고, NCP의 가이드라인 홍보 노력을 도와주는 홍보기회를 제공해주는 조직망을 갖추고 있다.

Another basic activity expected of NCPs is responding to legitimate enquiries. Three groups have been singled out for attention in this regard: i) other NCPs (reflecting a provision in the Decision); ii) the business community, worker organisations, other non-governmental organisations and the public; and iii) governments of non-adhering countries.

### ***Proactive Agenda***

In accordance with the Investment Committee's proactive agenda, NCPs should maintain regular contact, including meetings, with social partners and other stakeholders in order to:

- a) consider new developments and emerging practices concerning responsible business conduct;
- b) support the positive contributions enterprises can make to economic, social and environmental progress;
- c) participate where appropriate in collaborative initiatives to identify and respond to risks of adverse impacts associated with particular products, regions, sectors or industries.

### ***Peer Learning***

In addition to contributing to the Committee's work to enhance the effectiveness of the Guidelines, NCPs will engage in joint peer learning activities. In particular, they are encouraged to engage in horizontal, thematic peer reviews and voluntary NCP peer evaluations. Such peer learning can be carried out through meetings at the OECD or through direct co-operation between NCPs.

### ***Implementation in Specific Instances***

When issues arise relating to implementation of the Guidelines in specific instances, the NCP is expected to help resolve them. This section of the Procedural Guidance provides guidance to NCPs on how to handle specific instances.

NCP에게 기대되는 또 다른 기본적 활동은 합법적 질의에 응답하는 것이다. 이와 관련하여 다음과 같은 3개 그룹이 주목을 받는데 i) (이사회 결정의 규정을 반영하여) 다른 NCP, ii) 업계, 근로자단체, 비정부기구 및 일반대중, iii) 비가입국 정부들이 그들이다.

### ***사전대책 의제***

투자위원회의 사전대책 의제에 부합하여, NCP는 사회적 파트너 및 그 밖의 이해관계자와 회의 등 정기적 접촉을 유지함으로써 다음을 수행해야 한다.

- a) 사회적임경영에 관한 새로운 발전과 새로운 관행을 고려한다.
- b) 경제, 사회, 환경적 발전에 대한 기업의 긍정적인 기여를 지지한다.
- c) 적절한 경우 특정 제품, 지역, 부문 또는 산업과 관련한 부정적 영향의 위험을 파악 및 대응하기 위한 협력 이니셔티브에 참여한다.

### ***동료학습***

가이드라인의 효과성을 제고하기 위한 위원회의 노력에 기여하는 것 외에 NCP는 공동 동료학습에 참여한다. 특히 NCP는 수평적, 주제별 동료 검토와 자발적인 NCP동료 평가에 참여하도록 권장된다. 이러한 동료학습은 OECD 회의 또는 NCP 간 직접적 협력을 통해 수행될 수 있다.

### ***구체적 사안에 있어서의 이행***

구체적 사안에서 가이드라인 이행과 관련된 문제가 발생할 경우 NCP가 그 해결을 지원할 것이 기대된다. 절차지침 중 이 부분은 구체적 사안을 어떻게 다루어야 할지에 관한 지침을 NCP에게 제공한다.

The effectiveness of the specific instances procedure depends on good faith behaviour of all parties involved in the procedures. Good faith behaviour in this context means responding in a timely fashion, maintaining confidentiality where appropriate, refraining from misrepresenting the process and from threatening or taking reprisals against parties involved in the procedure, and genuinely engaging in the procedures with a view to finding a solution to the issues raised in accordance with the Guidelines.

### *Guiding Principles for Specific Instances*

Consistent with the core criteria for functional equivalence in their activities NCPs should deal with specific instances in a manner that is:

**Impartial.** NCPs should ensure impartiality in the resolution of specific instances.

**Predictable.** NCPs should ensure predictability by providing clear and publicly available information on their role in the resolution of specific instances, including the provision of good offices, the stages of the specific instance process including indicative timeframes, and the potential role they can play in monitoring the implementation of agreements reached between the parties.

**Equitable.** NCPs should ensure that the parties can engage in the process on fair and equitable terms, for example by providing reasonable access to sources of information relevant to the procedure.

**Compatible with the Guidelines.** NCPs should operate in accordance with the principles and standards contained in the Guidelines.

### *Coordination between NCPs in Specific Instances*

Generally, issues will be dealt with by the NCP of the country in which the issues have arisen. Among adhering countries, such issues will first be discussed on the national level and, where appropriate, pursued at the bilateral level. The NCP of the host country should consult with the NCP of the home country in its efforts to assist the parties in resolving the issues. The NCP of the home country should strive to provide appropriate assistance in a timely manner when requested by the NCP of the host country.

구체적 사안 처리절차의 효과성은 절차에 연관된 모든 당사자의 선의에 의한 행동에 의해 좌우된다. 여기서 선의의 의한 행동이란 적시에 대응하고, 해당하는 경우 비밀을 준수하고, 프로세스를 다르게 전달하거나 관련된 당사자에게 협박이나 보복을 하는 것을 피하며, 가이드라인에 따라 제기된 문제의 해결책을 찾기 위해 절차에 성실하게 참여하는 것을 의미한다.

### *구체적 사안에 대한 지침*

기능적 동등성에 대한 핵심 기준에 따라, NCP는 구체적 사안을 다음과 같은 방법으로 처리해야 한다.

**공정하게.** NCP는 구체적 사안의 해결에 있어 공정성을 보장하여야 한다.

**예측가능하게.** NCP는 구체적 사안의 해결에 있어 자신의 역할에 대한 정보를 명확히 공개적으로 제공하여 예측가능성을 확보해야 한다. 예를 들면, 주선에 관한 규정, 시간계획을 포함한 구체적 진행절차, 당사자 간에 도달한 합의의 이행을 모니터링하는데 있어서 NCP의 잠재적 역할에 관한 정보를 들 수 있다.

**공평하게.** NCP는 당사자들이 공평한 조건으로 절차에 참여할 수 있도록 보장해야 한다. 예를 들면, NCP는 당사자들에게 절차에 관한 정보원에 합리적으로 접근할 수 있도록 해야 한다.

**가이드라인과 부합하게.** NCP는 가이드라인에 담겨있는 원칙 및 기준에 부합하게 운영하여야 한다.

### *구체적 사안에서 NCP 간 조정*

일반적으로, 문제가 발생한 국가의 NCP가 해당 문제를 해결한다. 가입국들 사이에서, 이러한 문제는 먼저 국내적 차원에서 논의되고, 적절한 경우 양국 차원에서 그 해결을 추구하게 된다. 유치국 NCP는 문제 해결 시 당사자를 지원하기 위해 당사자의 본국 NCP와 협의해야 한다. 본국 NCP는 유치국 NCP의 요청을 받은 경우 적절한 지원을 시기적절하게 제공하도록 노력해야 한다.

When issues arise from an enterprise's activity that takes place in several adhering countries or from the activity of a group of enterprises organised as consortium, joint venture or other similar form, based in different adhering countries, the NCPs involved should consult with a view to agreeing on which NCP will take the lead in assisting the parties. The NCPs can seek assistance from the Chair of the Investment Committee in arriving at such agreement. The lead NCP should consult with the other NCPs, which should provide appropriate assistance when requested by the lead NCP. If the parties fail to reach an agreement, the lead NCP should make a final decision in consultation with the other NCPs.

### Initial Assessment

In making an initial assessment of whether the issue raised merits further examination, the NCP will need to determine whether the issue is bona fide and relevant to the implementation of the Guidelines. In this context, the NCP will take into account:

- the identity of the party concerned and its interest in the matter.
- whether the issue is material and substantiated.
- whether there seems to be a link between the enterprise's activities and the issue raised in the specific instance.
- the relevance of applicable law and procedures, including court rulings.
- how similar issues have been, or are being, treated in other domestic or international proceedings.
- whether the consideration of the specific issue would contribute to the purposes and effectiveness of the Guidelines.

When assessing the significance for the specific instance procedure of other domestic or international proceedings addressing similar issues in parallel, NCPs should not decide that issues do not merit further consideration solely because parallel proceedings have been conducted, are under way or are available to the parties concerned. NCPs should evaluate whether an offer of good offices could make a positive contribution to the resolution of the issues raised and would not create serious prejudice for either of the parties involved in these other proceedings or cause a contempt of court situation. In making such an evaluation, NCPs could take into account practice among other NCPs and, where appropriate, consult with the institutions in which the parallel proceeding is being or could be conducted. Parties should also assist NCPs in their consideration of these matters by providing relevant information on the parallel proceedings.

문제가 여러 가입국에 걸친 기업의 활동으로부터 야기되었거나, 여러 가입국에 걸쳐 근거를 둔 컨소시엄, 합작투자, 기타 유사한 형태로 조직된 기업 그룹의 활동으로부터 발생한 경우, 관련된 NCP들은 협의를 통해 어떤 NCP가 당사자 지원에 있어 주도적인 역할을 할 것인지 결정해야 한다. NCP는 합의 도출과정에서 투자위원회 의장의 지원을 요청할 수 있다. 리드 NCP는 다른 NCP들과 협의해야 하며, 다른 NCP들은 리드 NCP의 요청을 받은 경우 적절한 지원을 제공해야 한다. 당사자가 합의에 실패하는 경우, 리드 NCP는 다른 NCP들의 협의하여 최종 결정을 내려야 한다.

### 1차 평가

제기된 쟁점이 추가조사 대상인지에 대한 1차 평가를 할 때, NCP는 제기된 쟁점이 진정한 것이며 가이드라인의 이행과 관련이 있는지 여부를 결정할 필요가 있다. 이런 맥락에서, NCP는 다음 사항을 고려한다.

- 관련 당사자의 신원 및 당해 쟁점에 대한 이해관계
- 당해 쟁점이 중대하고 입증된 것인지 여부
- 기업활동과 구체적 사안에서 제기된 쟁점 간 연관성이 있어 보이는지 여부
- 법원 판결을 포함하여, 적용가능한 법령 및 절차의 관련성
- 유사한 쟁점이 다른 국내 또는 국제적 절차에서 어떻게 처리되었는지 또는 처리되고 있는지
- 구체적인 쟁점 검토가 가이드라인 목적 및 효용성에 기여하게 될지 여부

유사한 쟁점을 다루는 다른 국내 또는 국제소송의 구체적 절차의 중요성을 평가 할 때, NCP는 단지 유사한 소송이 있었거나, 진행 중이거나, 또는 당사자가 이용할 수 있는 소송이 존재한다는 이유만으로, 제기된 쟁점이 추가조사 대상이 되지 않는다고 판단해서는 안 된다. NCP는 주선 제공이 제기된 문제 해결에 긍정적으로 기여할 수 있는지, 그러한 다른 절차에 관련된 당사자 중 한 쪽 일방에 대한 심각한 편견을 유발하지는 않는지, 법정 모독 상황을 초래하지는 않는지 평가해야 한다. 그러한 평가를 내리는 과정에서 NCP는 다른 여러 NCP의 관행을 고려할 수 있고, 적절한 경우 병행 절차가 진행 중이거나 진행될 가능성이 있는 기관과 상의할 수도 있다. 당사자도 그 병행절차에 관한 정보를 제공하여 NCP가 이러한 사항을 검토하는 것을 지원해야 한다.

Following its initial assessment, the NCP will respond to the parties concerned. If the NCP decides that the issue does not merit further consideration, it will inform the parties of the reasons for its decision.

### ***Providing Assistance to the Parties***

Where the issues raised merit further consideration, the NCP would discuss the issue further with parties involved and offer “good offices” in an effort to contribute informally to the resolution of issues. Where relevant, NCPs will follow the procedures set out in paragraph C-2a) through C-2d). This could include seeking the advice of relevant authorities, as well as representatives of the business community, labour organisations, other non-governmental organisations, and experts. Consultations with NCPs in other countries, or seeking guidance on issues related to the interpretation of the Guidelines may also help to resolve the issue.

As part of making available good offices, and where relevant to the issues at hand, NCPs will offer, or facilitate access to, consensual and non-adversarial procedures, such as conciliation or mediation, to assist in dealing with the issues at hand. In common with accepted practices on conciliation and mediation procedures, these procedures would be used only upon agreement of the parties concerned and their commitment to participate in good faith during the procedure.

When offering their good offices, NCPs may take steps to protect the identity of the parties involved where there are strong reasons to believe that the disclosure of this information would be detrimental to one or more of the parties. This could include circumstances where there may be a need to withhold the identity of a party or parties from the enterprise involved.

### ***Conclusion of the Procedures***

NCPs are expected to always make the results of a specific instance publicly available in accordance with paragraphs C-3 and C-4 of the Procedural Guidance.

NCP는 1차 평가 후 관련 당사자들에게 결과를 통보해야 한다. NCP가 당해 쟁점이 추가조사 대상이 아니라고 결정하는 경우, 그 결정의 이유를 당사자들에게 설명한다.

### ***당사자들에 대한 지원***

제기된 쟁점이 추가조사 대상인 경우, NCP는 관련 당사자와 당해 쟁점에 대해 추가적 논의를 하고 문제해결에 비공식적으로 기여하기 위한 노력의 일환으로 주선을 제공한다. 관련이 있는 경우 NCP는 C. 2항 a)호부터 C. 2항 d)호에서 규정된 절차를 따른다. 여기에는 관련 당국은 물론 업계, 근로자단체, 비정부기구 대표, 전문가의 자문을 구하는 것이 포함된다. 다른 국가 NCP와 협의, 또는 가이드라인의 해석과 관련된 쟁점들에 대한 지침을 구하는 것도 문제해결에 도움이 될 수 있다.

가능한 주선 제공의 일환으로서, 또한 당해 쟁점과 관련이 있는 경우, NCP는 화해 또는 중재처럼 합의에 기초한 비당사자주의적 절차에 대한 접근을 제공 또는 촉진함으로써 당해 문제의 해결을 지원한다. 화해 및 중재 절차에 대해 받아들여진 관행과 마찬가지로, 이러한 절차는 관련 당사자들의 합의와 절차에 선의로 참여하겠다는 약속이 있어야만 이용 가능하다.

주선을 제공할 때, 관련 당사자 신원정보의 공개가 일방 또는 여러 당사자에게 피해를 줄 수 있다는 상당한 사유가 있는 경우, NCP는 당사자 신원보호를 위한 조치를 취할 수 있다. 관련 기업에게 일방 또는 여러 당사자의 신원을 알리지 말아야 하는 상황이 포함될 수 있다.

### ***절차의 종결***

NCP는 절차지침 C-3과 C-4항에 따라서 구체적 사안의 결과를 항상 공개할 것이 기대된다.

When the NCP, after having carried out its initial assessment, decides that the issues raised in the specific instance do not merit further consideration, it will make a statement publicly available after consultations with the parties involved and taking into account the need to preserve the confidentiality of sensitive business and other information. If the NCP believes that, based on the results of its initial assessment, it would be unfair to publicly identify a party in a statement on its decision, it may draft the statement so as to protect the identity of the party.

The NCP may also make publicly available its decision that the issues raised merit further examination and its offer of good offices to the parties involved.

If the parties involved reach agreement on the issues raised, the parties should address in their agreement how and to what extent the content of the agreement is to be made publicly available. The NCP, in consultation with the parties, will make publicly available a report with the results of the proceedings. The parties may also agree to seek the assistance of the NCP in following-up on the implementation of the agreement and the NCP may do so on terms agreed between the parties and the NCP.

If the parties involved fail to reach agreement on the issues raised or if the NCP finds that one or more of the parties to the specific instance is unwilling to engage or to participate in good faith, the NCP will issue a statement, and make recommendations as appropriate, on the implementation of the Guidelines. This procedure makes it clear that an NCP will issue a statement, even when it feels that a specific recommendation is not called for. The statement should identify the parties concerned, the issues involved, the date on which the issues were raised with the NCP, any recommendations by the NCP, and any observations the NCP deems appropriate to include on the reasons why the proceedings did not produce an agreement.

The NCP should provide an opportunity for the parties to comment on a draft statement. However, the statement is that of the NCP and it is within the NCP's discretion to decide whether to change the draft statement in response to comments from the parties. If the NCP makes recommendations to the parties, it may be appropriate under specific circumstances for the NCP to follow-up with the parties on their response to these recommendations. If the NCP deems it appropriate to follow-up on its recommendations, the timeframe for doing so should be addressed in the statement of the NCP.

1차 평가를 하여 구체적 사안에서 제기된 쟁점이 추가조사할 실익이 없다고 결정한 경우, NCP는 관련 당사자와 협의 후 민감한 사업 및 기타 정보의 비밀유지 필요성을 고려하여 성명서를 발표한다. 만일 1차 평가 결과에 기초할 때 NCP 결정에 관한 성명서에서 당사자의 신원을 공개하는 것이 공정하지 않다고 판단할 경우, 당사자의 신원을 밝히지 않고 성명서를 작성할 수 있다.

NCP는 또한 제기된 쟁점이 추가조사 대상에 해당하고 NCP가 관련 당사자에게 주선을 제공한다는 사실을 공개할 수 있다.

관련 당사자가 제기된 쟁점에 대하여 합의한 경우, 당사자들은 합의 내용을 어떻게, 얼마만큼 공개할지 그들의 합의문에 기술해야 한다. NCP는 당사자들과 협의를 거쳐, 절차의 결과를 포함한 보고서를 발표한다. 당사자들은 합의이행에 대한 후속조치에 있어 NCP의 지원을 요청하는데 합의할 수 있고, NCP는 당사자들과 NCP 간 합의된 조건에 따라 당사자를 지원할 수 있다.

관련 당사자가 제기된 쟁점에 대한 합의에 실패하거나, 또는 구체적 사안의 관련 당사자 일방이나 그 중 여럿이 선의에 따라 절차에 참여하려 하지 않는다는 것을 NCP가 알게된 경우, NCP는 가이드라인의 이행에 대한 성명서를 발표하고 필요한 경우 가이드라인의 이행에 관한 적절한 권고를 하게 된다. 구체적 권고가 필요하지 않다고 판단한 경우에도, NCP가 성명서를 발표할 것을 분명히 하고 있다. 해당 성명서는 관련 당사자의 신원, 관련된 쟁점, NCP에 쟁점이 제기된 날짜, NCP의 권고, 절차를 통해 합의가 도출되지 못한 이유와 관련하여 NCP가 포함하는 것이 적절하다고 여기는 관찰 등을 명기해야 한다.

NCP는 당사자들이 성명서 초안에 대한 의견을 제시할 기회를 제공해야 한다. 그러나 성명서는 NCP의 것이고, 당사자의 의견에 따라 성명서 초안을 변경할 지 여부에 관한 결정은 NCP의 재량이다. 만일 NCP가 당사자들에게 권고를 하는 경우, 상황에 따라 해당 권고에 대한 당사자들의 대응에 대하여 후속조치를 취하는 것이 적절할 수 있다. NCP가 권고에 대한 후속조치를 취하는 것이 적절하다고 판단하는 경우, NCP 성명서에 해당 일정을 명시하여야 한다.

Statements and reports on the results of the proceedings made publicly available by the NCPs could be relevant to the administration of government programmes and policies. In order to foster policy coherence, NCPs are encouraged to inform these government agencies of their statements and reports when they are known by the NCP to be relevant to a specific agency's policies and programmes. This provision does not change the voluntary nature of the Guidelines.

### *Transparency and Confidentiality*

Transparency is recognised as a general principle for the conduct of NCPs in their dealings with the public (see paragraph 9 in “Core Criteria” section, above). However, paragraph C-4 of the Procedural Guidance recognises that there are specific circumstances where confidentiality is important. The NCP will take appropriate steps to protect sensitive business information. Equally, other information, such as the identity of individuals involved in the procedures, should be kept confidential in the interests of the effective implementation of the Guidelines. It is understood that proceedings include the facts and arguments brought forward by the parties. Nonetheless, it remains important to strike a balance between transparency and confidentiality in order to build confidence in the Guidelines procedures and to promote their effective implementation. Thus, while paragraph C-4 broadly outlines that the proceedings associated with implementation will normally be confidential, the results will normally be transparent.

### *Issues Arising in Non-Adhering Countries*

As noted in paragraph 2 of the “Concepts and Principles” chapter, enterprises are encouraged to observe the Guidelines wherever they operate, taking into account the particular circumstances of each host country.

- In the event that Guidelines-related issues arise in a non-adhering country, home NCPs will take steps to develop an understanding of the issues involved. While it may not always be practicable to obtain access to all pertinent information, or to bring all the parties involved together, the NCP may still be in a position to pursue enquiries and engage in other fact finding activities. Examples of such steps could include contacting the management of the enterprise in the home country, and, as appropriate, embassies and government officials in the non-adhering country.

NCP가 발표하는 절차의 결과에 대한 성명서 및 보고서는 정부 프로그램 및 정책과 관련이 있을 수 있다. 정책의 일관성을 위해, NCP는 동 성명서와 보고서가 정부기관의 정책 및 프로그램과 유관한 것으로 판단하는 경우 당해 정부기관에 이를 통보할 것이 권장된다. 이러한 규정은 가이드라인의 자발적 성격을 변경하지 않는다.

### *투명성 및 비밀유지*

투명성은 NCP가 일반 대중과의 관계에서 행동하는데 일반적 원칙으로 인정된다. (상기9항의 ‘핵심 기준’ 부분 참조). 그러나 절차지침의 C-4항은, 비밀유지가 중요한 특별한 상황이 있음을 인정한다. NCP는 민감한 기업정보를 보호하기 위한 적절한 조치를 취한다. 마찬가지로 동 절차에 관련된 개인의 신원과 같은 그 밖의 정보 역시 가이드라인의 효과적인 이행을 위해 그 비밀이 유지되어야 한다. 절차에는 당사자들이 제시한 사실과 주장이 포함되는 것으로 이해된다. 그럼에도 불구하고 가이드라인 절차에 있어 신뢰를 구축하고, 효과적인 절차 이행을 촉진하기 위해 투명성과 비밀유지 간 균형을 모색하는 것도 중요하다. 이와 같이, C-4항에서는 이행과 관련된 절차는 통상 비밀로 하여야 하지만 절차의 결과는 보통 투명해야 함을 폭넓게 서술하고 있다.

### *비가입국에서 발생하는 쟁점들*

‘개념 및 원칙’ 장의 2항에서 지적한 바와 같이, 기업들은 자신들이 어디에서 활동하든지간에 각 진출국의 특수한 상황을 고려하면서 본 가이드라인을 준수할 것이 촉구된다.

- 가이드라인과 관련된 쟁점이 비가입국에서 발생하는 경우, 본국 NCP는 당해 쟁점에 대한 이해를 높이기 위한 조치를 취한다. 모든 관련 정보에 접근하거나 관련 당사자 모두를 소집하는 것이 항상 가능한 것은 아니지만, NCP는 여전히 질의 및 사실조사 활동에 참여할 수 있는 위치에 있을 수 있다. 그러한 조치의 예로는 본국 기업 경영진과 접촉, 적절한 경우 대사관 및 비가입국 공무원과 접촉을 들 수 있다.



- Conflicts with host country laws, regulations, rules and policies may make effective implementation of the Guidelines in specific instances more difficult than in adhering countries. As noted in the commentary to the General Policies chapter, while the Guidelines extend beyond the law in many cases, they should not and are not intended to place an enterprise in a situation where it faces conflicting requirements.
- The parties involved will have to be advised of the limitations inherent in implementing the Guidelines in non-adhering countries.
- Issues relating to the Guidelines in non-adhering countries could also be discussed at NCP meetings with a view to building expertise in handling issues arising in non-adhering countries.

### Indicative Timeframe

The specific instance procedure comprises three different stages:

1. *Initial assessment and decision whether to offer good offices to assist the parties:* NCPs should seek to conclude an initial assessment within three months, although additional time might be needed in order to collect information necessary for an informed decision.
2. *Assistance to the parties in their efforts to resolve the issues raised:* If an NCP decides to offer its good offices, it should strive to facilitate the resolution of the issues in a timely manner. Recognising that progress through good offices, including mediation and conciliation, ultimately depends upon the parties involved, the NCP should, after consultation with the parties, establish a reasonable timeframe for the discussion between the parties to resolve the issues raised. If they fail to reach an agreement within this timeframe, the NCP should consult with the parties on the value of continuing its assistance to the parties; if the NCP comes to the conclusion that the continuation of the procedure is not likely to be productive, it should conclude the process and proceed to prepare a statement.
3. *Conclusion of the procedures:* The NCP should issue its statement or report within three months after the conclusion of the procedure.

As a general principle, NCPs should strive to conclude the procedure within 12 months from receipt of the specific instance. It is recognised that this timeframe may need to be extended if circumstances warrant it, such as when the issues arise in a non-adhering country.

- 진출국의 법규, 원칙, 정책과의 충돌로 인해 구체적 사안에서 가이드라인을 효과적으로 이행하기가 가입국에서보다 비가입국에서 더 어려울 수 있다. 일반정책 장의 해설에서 언급하듯 많은 경우 가이드라인은 법의 규정 범위를 넘어서고 있지만, 가이드라인은 기업이 상충요건에 직면하는 상황에 처하도록 해서는 안되고, 그러한 의도도 없다.
- 관련 당사자들은 비가입국에서 가이드라인을 이행함에 있어 내재적 한계가 있음을 알아야 한다.
- 비가입국에서의 가이드라인에 대한 쟁점은 NCP회의에서 논의될 수 있는데 그 목적은 비가입국에서 발생하는 쟁점들을 다루는 전문지식을 축적하기 위해서이다.

### 제시 기간

구체적 사안의 처리 절차는 3단계로 구성된다.

1. *1차 평가 및 당사자 지원을 위한 주선 제공 여부에 대한 결정:* 정보에 근거한 의사결정을 하기위해 필요한 정보를 모으는데 추가적 시간이 필요할 수 있지만, NCP는 3개월 내에 1차 평가를 완료하도록 노력해야 한다.
2. *제기된 쟁점 해결을 위한 당사자의 노력에 지원제공:* NCP가 주선을 제공하기로 결정한 경우, NCP는 적시에 문제를 해결하도록 촉진하는 노력을 해야한다. 중재와 화해와 같은 주선을 통한 절차가 궁극적으로 관련 당사자에게 달려있다는 점을 인정하고, NCP는 당사자들과 협의 후 문제해결에 필요한 당사자 간 논의를 위한 합리적인 기간을 설정해야 한다. 이 기간내에 당사자간 합의에 실패하는 경우, NCP는 당사자들에 대한 계속적 지원이 가치가 있는지에 대해 당사자들과 협의해야 한다. 절차를 계속하는 것이 생산적이지 않다는 결론에 도달한 경우, NCP는 절차를 종결하고, 성명서 작성에 들어간다.
3. *절차의 종결:* NCP는 절차 종결 후 3개월 내에 성명서나 보고서를 발표해야 한다.

일반적 원칙으로, NCP는 구체적 사안 접수 후 12개월 이내에 절차를 종결해야 한다. 쟁점이 비가입국에서 제기되는 경우처럼, 상황에 따라서, 기간이 연장이 될 수 있다는 점은 인정된다.

### *Reporting to the Investment Committee*

Reporting would be an important responsibility of NCPs that would also help to build up a knowledge base and core competencies in furthering the effectiveness of the Guidelines. In this light, NCPs will report to the Investment Committee in order to include in the Annual Report on the OECD Guidelines information on all specific instances that have been initiated by parties, including those that are in the process of an initial assessment, those for which offers of good offices have been extended and discussions are in progress, and those in which the NCP has decided not to extend an offer of good offices after an initial assessment. In reporting on implementation activities in specific instances, NCPs will comply with transparency and confidentiality considerations as set out in paragraph C-4.

## **II. Commentary on the Procedural Guidance for the Investment Committee**

The Procedural Guidance to the Council Decision provides additional guidance to the Committee in carrying out its responsibilities, including:

- Discharging its responsibilities in an efficient and timely manner.
- Considering requests from NCPs for assistance.
- Holding exchanges of views on the activities of NCPs.
- Providing for the possibility of seeking advice from international partners and experts.

The non-binding nature of the Guidelines precludes the Committee from acting as a judicial or quasi-judicial body. Nor should the findings and statements made by the NCP (other than interpretations of the Guidelines) be questioned by a referral to the Committee. The provision that the Committee shall not reach conclusions on the conduct of individual enterprises has been maintained in the Decision itself.

The Committee will consider requests from NCPs for assistance, including in the event of doubt about the interpretation of the Guidelines in particular circumstances. This paragraph reflects paragraph C-2c) of the Procedural Guidance to the Council Decision pertaining to NCPs, where NCPs are invited to seek the guidance of the Committee if they have doubt about the interpretation of the Guidelines in these circumstances.

### *투자위원회에 보고*

보고는, 가이드라인의 효과성을 제고함에 있어 지식기반과 및 핵심역량을 구축하는데도 기여해야 할 NCP의 중요한 책임이다. 이런 점에서, NCP는 모든 구체적 사안에 대한 정보를 투자위원회에 보고하여 OECD 가이드라인 연례보고서에 포함될 수 있도록 한다. 모든 구체적 사안이란, 1차 평가 중인 사안, 주선이 제공되어 논의가 진행 중인 사안, NCP가 1차 평가 후 주선을 제안하지 않기로 결정한 사안 등 당사자들에 의해 제기된 것들이다. 구체적 사안의 이행 활동을 보고할 때, NCP는 C-4항에 규정된 투명성 및 비밀유지에 대한 고려를 따른다.

## **II. 투자위원회 절차 지침에 대한 해설**

이사회 결정에 대한 절차지침은 투자위원회의 책임 이행에 대하여 추가적 지침을 제공하는데, 여기에는 다음이 포함된다.

- 효율적이고 시의적절한 방법으로 책임을 이행한다.
- NCP로부터의 지원 요청을 검토한다.
- NCP 활동에 대한 의견을 교환한다.
- 국제적 파트너들 및 전문가들로부터 자문을 구할 가능성을 제공한다.

본 가이드라인은 법적 구속력이 없으므로 위원회는 사법기관 또는 준사법기관의 역할을 할 수 없다. 위원회에 의뢰됨으로써 (가이드라인에 대한 해석 이외에) NCP에 의해 파악된 사실이나 성명서에 의문이 제기되는 것은 아니다. 위원회는 개별 기업의 행동에 대해 결론을 내릴 수 없으며, 이 규정은 이사회 결정에도 그대로 유지되고 있다.

특정한 상황에서 가이드라인 해석과 관련하여 의문이 있는 경우를 포함한, NCP의 지원 요청을 투자위원회가 검토한다. 이는 NCP에 관한 이사회의 결정에 대한 절차 지침의 C-2c)항을 반영하고 있고, 여기에서 NCP는 가이드라인 해석에 의문을 가진 경우 투자위원회로부터 지침을 구하도록 되어있다.

When discussing NCP activities, the Committee may make recommendations, as necessary, to improve their functioning, including with respect to the effective implementation of the Guidelines.

A substantiated submission by an adhering country, an advisory body or OECD Watch that an NCP was not fulfilling its procedural responsibilities in the implementation of the Guidelines in specific instances will also be considered by the Committee. This complements provisions in the section of the Procedural Guidance pertaining to NCPs reporting on their activities.

Clarifications of the meaning of the Guidelines at the multilateral level would remain a key responsibility of the Committee to ensure that the meaning of the Guidelines would not vary from country to country. A substantiated submission by an adhering country, an advisory body or OECD Watch with respect to whether an NCP interpretation of the Guidelines is consistent with Committee interpretations will also be considered.

In order to engage with non-adhering countries on matters covered by the Guidelines, the Committee may invite interested non-adhering countries to its meetings, annual Roundtables on Corporate Responsibility, and meetings relating to specific projects on responsible business conduct.

Finally, the Committee may wish to call on experts to address and report on broader issues (for example, child labour or human rights) or individual issues, or to improve the effectiveness of procedures. For this purpose, the Committee could call on OECD in-house expertise, international organisations, the advisory bodies, non-governmental organisations, academics and others. It is understood that this will not become a panel to settle individual issues.

NCP 활동을 논의함에 있어 투자위원회는 필요한 경우 가이드라인의 효과적 이행 등을 포함하여 NCP의 기능 향상을 위해 권고를 할 수 있다.

가입국, 자문기구, OECD Watch로부터 NCP가 구체적 사안과 관련하여 가이드라인을 이행함에 있어 절차상 책임을 이행하지 않았다는 입증된 보고가 있는 경우, 위원회는 이를 검토한다. 이는 NCP 자신의 활동 보고와 관련된 절차지침의 규정을 보완해준다.

다자간 차원에서 가이드라인 의미에 대한 유권해석은, 가이드라인의 의미가 국가별로 달라지지 않도록 보장해야 할 투자위원회의 주요 책임이다. 가입국, 자문기구, OECD Watch로부터 가이드라인에 대한 NCP의 해석이 투자위원회의 해석과 일치하는지 여부에 대한 입증된 주장이 제기되는 경우 역시, 위원회는 이를 검토한다.

가이드라인이 규율하는 사항에 대한 비가입국의 참여를 끌어내기 위해서 위원회는 관심을 보이는 비가입국을 위원회 회의, 연례 기업책임 원탁회의, 사회책임경영에 관한 특정 프로젝트에 초청할 수 있다.

끝으로 위원회는 보다 폭넓은 쟁점(가령, 아동노동이나 인권) 또는 개별적 쟁점을 다루고 이에 관한 보고를 하기 위하여, 또는 절차의 효과성을 개선하기 위하여 전문가들을 요청할 도 있다. 이를 위해 투자위원회는 OECD 내부 전문가, 국제기구, 자문기구, 비정부기구, 학계 및 그 밖의 자들을 초청할 수 있다. 이들이 개별적 문제를 해결하는 패널이 되지는 않는다.

## 국가별 국내연락사무소 현황

### National Contact Points

Allemagne - Germany - 독일	
Federal Ministry of Economics and Technology (BMWi) - Auslandsinvestitionen VC3 Scharnhorststrasse 34-37 D-10115 Berlin	Tel: (49-30) 2014 75 21 Fax: (49-30) 2014 50 5378 Email: buero-vc3@bmwi.bund.de Web: www.bmwi.de/go/nationale-kontaktstelle

Argentine - Argentina - 아르헨티나	
Minister María Margarita Ahumada National Contact Point of Argentina Director of the OECD Co-ordination Unit Ambassador. Hugo Javier Gobbi Director of the Directorate of Special Economic Issues National Direction of International Economic Negotiations (DINEI) Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship Esmeralda 1212, 9th floor Buenos Aires, Argentina	Tel: (54-11)4819 7602 /8124 7607 Fax: (54-11) 4819 7566 Email: oecde@mrecic.gov.ar mma@mrecic.gov.ar hjc@mrecic.gov.ar Web: www.cancilleria.gov.ar/pnc

Australie - Australia - 호주	
Australian National Contact Point for OECD Guidelines on MNE's Foreign Investment Review Board c/- The Treasury Canberra ACT 2600	Tel: (61-2) 6263 3763 Fax: (61-2) 6263 2940 Email: ancp@treasury.gov.au Web: www.ausncp.gov.au

Autriche - Austria - 오스트리아	
Director Export and Investment Policy Division Federal Ministry of Economy, Family and Youth Abteilung C2/5 Stubenring 1 1011 Vienna	Tel: (43-1) 711 00 5180 or 5792 Fax: (43-1) 711 00 15101 Email: POST@C25.bmwfj.gv.at Web: www.oecd-leitsaetze.at

Belgique - Belgium- 벨기에	
Service Public Fédéral Economie Potentiel Economique Rue du Progrès 50 1210 Bruxelles	Tel: (32-2) 277 72 82 Fax: (32-2) 277 53 06 Email: colette.vanstraelen@economie.fgov.be Web: www.ocde-principesdirecteurs.fgov.be www.oeso-richtlijnen.fgov.be www.oecd-guidelines.fgov.be

Brésil - Brazil - 브라질	
Brazilian National Contact Point Coordinator Secretariat for International Affairs Ministry of Finance Esplanada dos Ministérios, Bloco P, sala 224 70079-900 Brasília - Distrito Federal Brazil	Tel: (+5561) 3412 1910 Fax: (+5561) 3412 1722 Email: pcn.ocde@fazenda.gov.br isabela.andrade@fazenda.gov.br Web: www.fazenda.gov.br/pcn

Canada - 캐나다	
Canada's National Contact Point for the OECD Guidelines for Multinational Enterprises. (BTS) Foreign Affairs and International Trade Canada 125 Sussex Drive Ottawa, Ontario K1A 0G2	Tel: (1-613) 996-7066 Fax: (1-613) 944-7153 Email: ncp.pcn@international.gc.ca Web: www.ncp.gc.ca / www.pcn.gc.ca

Chili - Chile - 칠레	
Chef du Département OECD/DIRECON, Marcelo Garcia Dirección de Relaciones Económicas Internacionales Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile Teatino 180, Piso 11 Santiago	Tel: 56 2 827 52 24 Fax: 56 2 827 54 66 Email: mgarcia@direcon.cl pvsep@direcon.cl Web: www.direcon.cl > "acuerdos comerciales" > OECD

Corée - Korea - 대한민국	
Ministry of Knowledge Economy Foreign Investment Policy Division 1 Jungang-dong, Gwacheon-si, Gyeonggi-do	Tel: 82-2-2110-5356 Fax: 82-2-504-4816 Email: fdikorea@mke.go.kr Web: www.mke.go.kr

Danemark - Denmark - 덴마크	
Deputy Permanent Secretary of State Labour Law and International Relations Centre Ministry of Employment Ved Stranden 8 DK-1061 Copenhagen K	Tel: (45) 72 20 51 00 Fax: (45) 33 12 13 78 Email: lfa@bm.dk Web: www.bm.dk/sw27718.asp

Egypte - Egypt - 이집트	
National Contact Point Ministry of Investment Office of the Minister 3 Salah Salem Street Nasr City 11562 Cairo - Egypt	Tel: +2 02-2405-5626/27 Fax: +2 02-2405-5635 Email: encp@investment.gov.eg
Espanne - Spain - 스페인	
National Contact Point Secretariat of State for International Trade Ministry of Industry, Tourism and Trade Paseo de la Castellana nº 162 28046 Madrid	Tel: (34) 91 349 38 60 Fax: (34) 91 349 35 62 Email: pnacional.sccc@comercio.mity.es Web: www.espnc.es and www.comercio.es/comercio/bienveni do/Inversiones+Exteriores/Punto+Nac ional+de+Contacto+de+las+Lineas+D irectrices/pagEspnc.htm
Estonie - Estonia - 에스토니아	
National Contact Point Foreign Trade Policy Division, Trade Department Ministry of Economic Affairs and Communication Harju 11 15072 Tallinn	Tel: 372-625 6338 Fax: 372-631 3660 Email: regina.raukas@mkm.ee Web: www.mkm.ee
Etats-Unis - United States - 미국	
U.S. National Contact Point Bureau of Economic, Energy and Business Affairs Rm 4950, Harry S. Truman Bldg. U.S. Department of State 2201 C St. NW Washington, DC 20520	Tel: (1-202) 64-5686 Fax: (1-202) 647 5713 Email: usncp@state.gov Web: www.state.gov/usncp/
Finlande - Finland - 핀란드	
Secretary General, Committee on CSR Ministry of Employment and the Economy PO Box 32 FI- 00023 GOVERNMENT Helsinki	Tel: +358 50 396 0373 Fax: +358 10 604 8957 Email: maija-leena.uimonen@tem.fi Web: www.tem.fi

France - 프랑스	
M. Rémy RIOUX Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Emploi Direction Générale du Trésor Service des Affaires multilatérales et du Développement Sous-direction des affaires financières multilatérales et du développement 139, rue de Bercy 75572 Paris cedex 12	Tel: (33) 01 44 87 73 60 Fax: (33) 01 53 18 76 56 Email: remy.rioux@dgtresor.gouv.fr Olivier.jonglez@dgtresor.gouv.fr; fabrice.wenger@dgtresor.gouv.fr Web: www.minefi.gouv.fr/ directions_services/dgtpe/pcn/pcn.php
Grèce - Greece - 그리스	
Unit for International Investments Directorate for International Economic Developments and Co-operation General Directorate for International Economic Policy Ministry of Economy, Competitiveness and Shipping Ermou & Kornarou 1 GR-105 63 Athens	Tel: (+30) 210 328 62 42 (+30) 210 328 62 31 (+30) 210 328 62 43 Fax: (+30) 210 328 62 09 Email: g.horemi@mnec.gr evgenia.konto@mnec.gr m.sofra@mnec.gr Web: www.mnec.gr/el/ministry/static_content /Dieuthinsi_diethnwn_oikonomikwn_organismwn/02_Link_Tmhmatos_Gama_Odhgies.html
Hongrie - Hungary - 헝가리	
The Hungarian National Contact Point Department of International and EU Affairs Ministry for National Economy H-1055 Budapest, Honvéd u. 13-15.	Tel: (+36 1) 374 2562 (+36 1) 374 2579 Fax: (+36 1) 374 2885 Email: julianna.pantya@ngm.gov.hu Web: http://www.kormany.hu/hu/nemzetgazdasagi-miniszerium kulgazdasagert-felelos-allamtitkarsag hirek/oecd-magyar-nemzeti- kapcsolattartó-pont
Irlande - Ireland - 아일랜드	
National Contact Point Bilateral Trade Promotion Unit Department of Enterprise, Trade and Employment Earlsfort House, 1 Lower Hatch Street Dublin 2	Tel: (353-1) 631 2605 Fax: (353-1) 631 2560 Email: Dymrna_Hayes@entemp.ie Web: www.deti.ie

Islande - Iceland - 아이슬랜드	
National Contact Point Ministry of Business Affairs Solvholsgotu 7 - 150 Reykjavik	Tel: (+ 354) 545 8800 Fax: (+ 354) 511 1161 Email: postur@vrn.stjr.is Web: eng.vidskiptaraduneyti.is

Israël - Israel - 이스라엘	
Trade Policy & International Agreements Division Foreign Trade Administration Ministry of Industry, Trade and Labour 5 Bank Israel Street Jerusalem	Tel: (972-2) 666 26 78/9 Fax: (972-2) 666 29 56 Email: ncp.israel@mofat.gov.il Web: www.ncp-israel.gov.il

Italie - Italy - 이탈리아	
National Contact Point General Directorate for Industrial Policy and Competitiveness Ministry of Economic Development Via Molise 2 I-00187 Rome	Tel: (39-6) 47052561 Fax: (39-6) 47052109 Email: pcn1@sviluppoeconomico.gov.it Web: http://pcnitalia.sviluppoeconomico.gov.it

Japon - Japan - 일본	
Director OECD Division Economic Affairs Bureau Ministry of Foreign Affairs 2-2-1 Kasumigaseki Chiyoda-ku Tokyo	Tel: (81-3) 5501 8348 Fax: (81-3) 5501 8347 Email: keikokukei@mofa.go.jp Web: http://www.mofa.go.jp/mofaj/ gaiko/csr/housin.html www.oecd.emb-japan.go.jp/kiso/4_1.htm
Deputy Assistant Minister for International Affairs International Affairs Division Ministry of Health, Labour and Welfare 1-2-2 Kasumigaseki Chiyoda-ku Tokyo	Tel: (81-3)-3595-2403 Fax: (81-3)-3502-1946 Email: oecdjpn@mhlw.go.jp Web: http://www.mhlw.go.jp/bunya /roudouseisaku/oecd/index.html
Director Trade and Investment Facilitation Division Trade and Economic Cooperation Bureau Ministry of Economy, Trade and Industry 1-3-1 Kasumigaseki Chiyoda-ku Tokyo	Tel: (81-3)-3501-6623 Fax: (81-3)-3501-2082 Email: oecd-shinkoka@meti.go.jp Web: www.meti.go.jp/policy/trade_policy /oecd/index.html

Lettonie - Latvia - 라트비아	
Director Economic Relations and Development Cooperation Policy Department Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia K.Valdemara Street 3 Rīga LV - 1395	Tel: + 371 67016418 Fax: + 371 67828121 E-mail: lvncp@mfa.gov.lv Web: http://www.mfa.gov.lv

Lituanie - Lithuania - 리투아니아	
Investment Policy Division Investment and Export Department Ministry of Economy of the Republic of Lithuania Gedimino ave. 38/2 LT-01104 Vilnius	Tel: 370 5 262 9710 Fax: 370 5 263 3974 E-mail: andrius.stumbrevicius@ukmin.lt Web: mailto:http://www.ukmin.lt

Luxembourg - 룩셈부르크	
Secrétaire du Point de Contact national Ministère de l'Economie Secrétariat du Comité de Conjoncture L-2914 Luxembourg	Tel: (352) 478 - 41 73 Fax: (352) 46 04 48 E-mail: marc.hostert@eco.etat.lu ou anne-catherine.lammar@eco.etat.lu

Maroc - Morocco - 모로코	
L'AMDI assure la présidence et le secrétariat du Point de Contact National 32, Rue Hounaïne Angle Rue Michlifen Agdal Rabat	Tel: 212 (05) 37 67 34 20 / 21 Fax: 212 (05) 37 67 34 17 / 42 Email: principes_directeurs@invest.gov.ma

Mexique - Mexico - 멕시코	
Ministry of Economy Directorate General for Foreign Investment Insurgentes Sur #1940 8th floor Col. Florida, CP 01030 México DF, México	Tel: (52-55) 52296100 ext. 33433 Fax: (52-55) 52296507 Email: ariveram@economia.gob.mx mcastillot@economia.gob.mx Web: http://dgie.economia.gob.mx/dgaai /dgaaiing.htm

Norvège - Norway - 노르웨이	
OECD NCP Norway Ministry of Foreign Affairs P.O. Box 8114 - DEP N-0032 OSLO	Tel: (47) 22 24 45 99/42 37 Email: her@mfa.no , mban@mfa.no Web: www.responsiblebusiness.no

VNouvelle Zélande - New Zealand - 뉴질랜드	
Trade Environment Team Competition Trade and Investment Branch Ministry of Economic Development PO Box 1473 Wellington	Tel: (64-4) 472 0030 Fax: (64-4) 499 8508 Email: oecd-ncp@med.govt.nz Web: www.med.govt.nz/oecd-nzncp

Pays-Bas - Netherlands - 네덜란드	
Trade Policy and Globalisation Division Ministry of Economic Affairs Alp. N/442, P.O. Box 20102 NL-2500 EC The Hague	Tel: 31 70 379 6485 Fax: 31 70 379 7221 Email: ncp@minez.nl Web: www.oesorichtlijnen.nl

Pérou - Peru - 페루	
Mr. Jorge Leon Ballen Executive Director PROINVERSION - Private Investment Promotion Agency Ave Paseo de la republica # 3361 Piso 9, Lima 27 Mr. Carlos A. Herrera Ms. Nancy Bojanich	Tel: 51 1 612 1200 Ext 12 46 Fax: 51 1 442 2948 Email: jleon@proinversion.gob.pe cherrera@proinversion.gob.pe nbojanich@proinversion.gob.pe Web: www.proinversion.gob.pe

Pologne - Poland - 폴란드	
Polish Information and Foreign Investment Agency (PAIILZ) Economic Information Department Ul. Bagatela 12 00-585 Warsaw	Tel: (48-22) 334 9983 Fax: (48-22) 334 9999 Email: danuta.lozynska@paiz.gov.pl or oecd.ncp@paiz.gov.pl Web: www.paiz.gov.pl

Portugal - 포르투갈	
AICEP Portugal Global Avenida 5 de Outubro, 101 1050-051 Lisboa	Tel: (351) 217 909 500 Fax: (351) 217 909 593 Email: aicep@portugalglobal.pt felisbela.godinho@portugalglobal.pt Web: http://www.portugalglobal.pt/PT/ geral/Paginas/Directrizes EmpresasMultinacionais.aspx
DGAE Directorate-General for Economic Activities Avenida Visconde Valmor, 72 1069-041 Lisboa	Tel: (351) 21 791 91 00 Fax: (351) 21 791 92 60 Email: alice.rodrigues@dgae.min-economia.pt fernando.bile@dgae.min-economia.pt Web: www.dgae.min-economia.pt

République Slovaque - Slovak Republic - 슬로바키아	
Department of Strategic Investments Strategy Section Ministry of Economy Mierová 19, 827 15 Bratislava	Tel: 421-2 4854 1605 Fax: 421-2 4854 3613 Email: jassova@economy.gov.sk
827 15 Bratislava Slovak Investment and Trade Development Agency Ms. Lucia Guzlejova, Head of the Project Management Department, FDI section Martineckova 17, 821 01 Bratislava	Tel: 421 2 58 260 226 Fax: 421 2 58 260 109 Email: Lucia.Guzlejova@sario.sk Web: www.economy.gov.sk

République Tchèque - Czech Republic - 체코	
Director Multilateral and Common Trade Policy Department Ministry of Industry and Trade Na Františku 32 110 15 Prague 1 Czech Republic	Tel: +420 2 2485 2717 Fax: +420 2 2485 1560 Email: oecd@mpo.cz telickova@mpo.cz Web: http://www.mpo.cz

Roumanie - Romania - 루마니아	
Romanian Centre for Trade and Foreign Investment Promotion 17 Apolodor Street, district 5, Bucharest	Tel: 40 (021) 318 50 50 Fax: 40 (021) 311 14 91 Email: office@traderom.ro Web: www.arisinvest.ro/arisinvest/ /SiteWriter?section=PNC

Royaume-Uni - United Kingdom - 영국	
UK National Contact Point Department for Business, Innovation and Skills (BIS) 1-19 Victoria Street London SW1H 0ET	Tel: (44) (0)20 7215 5756 Fax: (44) (0)20 7215 6767 Email: uk.ncp@bis.gsi.gov.uk Web: www.bis.gov.uk/nationalcontactpoint
Slovenie - Slovenia - 슬로베니아	
Ministry of Economy Directorate for foreign economic relations Kotnikova 5 1000 Ljubljana	Tel: +386 1 400 3521 or 3533 Fax: +386 1 400 36 11 Email: nkt-oecd.mg@gov.si Web: <a href="http://www.mg.gov.si/si/delovna_podrocja/ekonomski_odnosi_s_tujino/sektor_za_mednarodno_poslovno_okolje/sodelovanje_z_oecd/nacionalna_kontaktna_tocka_nkt_za_izvajanje_smernic_za_vecnacionalne_druzbe/#c17015">http://www.mg.gov.si/si/delovna_podrocja/ekonomski_odnosi_s_tujino/sektor_za_mednarodno_poslovno_okolje/sodelovanje_z_oecd/nacionalna_kontaktna_tocka_nkt_za_izvajanje_smernic_za_vecnacionalne_druzbe/#c17015</a>
Suède - Sweden - 스웨덴	
Swedish Partnership for Global Responsibility International Trade Policy Department Ministry for Foreign Affairs 103 33 Stockholm	Tel: (46-8) 405 1000 Fax: (46-8) 723 1176 Email: ga@foreign.ministry.se Web: www.ud.se
Suisse - Switzerland - 스위스	
National Contact Point International Investment and Multinational Enterprises Unit State Secretariat for Economic Affairs (SECO) Holzikofenweg 36 CH-3003 Bern	Tel: (41-31) 323 12 75 Fax: (41-31) 325 73 76 Email: ncp@seco.admin.ch pcn@seco.admin.ch nkp@seco.admin.ch Web: www.seco.admin.ch
Turquie - Turkey - 터키	
Mr. Murat Alici Acting Director-General of DG on Foreign Investments, Undersecretariat for Treasury Hazine Müsteşarlığı YSGM İnönü Blv. No: 36 06510 Emek-Ankara	Tel: 90-312-212 5877 Fax: 90-312-212 8916 Email: murat.alici @hazine.gov.tr zergul.ozbilgic@hazine.gov.tr candan.canbeyli@hazine.gov.tr Web: www.hazine.gov.tr

Commission européenne - European Commission <sup>8)</sup> - 유럽 연합 집행 기관	
Mr. Felipe Palacios Sureda, European Commission CHARL 6/ 137 B-1049 Brussels	Tel: +32 2 296 75 02 Fax: +32 2 299 24 35 Email: felipe.palacios-sureda@ec.europa.eu Web: <a href="http://ec.europa.eu/trade/issues/global/csr/index_en.htm">http://ec.europa.eu/trade/issues/global/csr/index_en.htm</a>
Ms Marta Busz European Commission CHARL 6/ 150 B-1049 Brussels	Tel: +32 2 295 91 61 Fax: +32 2 299 24 35 Email: Marta.Busz@ec.europa.eu Web: <a href="http://ec.europa.eu/trade/issues/global/csr/index_en.htm">http://ec.europa.eu/trade/issues/global/csr/index_en.htm</a>

<sup>8)</sup> The European Commission is not formally a "National Contact Point". However, it is committed to the success of the Guidelines.

La Commission européenne n'est pas formellement un "Point de contact national". Elle souhaite néanmoins la réussite des Principes directeurs.